



# Spiegel van Sassen

<https://hdl.handle.net/1874/342155>

SEL  
E  
E

ora

qu  
B

Jus

L. qu.

183

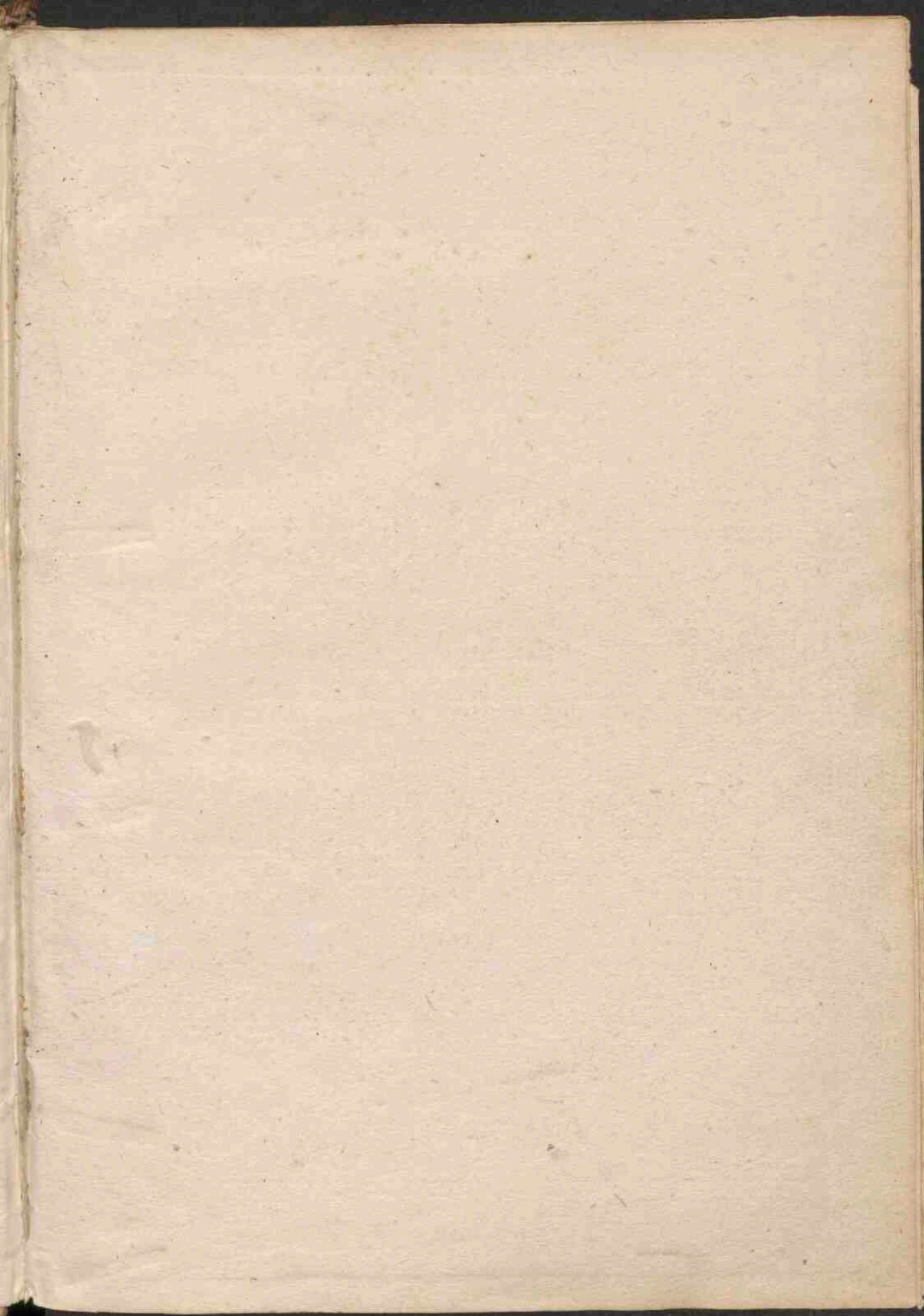
**Rariora**

697. **Spiegel** (Die) van Sassen. Gouda, Ger. Leeu 5 Sept. 1482. 4o.

L. 4o. 183

Type 2. — HMT 67 (52) 2. — Drukkersmerk I. — HMT 68 (53) 2, 3a. —  
HC 14090. — B. p. 468. — CA\* 1593.

Zie over de verhouding van dit werk tot Eike von Repkow's Sachsen-  
spiegel de aantek. bij MMW II 106.





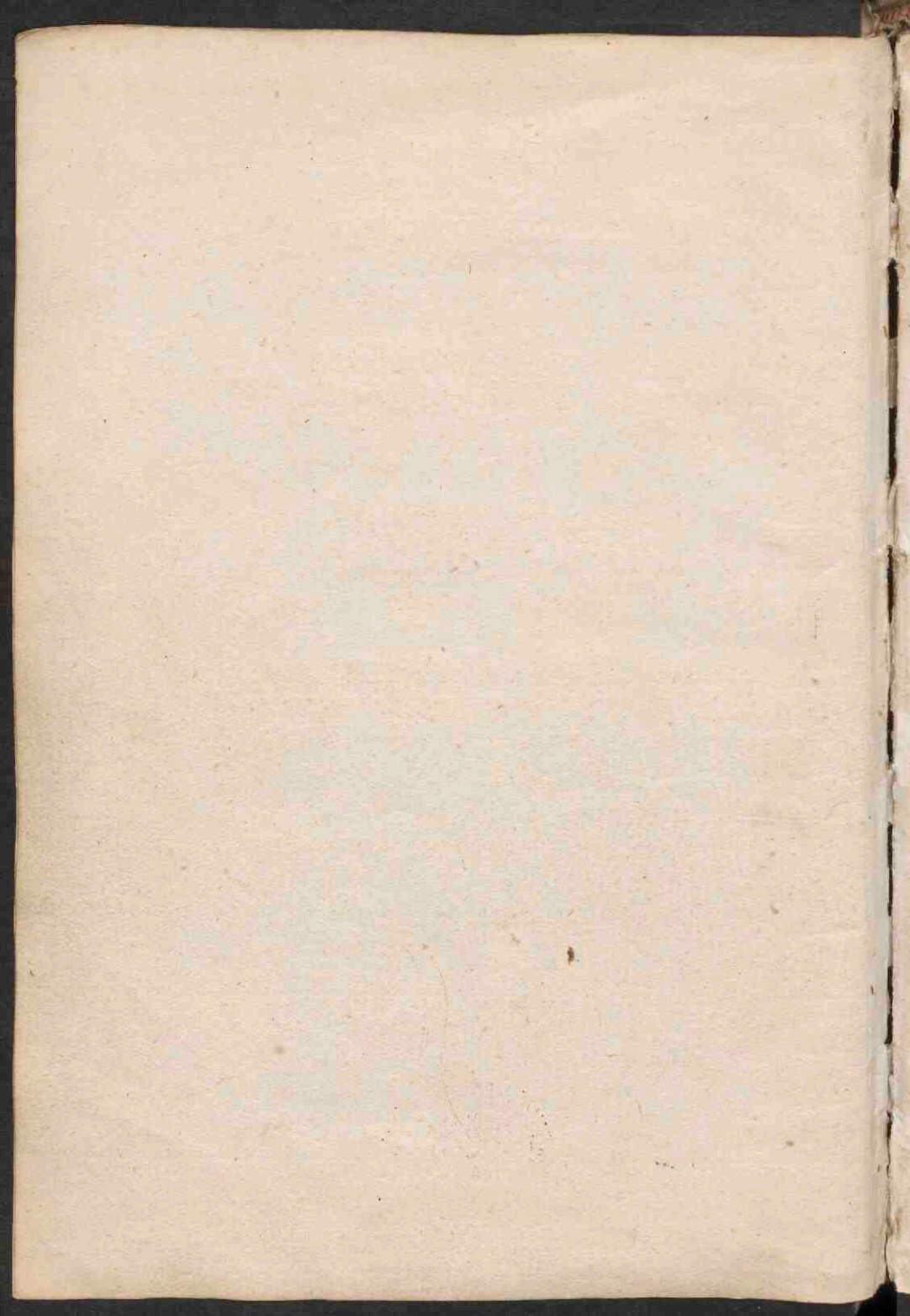


The first part of the book is devoted to a general  
 history of the world, from the beginning of  
 time to the present day. It is written in a  
 simple and plain style, and is intended for  
 the use of schools and families. The author  
 has endeavored to make it as interesting  
 and useful as possible. It is divided into  
 several parts, and contains a great deal of  
 valuable information. The first part is  
 devoted to the history of the world, from  
 the beginning of time to the present day.

The second part of the book is devoted to  
 a general history of the world, from the  
 beginning of time to the present day. It is  
 written in a simple and plain style, and is  
 intended for the use of schools and families.  
 The author has endeavored to make it as  
 interesting and useful as possible. It is  
 divided into several parts, and contains a  
 great deal of valuable information. The  
 first part is devoted to the history of the  
 world, from the beginning of time to the  
 present day.

The third part of the book is devoted to  
 a general history of the world, from the  
 beginning of time to the present day. It is  
 written in a simple and plain style, and is  
 intended for the use of schools and families.  
 The author has endeavored to make it as  
 interesting and useful as possible. It is  
 divided into several parts, and contains a  
 great deal of valuable information. The  
 first part is devoted to the history of the  
 world, from the beginning of time to the  
 present day.

The fourth part of the book is devoted to  
 a general history of the world, from the  
 beginning of time to the present day. It is  
 written in a simple and plain style, and is  
 intended for the use of schools and families.  
 The author has endeavored to make it as  
 interesting and useful as possible. It is  
 divided into several parts, and contains a  
 great deal of valuable information. The  
 first part is devoted to the history of the  
 world, from the beginning of time to the  
 present day.





gedrukt is. Goud. gecorrigiert uit de Latine door  
Geraert Leen d. d. 5. septembri anno 1482.

Jer beghint een leer profitelic boec dat  
leert en spreect vande ingheletten key-  
ser rechten en is gheheten die spiegel van sal-  
sen Welc boec ghetoghen is en ghecopuleert  
wt boeken der ingheletter keyser rechten ge-  
heten institutū en leges dat welc dese na be-  
screuen keyseren ghecopuleert versament en  
inghelet hebben die een na den anderen vol-  
ghende Jnden eersten keyser constantijn dyc  
grote en iustiniaē die daer dicwyl sijn slaep  
om brac en keyser kaerlo die grote die die ne-  
der sallen dwanc ant kersten gheloue en gaf  
hē dat recht datmē leges hiet Oec sijn in dyc  
voerscreuē spiegel ghescreuē en genarreert  
vanden rechten die onse heer god selue moises  
bescreuen gaf opten bercht ozeb. alsoe inden  
bibel bescreuē staet int boec datmē exod<sup>9</sup> hiet  
Item daer sijn oec gheroert somtijt articulē  
vanden gheesteliken rechten En oec een deel  
der lantrechten diemen ghemeenlic dagelicx  
int neder lant ghebruyct Welcke al te samen  
leer schoon sijn ende profitelijc ende een pege-  
lijc van node sijn te weten ende bi sonder den  
ghenen die officien voerende sijn Ende dit te  
ghenwoerdighe boec datmen hiet die spiegel  
van sallen is ouer ghelet en ghetranslateert  
vten latijn in duytsche bi enen notabilen doc

v. inf. pag. 33.

a i





toet inden rechtē ghehetē meestet eyke Eñ d̄  
dat hier nymāt an en sal twiuelen. so is hier  
op elcken artpkel ghetpkēt in latyn in welc  
boec eñ in welc capitel dat mē elc punt vīndē  
mach. so alst indē voernoēdē boec dat mē hier  
Institūtū bescreuē is. Eñ hier is geordineert  
een tafel daer mē lichtelijc alle die materīe vā  
desen boeke in vinden mach biden ghetale

Tem van twee swaerden die god ghe laten heeft inden recht	ij
Van les werelden	iiij
Hoemen erff dzylen sal	iiij
Wie gheen recht keyser deel hebben en mogē ende hoer goet niet eruen	iiij
Om xij saken mach een man sijn kint ontē uen. ende sijn goet ontmaken	v
Van scheyden man ende wif. ende waer me de een wif haer lijftocht verboeket	v
Hoe een vrouwe bliuē sal na hoers mās doot ende haer ghewade si gheuen sal den erfghē namen	vi
Hoeneer een kint tot sinen iaren coemt ende van momber scap	vij
Hoemen eyghendom op gheuen sal	vij
Van monichx recht	vij
Vā papē recht eñ wie tuch dragē mach	vij



Dan onechten kinderen	ix
Dan goet te gheuen in flecten	ix
Hoe die rechters rechten sullen	ix
Dan onrechten aen vanghen	x
Dan papen en loden recht	x
Dan dienst knechten	xi
Wie sijn goet niet eruen en mach ende van vrouwen te ontvaeren	xij
Hoem en een vonnes vten sal	xij
Hoemē van dieftē en rouen rechten sal	xij
Xen een beest en mach een mā sijn lijf niet ver bozen of verbroeken	xiiij
Dan echtschap te scheyden van die te samen niet sitten en moghen	xv
Wat vonnes mē az weder roepē en mach	xvi
Vā and luden lāt te eere en vā scade vā beest ten	xvij
Dan dieftic goet	xvij
Wat volc inden recht niet sitten sellen	xix
Dan ghetughe	xx
Dan burch recht	xxi
Hoe die rechter sweren voer god	xxi
Dan loecten in vanckenisse ende van gheuon den goede	xxij
Dan alre ley rechten	xxij
Dan gheuonden goet	xxiiij
Hoe dat broeders haer goet deyle sullen	xxiiij
Vā voerspraken en vā oerdel te scelde	xxiiij
a ij	

Van dootslaghen sonder verboeten	xxv
Wes men sculdich is te claghen	xxvi
Welc eet dat men niet houden en sal	xxvij
Vā vier nootlakē die wilstachtich sijn	xxvij
Wie dz kerchof noch craē genietē sellē	xxvij
Van ondadighe luden	xxvij
Vā goet wt te lenen of te versetten	xxix
Van ongedemmede beesten	xxix
Wie sijn lijf niet en moghen verboeren	xxx
Hoemen van ghewelt te rechte comē sal	xxx
Van ondadighen luden te onthouden	xxxi
Van dieflic goet	xxxiij
Van dootslaghe sonder lijf verboerē	xxxiij
Van weerghele ende van boeten	xxxiij
Van valsche muntten	xxxiij
Soe wie gheroefte goet verwraecht ofte heē	
urde Eñ wie tot rouē ghebodē wert	xxxiij
welc goet mē niet te pāde setten mach	xxxv
Hoeneer mē goet in rechter wae r heeft	xxxv
Vā lijftocht eñ vā mergē gaue	xxxvi
welc volc dat tol vry is	xxxvij
Vant goet te gheue of wt te lenen	xxxvij
wpe dat erueloes sijn	xxxvij
Hoeneer men wel panden mach butē den rech	
ter	xxxvij
Van daghelixse boeten	xxxix
— Hoe die eyghen lude eerst ghecomen sijn	xl
Hoe dat rijcdom eerst comen is	xl



Van eyghen lude	xlj
Hoe een man sijn eyghen op laet ende weder tot leen ontfaet	xlj
Vāden rechtē keyser leen. en vā erfleēn	xlj
Om wat sake mē dē keyser versokē sal	xlj
Wie dat gheen rechters welen en sellen	xlj
Van coninc en vā rechters recht	xlj
Van goet te verlaken	xlvi
Van daghelicx recht	xlvi
Van beesten ende āder vee te scutten	xlvi
Van herden van beesten	xlvi
Van des rjcx heer straeten	xlvi
Hoe die kind deplen nad ouders doot	xlvi
Vanden rechtē die god selue gheset heeft by moyse. als in exodo ghescreuen staet	xlvi
Hoeneer die mā sijn leen verfoeken sal	liij
Van ij of iij man een goet te lenen	liij
Van ghetughe ende hoemen een vonnes be- scelden sal tot leenrecht	liij
Hoe een mā sijn wijf mōber is	lv
Vander vorster leen	lvi
Noch vā tughenisse	lvi
Hoemen leen verlenen sal	lvij
Hoeneer die kinder erfnamē worden	lvij
Vā daghen tot leenrecht. ende van wettely- ker nootlaken	lvij
Vā erfleēn	lvij
Hoe een man sijn leen aen enen anderen	

niet verloeken en sal	lvij
Hoe een leen heer sijns mans naecothelinghe belenen sal	lix
Waer die leenmānt haer leen sullē vloekē	lix
Hoe die vrouwē wtuaert na des mānes doot	
Hoe die leen man sijn here wyken sal	lx
Hoemen t we leen heren dienen sal	lx
Dā malscap te veranderē of ātwoerden	lxi
Dan erfleen	lxij
Hoemē saer renten wt leent te lossen	lxij
Dan onrechte leninghen	lxij
Dan goet te leenen ende in waerder hant te houden	lxij
Hoe dat een beleent wif gheen heerwaert en reyst	lxij



1.

3

Od die daer is een beghin ende  
 eynde alre goeder dinghen dye  
 makede eerst hemel ende aerde  
 ende dye menschen in aertrijcke  
 hy setten inden paradise. Doe  
 wort hi oghhehoersaem os allen te scade daer  
 om dwaelden wi als verdreuen scapen thent  
 aender tijt dat ons god verlossede myt sijne  
 martelien. Nu wy des bekent sijn nu sullen  
 wi houden sijn ewe sijn ghebode ende sijn vō  
 nisse Van recht en salmen niemāt wilsen om  
 lief om leet om toorn noch om ghifte. want  
 god is seluer dat recht. Hier om is hem recht  
 lief totten rechte Nu siet wel toe diet gherecht  
 beuolen is dat si alsoe rechten dz goods toorn  
 ende sijn gherecht ghenadelic ouer hem gaen  
 moet Dit heuet heer eyke an ghemerct alsoe  
 dat hi in duytsche ouer gheset heeft dz preul  
 legiū dat constantijn en kaerlo die groet dye  
 twe keplers den kersten ghegheuen hebben  
 voer een recht op dat si te bet hē andē kersten  
 gheloef houden souden En si setten hem god  
 tot een beghinne alles rechtas als staet. ff de  
 iusticia et iure lege prima Alsoe dat kepler  
 ke recht spreket dat wē leges hiet dat die ghe  
 rechtichoyt is een stede ende een ewich wille  
 en gheeft enen ygheliken dinghen sijn reche

J



dese wille is god selue die dat spreket Ghi wē  
schen rechtet recht en verneemt welker ma  
ten ghi meet. daer sal v weder mede gheme  
ten werden Item alle recht heuet beghinne i  
drzen manieren dats van natueren van stat  
recht. of van ouder ghewoenten Mer natuer  
lic recht hiermen goods recht. keplers recht.  
en lat recht. Oec heeft ons god een deels der  
rechten gheset. also wi in exodo en in moyses  
boebē bescreuen vinden in twee twintichste  
capittel Nu regieren hem die menschen na de  
se drie manieren van rechten Item een oude  
ghewoentheit daer men na rechten sal. die sal  
also outwelen dat nyemant anders en ghedec  
ke Als in codice. de longa consuetudine En  
daer mē gheen bescreuē recht of en vint als in  
digestis. de lege q̄b⁹ Also vā water recht of  
van d'ijck recht des men voer den kepler niet  
wed roepen en sal Mer so waer men bescreuē  
rechten of vint. soe moet die ghewoente den  
rechte wiken Also dat recht wiset inden boe  
ken diemen hiet Instituta daer hi spreect vā  
den recht der natueren In den paragrapho.  
Ons en Item stat recht is. en dat wert ghe  
set doe die luden hem versamelden te wonen  
en te beuesten hem en ouerdroeghen met wil  
le rozen. sōmighe met redelike rechten Na ge

legghentheyt der stat. wāt sōwaige stede leggē  
 op berghen Ander in broeclande ander in bos  
 schen Dese en cōnen niet eenreley rechte heb  
 ben Mer die wilckuer der stat die sal wesen  
 Eerlic moechlic recht tuaedelic en natuerlick  
 mitter stede Oec mitter gemeēheyt volboort  
 openbaer also dat die wilckuer heymelic nye  
 mant en scaden En den lantrecht niet teghē  
 en draghe Dit vindestu in decretis inder vier  
 der distinctiē In den capittel dat begint Eric  
 aū lex . want god is een beghinne alles rech  
 tes . daer om wee den genen die een quade ge  
 woente op ryset . ofte een quade wilckuer di  
 hi dat natuerlike recht mede vercozt . wāt al  
 le quaat dat di volghet sal hi verant worden  
 inden ytersten vonnisse

**Van twee**

swerden die god ghelaten heeft inden rechte

2. Twee swerden lyet god in aertrijck om  
 te bescermē die kerstenheyt Den paeus  
 dat gheestelike . Den keyser dat waerdelyke

Die paeus is oeck ghelet te ryden op enen  
 blancken paerde Ende die keyser sal den stel  
 ghereep houden dat die sadel niet en wzieget  
 Totten teikē dat die paeus mit gheesteliken  
 recht niet bedwinghē en mach dat sal die kei  
 ser mittē waerliken recht dwinghen gehoor  
 saem te sijn Aldus sal oec dat gheestelike ge



welt helpē den waerlikē recht of des noot 3  
Item dese twe swaerden sijn als dye idgherē  
tot xps seide Heer hier sijn twe swaerde Doe  
ātwoerde hi des is genoeg Dese twe swaer  
den beteykenen dat gheestelike en dat waer  
like recht Dat een hadde sinte peter dz heeft  
nu die paeus. Dat ander sinte iohan. dat he  
uet nu die keiser. des sal hoer ghewelt onder  
scheyden sijn Dat vinstu in decretis die tien  
de distinctie Het en mach nyemāt spreken Ic  
ben een paep wat is mi om den keyser of om  
waerlic recht lotte mā. wetet dz alle canones  
laten haer doden mit leges Haddes du decre  
tales en decreet ghelesen du en hadden dat n  
ghesproken Want die kerstheit is onder des  
keyseris ghewout Item men en sal nyemant  
wroegen in sinen doot indē gheestelikē recht  
dan om twe saken Ten eersten omt gheloue  
Ten anderen of hi een ketter waer Dit vint  
destu in decretis In cap<sup>o</sup> lane Van ses  
werelden. ende ses heerlijden hoemē maech  
scap wt legghen sal

3. O Kygenes seyt van ses wereldē hi ses du  
sent iaren op ghenomē ende dat indē se  
uen dusensten iaer die werelt vergaē sal Dit  
is teghen augustinus Oeck seyde xps tot si  
nen iongheren die stonden vā deser werelt en



7  
sijn v niet te weten die mijn vader gheset he-  
uet in sijn ghewelt Origenes beghint an adā  
die eerste werelt An noe die and. An abrahā  
die derde An moyses die vierde An dauid die  
vijfte An xpūs begā die sesste Xender seuēder  
sijn wi nu sonder seker getal Inder seluer ma-  
nieren soe sijn die heerscilde wt ghelept Den  
coninc heeft den eersten Die bisscoppen die ā  
der Die leen vorsten die derde Sijnt dat si ha-  
re leen vanden bisscoppen ontfanghen. Dye  
vry heren den vierden. Die scopenbaer luden  
den vijften. Eū voer hoer mannen die onder  
haer sijn die hebben den sessten Eū ald<sup>9</sup> salwē  
oec die maechschap wt leggē an vj gradē Itē  
maechschap is dzier ley als vā gheboerten vā  
swagherscap Eū van gheuaderscap Mer die  
ghebozē maech neemt erue Eū swaghers mit  
gheuaders en sullen niet te samē sittē in ech-  
ten. Dit vindestu in decretis Juden xxxvste  
distinctie inde derde questie Item suster ende  
broeder is dat eerste lit na leges. Mer inden  
gheesteliken recht staen si inden āderen lede  
Die cretisten cozten die maechschap om dz die  
echtscap ter eer versamen sal Itē waer halue  
suster of broeder sijn die nemē erfnisse na hoer  
re siden Hier ontwiede broeders kīnder dye  
staen ghelijc erue te nemen ghelijc halue broe



ders Dyt vndelstu inden Keyne cloet in dat 8  
derde boec inden twintichsten artypkel

Hoemen erue deyle n sal

4. **N** Emen twe broeders twe susterē en die  
derde een vreemt wif haer kynder sijn  
ghelike nae elc des anders erue te heffen also  
verre als si nyemāts eyghen en sijn Item een  
onghet wlet broeders kynt staet in dat lit vā  
den scauderen Dat oems kint inden ellenbo-  
ge Gē out ois kint i die hāt After suster kint  
inden eersten lede des vinghers en vorder ne-  
derwert coemt int lagher lyt Ende die neder-  
ste maech comt int nederste lyt naest den na-  
ghel Ende inden scruendē lede staet een nagel  
dat hpeten naghel maghen Mer wie hem tus-  
schen den hoefde ende den naghel naeste tot  
maesrippen trecken konnē die nemē dz erue  
Item neemt die loen eē wif butē des vaders  
consent. ende blijft hi dan onghagoet van sine  
vader en sterft die sone daer nae Sijn kynder  
nemen erue vāden ouden vader ghelyc haer  
omen van eygen goede. dz en mach der doch-  
ter kynt niet ghelchien of si een mā neemt bu-  
ten horen vader Ende een dochter die binnen  
harē huse onbestet is die behout die rede ha-  
ue na haerre doot Ende die dochter dpe daer  
bestet is die een sal niet mede deylen dan ter



lester doot Mer wes erue hem anders besterft  
 dat sullen si te samen deplen. Een wif mach  
 met oncupsheyt haers liues haer wiflick eer  
 breken. mer haer recht en verliest si daer niet  
 mede noch haer goet. Die paep ende die doch  
 ter sijn ghelijc na deplbaer erue te nemē ende  
 daer of scult te ghelden. mer gheen gheraedē  
 sal hi metter dochter deplen. wāt alle ghera  
 de hoert des dochters. Item gheraed dat sijn  
 wifliker cleder en cleyunnoot. en loe suster of  
 broeder ghetwiet en onghetwiet sonder kin  
 der. Steruet een vā hē so sellen die ghewiede  
 broeders en susters inden erfnisse tasten myt  
 eenre hant. en die onghewiede met beide sijn  
 hande van eygen erue en van rede goede mer  
 alle sijn leen tyns en erfpacht die sal eruē an  
 die side daent an quā. Mer wes hy selue cotte  
 dat sal hi eruē die oudeste van sijn vaders  
 side hi si vol broeder of ghetwiet

Wye gheen recht keiser leen hebben en mo  
 ghen ende haer goet nie eruen.

4. O krepel of blinde op stomme of dwer  
 ghe noch op lotte en mach gheē leen be  
 steruen. ander erue sullen si heffen. dat leen  
 heeft sijn rechte swaert waech. Mer heeft hy  
 sijn leen ontfæen eer hem misual aen quam hi  
 behout sijn leen recht. Op enen malaetschen



man en bekerft leē noch erue. mer wes hi de  
fanct eer hē die siecheit an quā dat behout by  
Dit vindestu in digestis de verboz obligatōe  
lego illud Dit is doch weder datmen den ge-  
plaechdē niet meer plaghē en sel. hler omme  
sellen si een wōber hebben diese inden weghe  
niet laten en sal. Heer eyke seyt neēt een riddi  
een horich. of een eyghen mā sijn dochter tot  
echte. die kinder sijn echte te lāt recht en n̄ te  
leen rechte. Drierley lude kinder die hoer goet  
niet en erue op hore erfnamē Ten eerste diet  
ryke verradē heeft. En die iaer en dach in des  
rykes echt ghestaē heeft. dz is uwzocht goet  
Ten derde die sijn seluē dodz. Hier sijn wtghe  
schepden kinder binnē haren iaren of dozen.  
En of hē yemāt otghinghe in pinē d̄ siecheyt  
Ot in radice de bonis wortem lege eorum

Waer om een mā sijn kint onteruē mach.

5. I Nden kepler rechten sijn dertien saken  
dat een mā na goods recht sijn soen ot  
eruen mach Als in autentica de appellacōibz  
pagrapho causas collacōe viij. In den eersten  
of een kint sijn vader sloeghe of stiet of worp  
Dat ander of hy hem met onrecht onterde  
Dat derde of hy hē wzoechde daert hem aen  
sijn lūt droeghe. Dat vierde of hi mit rouerni  
en ōme gheyt. Dat vyfte of hi na sijn vads



9

Doot raemde Dat selte of hi beslapet sijn stief  
moeder of sijn vaders amey. Dat leuende of  
hi mit doornach den vader in grote cost ende  
last brocht Dat achte of die vader gheuāgen  
waer. en die soen hē n̄z lossen en woude D̄z  
neghede of die soen sijn vader verbode aelwil  
len te gheue Dat tiende of hi eē peutper wor  
de. Dat elfte of hi hem verbode sijn dochter  
te beraden Dat xij. of die vad̄ sinneloes wor  
de. en die soen sijnre niet en achte. Dat lesste  
of hi een dief of een ander boes menliche wor  
de ende sijn vaders goet ouer half voer by  
ghebrocht hadde. soe mach hi na goods recht  
sijn goet wel ontgheuen ontmaken en ontcer  
uen Anders Sijn daer vier kinder of myn so  
moet hi hem derden deel late. en isser meer so  
moet hi hē late die helste Ut in autentica no  
uissima C de in officio lo testamento

Van scyde man en wif. ende hoe si haer  
lijftocht verwerit

5 En wif die van haren man ghesceyden  
wert by des mānes wil. si behout hoer  
morgē gawe. haer truwelscat die hy hoer gaf  
en die vrouwe en sal daer geen scult of ghel  
den Dese gauen en mach oeck hoer man niet  
vercopen mit haren wille of buten haren wil  
le. men salder haer mit recht weder aen hel



pen **Ut in institutis Capitulo quibus maris**  
alienare licet **et nō pagpho primo.** Nochtan  
mach een vrouwe in vi saken hoer lijft och v-  
wercken **Inden eersten of si eyghendom daer**  
aen vermaet te hebbē **Ende si mit recht daer**  
of ghewiset worde. soe heest lijft beyde verlo-  
ren **Dat ander of si onthouther haut of hoer**  
teghens des erfnaems danck **Ende of si opē**  
haer bouen haren mā tredet als hier voerscre-  
uen is dat een wijf met scruplheyt haer goet  
niet verwercken en mach dat is gheleyt van  
anghemannede wluen. **Dat vierde of si nae**  
haers mans leuen stonde **Dat vyfste of si des**  
nachts wt bleue hi en veriaghedese **Dat sesste**  
of si met vreemden mannen inden baetstouē  
gaet teghens haers mannes danc. **Ut in at-**  
tenticis daer hy leyt **Ut liceat matris me p-**  
agrapho si qualibet collacione vij No sijn oec-  
vle saken. daer een man sijn medegawe me-  
de verliest dye hem myt sinen wyue gheloeft  
was. **Ten eersten of hi sijns wijf doot rame-**  
**de** **Ende of hise mit scruplheyt ouerliecht** **Dz**  
**derde of hyle oneerliken wt lenen of verhuē-  
**ren woude** **Dat vierde of hi in sinen huse een**  
**ander wijf bouē haer hielde. ende hi des niet**  
**laten en woude** **Hoe een vrouwe blijft**  
**use des mannes doot. en van haer ghewade****

6. **D**ie erfnaem moet wel tottet weduwen  
 in varen binnē den xxxijē daghe om te  
 verwarē dz daer niet verlorē en werde dz hē  
 aen ruert anders en sal hi binnen den xxxijē  
 daghe gheen ghewelt daer ouer hebben. En  
 men sal alre eerst den inghekin haer loen ghel  
 den an die tijt dat haer heer sterft Ende men  
 salse oec houden tottē dertichten dach op dz  
 si hem besaten moeghen Ende willen die erf  
 namen soe sullen si vol dienen ende vol loon  
 ontsaen En heeft hi hē oeck te veel loens ghe  
 gheuē des en sullē si niet weder omme gheuē  
 En verlekert men hem haer loen dat moghē  
 si van enen iaer bet opten heylighen houden  
 dan die erfnamen hem te ontrechten Oer soe  
 wie op ghenade dient die mach den erfname  
 op ghenade manen. Sterft oeck die knechte  
 ofte maghet men betael dye erfnamen vāder  
 tijt dat si ghedient hebben Ende nadē xxxijē  
 dach salmen met die erfnamen deplen alle va  
 rende haue. ende die spise die ouer bleuen is.  
 Doert sal die vrouwe die heer ghewade ghe  
 uen haers mānes swaert dat beste paert ghe  
 sadelt dz beste harnas tot een mans lue Een  
 haer bedde mit een laken ende cussen ende eē  
 tafelaken. dat is een rechte heer ghewande  
 ende wes die vrouwe niet en heeft des en sel

vi

b ij



se niet copen En binnen desen xxxste dach en  
salmen mitten rechter daer niet panden Dit  
vindestu in autentico rubra Hoeneer  
eē kynt tot sine iare comēt. en vā mōberleap

7 **O** dat dicke voer mōbers der kind sijn  
en een ander is des kindes erknaem so  
sal die mōber alle laer voer die erknaē bewi-  
singhe doē voer des kyndes guede Myer is die  
mōber seluer erknaem totten kinde so en derf  
hi des niet doen Item die kīnder werden sel-  
ue mondich drierley wijs Ten eersten als sy-  
t walef iaer out sijn. so sijn si mondich tot lee-  
recht oec sijn leen te ontfaen en voert te verli-  
en Ten anderen mael als si xiiij iaer vol heb-  
ben. soe moghen se selue gherede setten. ende  
sijn eyghen laten Ten derden mael als si heb-  
ben achtien iaer Soe moeghen si haer heerlic-  
heyt op laten Dit vindestu in institutis En-  
de hi mach te camp verantwoerden als hi xxi  
iaer out is en niet eer Item mōbaers sijn dri-  
erley wijs. Die eerste is die rechte sweert  
maech Die ander wanneer die vier vierdelen  
enen anderē doer trouwe kiesen. dese en derf  
des kīndes goet niet bewisen. want si hem  
mit voerdachticheit ghecozē hebben Ten der-  
dē als een heer eē mōber sette den kīnde van  
leen recht. ofte dz sijn recht sweert maech n3

11  
euen boertich en si Ofte also verre besozuen  
si datse die here aen gruyt Dese sijn die crac  
ste ende si duert oec om lāgheste . want daer  
dicke valscheyt in ghelciet hier om en is si n̄  
langher dan tot xij iaer Eñ die mildelste dye  
is die crachrichste . want dye tweert maech  
mocht wel een doer wesen . dat die alsoe ghe  
rozē vāden vier vierdelen n̄ en si . Also inden  
xlijste artskel ghelcreuē staet indē kleinē cloet  
Hoemen eyghendow gheuen sal

7. **H**Oe en waerme eyghendow gheeft ofte  
ontfaet Otmē kennē wil om efs mans  
lijf of aen sijn recht des moet die rechter myt  
hem seude ghetuuch gheue Oec sullen si sulc  
ke lude wesen daer toe besneden dat si oerdel  
vinden konnen Item gheen man en tpe hem  
aen een ander recht dan hem anghebozen si .  
Want verstaet hi sijn recht voerde gherecht  
ende tpe hē tot enē anderē recht hi heeft bey  
de verlozen Van moniken recht

7. **D**Je paep neemt erue met sinen broeder  
en die monic niet Mer worde eē wēsche  
ghemonict binnen sinen iaren hy mach bin  
nē sinen iaren weder wt gaen . ende hi behout  
al sijn recht Mer beghift hem een mā die tot  
sinen iaren ghecomen is hi is ledich van leen  
recht en vā lantrecht . en sijn here is dat leen  
vij b ij



ledich. want hi den heerschilt op gheuer he-  
uet. Mer heeft die begheue. a. a. e. e. echt wijf en  
wint si hē wt met des heren recht. hi behout  
sijn lantrecht. en n. z. sijn leenrecht. Hier op leit  
heer eyke. dat die paep deplē mach. dz is erue  
en niet leen. Ut in autentica pag. pho. clerici co-  
lacōe x<sup>a</sup>. Mer om dat die monic die werelt of  
ghegaen is en heeftse begheuen. soe is hi ghe-  
doot in deser werelt. en hebbē eyghendō ver-  
sworen. Alle oerden sijn ghesticht om drie sa-  
ken. Dats op ghehoersaemheit knulscheyt en  
op armoede. Hier om of een monic selde ic en  
mach dese oerden niet houden. dus ofte so. So  
mach hem die paeus oerlouen in e. and. cloes-  
ter ende verwandelen sijn habijt. Ut in decre-  
tis x<sup>ta</sup> vi ca. l. ap. l. s.

Wie tughen mach. ende van wapē recht

8. En man eruet sijn goet tweerweghen  
dat eygen erue aen sijn naeste maechoc  
wie hi si. en dē heerschilt op sijn rechte sweert  
maech. van dper syden daent hem aentcoemt  
daer eruet hi sijn leen. Alle onechte kinder en  
nemen gheen erue vandē vader. Noch van die  
echte kinden. noch die ander weder van hem.  
Item papen monyken en wiuen moeghen tu-  
ghen eens kins doep. anders en tughen si nye-  
mans scade. Dit vindestu in decretis distinc<sup>o</sup>



tlone quarta Capitulo puulo Item nyemant  
 en mach tuuch wese an saken die aendē bloe-  
 de gaē hi en moet twintich saer out wesen of  
 het en is vā gheenre werde Item wiuē en mo-  
 ghen gheen tughenis dragen an saken die an  
 den liue gaen. Ut in ff de iudicijs lege qui nō  
 Item een paep moet antwoerden om drie sa-  
 ken an waerlic recht Dat eerste van sijn leen  
 Dat āder of hi claghet voer waerlic recht en  
 hi daer weder beclaghet wert Ut in distictio-  
 ne tercia questione iij Cap<sup>o</sup> Cui<sup>9</sup>. Dat derde  
 of hi in waerliken abijt met bolen menschen  
 omberechtelike beusen worde. Hyper op sept  
 meester eyke. dat si noch van twee saken tu-  
 ghen moghē. dat is trouwen ende testamētē  
 daer si selue bi gheweest hebben dat moghē si  
 wel tughen al sijn si maghe ofte gheē Oec tu-  
 ghet eē paep eēs kintē doep. en een wijf sijn  
 gheboert oftet leuendich ghebozen wert Al-  
 so dat mē sijn stemē hozē mach openbaer ouer  
 al die camer. soe is dat kint erfnaem vā sijnē  
 vader. of hi doot is voer der gheboertē. sterft  
 daer nae dat kint dat eruet op sijn moedē Dē  
 is te verstaen inden leenrecht mer in erue of  
 in andē goet erue te wesen en doet gheen noot  
 sijn stemē te hozē des het kenlic is dattet leuē  
 in hadde Ut in codice die polf quod certatū

vij

b iij



Alloe vette alst die voer doep ontfangē heeft  
Van onechten kinderen.

9 **O**cc dat die keyser karol<sup>9</sup> die lude gharn  
dwinghen woude dat si echte wiue ne-  
mē soude Hier o sette hi dat een onecht kynt  
gheen erue boeren en soude. met meer swaer-  
heiden daer op gheset. Want doe hi die ouer-  
lassen metten neder lassen bedwonghen had-  
de. doe dwant hi hier mede sijn soudenaer die  
hi beleende mitter lassen goet dat si echte wy-  
ue molten nemen of haer kind en ontfanghen  
gheen leen Oec hebben die leges en canones  
di toe ghedruct dz een onecht kint echt werde  
mach Te eerste of hi hē toghede voer des key-  
sers scaer Ten anderē of die vader die moeder te  
echt name Als i codice de nālib<sup>9</sup> lege librū cū  
quis Ten derde of die moeder niet waerdich  
en waer. so mach hē die keyser te echt gheuen  
söder stryde mit des keylers scaer. mer si sul-  
len min leens heffen des daer echte kynd sijn  
Van goede te maken in slecten

9 **S**oe wie sijn goet gheuen wil die salt ge-  
uen ter wile dattet sijn is Wāt wie sijn  
goet gheeft nae sijnre doot als hi des niet la-  
gher braken en mach. dye en gheeft sijn goet  
niet. mer sijnre eruen goet Dit vindestu in au-  
tentica decrypēte et semisse pagrapho. hec nos.



collacione tercia. Item nyemār en mach geuē  
 eū houwen. also wie een goet gheuen wil die  
 salt vri ouer gheuē. eū nemēt wed i lÿftoche  
 of in huerwaer. of het is vā gheenre weerdē  
 Nochtant segghen die leges dat een man sÿn  
 erue wel gheuē mach in testamēt sonder des  
 erknamen wille. des hi hē laet een derdē deel  
 sond scult Dit vindestu in autētica. also voer  
 scruē is. et in codice de inofficioso testamēto

9 Hoe dat die rechters rechten sullen  
 yemant diemen mytter hantichygher  
 daet begrÿpt die salmen voer dat ghe-  
 recht brenghen eū hem te vonnes setten ende  
 rechten. Alsoe salmen oec een vernesten man  
 Ende die in des keylers achte met name ghe-  
 leyt sÿn. ende die daet myt seuen mannen be-  
 tughet waer. Item een hantachtich dat is die  
 verliche daet diemen te hant beclaget. die sal  
 men te hant rechten. eū niet verborghen la-  
 ten So wie sÿn lijf of voet of hant losset dz hi  
 verboert heuet die is rechteloes. Ut digestis  
 de hÿs q̄ notatur infamia lege p̄mapaḡ qui  
 artis Welc rechter doer haet of doer ghÿften  
 anders rechte dan van recht behoert ouer den  
 rechter loe sal dat recht gaen het si aen rech-  
 tinghe ofte verlossinge Dit staet in libro secu-  
 do articulo xiiij<sup>o</sup> paḡ codicis. Ende doedestu  
 ix



enen also als voerscreuē is die verliet sijns  
sels siele Wāt soe wie enē aldus doer hat of  
doer ghiften doet die doot hē seluē Eū so wie  
hem seluē doot die is verlorē Also in decretis  
xxij causa q̄stione v<sup>o</sup> cap<sup>o</sup> placuit scaet Wāt  
also die rechter rechtet ouer den menschen al  
so rechtet god ouer dien rechter Soe wie des  
nachtes cozen steelt hy verdient der galghen  
op dattz drie scellinge waerdich si Steelt hūt  
des daghes het gaet hē an sijn hals Mer wes  
een wech waerdich man coern opten lande  
mit sinen paerden etet enē niet of en voert die  
ghelde die scade na waerden. en die sijn d̄ me  
de quijt Ut in speculo saxonis articulo xcix<sup>o</sup>.

Van onrechten aenuāghe

10 Soe wie een āders vee mit sinen vee i s̄  
weyde drijft. en des eersten morgēs we  
der wt. hi bliuet sond̄ scade des hy dat vee n̄  
en verlake. of wie eēs mans ripe coern sniet  
of also dat hy meent dat sijn si of sijns heren  
daer hi mede dient hy bliuet sonder ghebreck  
des hi niet of en voere vāden lande Ende oec  
volcomen si aen sijn recht Dusdanige indrijft  
te heyt ene waen diemen niet lichtelijc en ge  
louet Heer epke seyt ghelijckemen enen paep  
niet en ghelouet die met enen vrezenden iue  
ghelijcken wiue in woent hoe wel dat hi seit  
d̄ hi mit haer n̄ en misdoet Ut extra de coha



14

biacione clericoru et mulieru Cap<sup>o</sup> si quis pia  
Soe wie hoer goede recht mit dieften of m<sup>r</sup>  
roue verwrocht hebben. en worde si daer nae  
met dieften of mit rouen betuucht. die en mo  
ghen hē mit horen zet niet meer onsculdighē  
mer si sullen van drien hebbē die coer. dz hāt  
pser te draghen. of een wellēde ketel sijn hāt  
in te steken tot: en ellenboghe toe Of mit enē  
camp hem te verwerē Ut in speculo saxonis  
Capitulo xxiiij

Van papen ende ioden recht

10 **P**Apē en iode die haer vriheyt ghenietē  
willen. die en sullen wt haer regel nyet  
gaen Gaen si daer wt. men rechtse gelijc enē  
anderen mensche Want alsoe die papen vze  
de gheboden is vanden paeus. alsoe is den io  
den vrede gheboden vanden keyser. Want si  
wonē onder des keyseris tribuyt also god die  
ioden ghestroeyt heeft in allen eynde der we  
relt om ghetughenisse van horen ouden son  
den. Jnden eersten en sullen si gheen tauerne  
op houden. noch daer in gaen. Ten anderen  
mael soen sullen si niet draghen clederen die  
bestaghen of die ghestreyt sijn. Ten derden  
mael. soe en sullen si swaerde noch wapē dra  
ghen. Ten vierden en sullen si mitten leken  
kersten nyet dobbelen noch onnutte boeck-



werck doen Ten vyftē en sullen ſi gheē waer  
lic pacht boeren Ten ſeften en ſellen ſi onghe  
teykent nie t gaen die papē ſellē beſcozen we  
ſen en ſellen alſulc teyken hebben als hem be  
ſcheyden is Ten ſeuēden en ſullen die papen  
gheue vrede iochdelike wiuē in hare hulen  
hebben noch met hem wonen Item die ioden  
verbietmen noch tienderley ſtucken. In den  
eerſten verbietmen hē dat ſi nyemant predi  
kē ſullen tot hore onghelouen. Ten anderen  
of hy enē anderen ghedoyede iode beſcaemde  
mit werpen ſpurwen of ſtempelic aen greep  
Ten derden of hi een kerstē vrouwe bellaeyt  
welc hi doet van deſen men ſal hem barnen.  
Ten vierden en ſullen ſi kerſten knechten of  
maechden in haren huſe hebbē. heeft hi ſlauē  
of verwochte luden of eyghen kerstē geroft  
men ſalſe hem nemē ende geuen hem voer elc  
ken twalef ſcellinghen Hier voer mach hem  
die rechter behouden of vzi laten of hy wil.  
De extra de iudeis. Cap<sup>o</sup> pñti capitulo tem  
pore 3 capitulo multozū Ten vyftē mael en  
ſal gheen ioden tugheniſſe gheuen ouer enen  
kerſten Ten ſeften en ſal gheen kerſten mede  
rlyn ontfaen van enen iode noch ſijn leringen  
nae volghen Ten ſeuendē en ſellen ſi een goe  
den vrydaghe wt haren huſe nyet gaennoch

doeren noch veynster open houden Te achte  
 so en sellen si m̄ x̄p̄z niet etē. dat is mettē ker  
 sten. noch kersten mitren iode. mer mittē he  
 den moeten die kersten wel eten Dat neghe  
 de is. dat gheen kersten op enighe ioede testa  
 ment noch ghift beletten en mach in sijn lest  
 dat stedicheyt hebben sal Ten lesten soe moe  
 ten alle ioden ketteren en heyden alle kepler  
 like leen ontberen en si en mogē oec hare wy  
 ue niet lijftochten Mer laet een kersten eny  
 ghe iode doot. of een iode een kersten mē rech  
 tet heyde ghelijc. wāt si hebben des keplers  
 vrede ghebroken Dese vrede verwert hem io  
 sephus an den kepler. vespasiaen. doe hy tit  
 anen loen ghelont makede vander gichten.  
 Et extra de iudicijs cap<sup>o</sup> quia sup hys et ca  
 pitulo nulli vt habet<sup>r</sup> Codice de iudeis et celi  
 cole lege nullus Ende voert alle ghewelt dat  
 hem ghelciet salmen hem rechten ghelijc enē  
 kersten

Van dienst knechten

11. **H**Eft een mā een loen of een knecht dye  
 hi comenscap beueelt of tauernen te hou  
 dē. ende of hi hem oec sijn seghel beuelet wes  
 si dan daer in doe dat moet die here of die ou  
 ders houden ende daer voer antwoerdē Et  
 in institutis libro iij<sup>o</sup> qui cum eo qui aliena  
 p̄tate negociū gestū eē d<sup>r</sup> pabolo exercitoria



Want verweruen si nutscap dat willen si ge  
nieten. hier om moetē si dat ander wachtēde  
sijn Ja of een knecht geuāghē worde in sijns  
heren dienst. hoe hoghe waer hē sijn heer scul  
dich te lossen Sommighe legghē na diē dats  
die heer vermochte. Heer eyke seyt neen dat  
waer onrecht. wāt so worden die vrye knech  
ten op haers heren goet ghescat. Soe mocht  
mē also lief enē vrien knecht vanghen als sijn  
heer Hier om soe sallen die here lossen na sijn  
knechts goet en niet na sijns heren goet Wāt  
vriheyt gaet bouen alle goet W at helpt den  
onvrien sijn goet als hi des niet ghebrukē en  
mach Ut in digestis de regulis iuris. lege li  
bertas Item gheen mā en is sculdich voer sijn  
knecht te antwoerden vorder dan sijn loē dz  
men hem sculdich is hi en worde borch. ver  
drikt die heer sijn knecht hy sal hem vol loen  
gheuen. mer ontgaet die knecht sinē heer mit  
wille hi sal sijn heer alsoe veel pennighen ghe  
uen als hi verdient soude hebbē. ende heeft hi  
wat vā sijn loen ontfaen dat sal hi t weuout  
weder gheuen. Mer neemt die knecht een eche  
wijf. of is hem wōberscap aen bestozuen van  
enē kynde mē gheeft hem sijn loen na sijn tyt  
En mes die here sijn knecht hiet doē des is hi  
so sculdich of hyt selue dede. vt i digestis lib.

nono rubrica de uxorialibus actionib⁹ lege ij  
Homen lyf en goet beide verwerckē mach

12

**S**Oe wyse sijn lyf verboert sijn erknamen  
nemē sijn goet en sijn erue. sond die iaer  
en dach in des keplers echte ghelept sijn Ten  
anderen lo wie onghelouich wort of kettere  
want heidē noch iodē en erue op gheen kerstē  
mēschen En soe wie ketter is die is onghelo-  
uich. en onghelouich staen ghelyc heydē en so-  
den Ten derde die hē seluen vanden liue doē  
Hie sijn butē bisinnighe lude. en kinder bin-  
nen hare iare. en of hem een mensche in pyne  
in sijnre stecten ontghinghe Die ander en sel  
men op gheen kerchof grauen noch niet voer  
blodi *De in decretis xxiij ca ca. lib. tu dixisti*  
Mer heuet hi eens anders goet onder des en  
mach hi niet verwercken **O**ec staen hier bus-  
ten die kinder die onghedoopt bliuen binnen  
der vrouwen kint bedde. die nemen erue en  
gheue also verre als si leuen op aerden ontfa-  
ghen hebben en openbaer geluyt scrypē mach  
mē des volcomē hore als recht is die leges set-  
ten die vrouwe crachters. en die si mit cracht  
otkuert die ubuerē lyf en goet. en hi en mach  
haer oec n: te echt nemē *Ut in codice de raptori-  
bus vginū. lege unica in fine. Ut in autentica  
rubrica de raptorik⁹ mulier pag. p. colla. 2e*



En haer mede hulpers salmi othoelde Doer  
alle ander ondadighe lude ofte dieue die haer  
lijf verwercken dpe erfnaem neemt dat goet  
En nz die rechter. Heer eyke leit dit is ee nut  
artikel in des keisers rechte. wat mochte die  
rechters dat goet hebben waneer die ma ghe  
recht waer Och hoe soudet sōht gestelt wer  
den op dat hē dat goet werden mochte voer  
waer dat sijn crōmers en niet rechters  
Hoe een man dat vonnisse vten sal

13. **C**onstantinus die eerste kercken kepler sei  
de O du rechters wes gherechtich in dz  
gherechte goods Want god set in dier tijt ee  
stadich gerecht ouer di. wat du ouer ene and  
rechtes Et codice de iudicis lege et in nou  
Du rechter du selte di beware voer vierstue  
kē Doet gheē drecht doer vruchten doer haer  
doer lief. noch doer gaue. Die rechter en sal  
oec gheē nye recht op risen tegē bescreuē kep  
ler recht Oec en sal hi gheē oerdel wylē mer  
hi salt enen anderen vraghen O du oerdel vi  
der en wil di seluer niet betrouwē snelle oer  
del te vindē. alstu dat bescreuē nz wel en weete  
ste ouer lijflic ofte goet. ondoeket aden vroe  
de. en vret dijn oerdel met staden En waneer  
du des vzoet biste so en maect gheē låger ver  
heyt Wat d misual of coet. want langhe ver



317  
treck soeket menighen raet En wert yemāt  
bedrogē bl dñn v̄trec voer gode salstu dē sca-  
de rechtē. wāt die bōse werdē v̄lost mit lāge  
v̄trec. en̄ mit ghiftē maectmē plaetse voerdē  
rechtter an die sīde der ongherechtigheit Soe  
wie ond̄ vonnisse staet ouer tijt wert hi v̄slu-  
mich an sijn recht mit onlucke dat hy niet te  
tīde en quā d̄ dz̄tet hē mit ghiftē d̄ v̄allcheit  
wert en̄ had hi recht tot s̄p̄ goet d̄ hi d̄ rech-  
te om stōt en̄ v̄slumich wert voer god salt die  
oerdel vinder geldē en̄ alle d̄ye gheē die daer  
toe reyde d̄z̄mē t̄fōnisse niet en vte doemē des  
vroet was of h̄yt ouer ghesette tijt ond̄ h̄elt  
Oec en sal die rechtter geē oerdel sceldē vā sul-  
kē boetē en̄ brokē als mē hē toe wyllet sal hy  
te vrede sijn. wāt hē behoert w̄jsheit toe Vt  
institutis in p̄hemio paḡ. l̄i<sup>a</sup> Et in autenti-  
ca de iudicib⁹ paḡ. p̄mo collaci<sup>o</sup>. p̄ma En̄  
alle die gheē poertter noch in woenre en is die  
salmē ouertogen recht doē. dit is alsoemē die  
inwoenres rechtter op xiiij nacht so sal mē die  
buten laten vonnisse op dwers nacht

Vā dienē en̄ hoement vā rouē rechten sal.

13. En rechtter en is n̄z̄ barmhartich die enē  
bolen verlost. en̄ laet hē leuē. en̄ dat hy  
dan bōser wert Ende doet meerre quaet d̄ dz̄  
sijn boelheit d̄gherecht bleef Ic dode enē bōse



eñ bedwinghe menighe mit sinē pinen Eñ ic  
oufter me mi ouer den ghenen die hi onsculde  
like moerde of rouede cracht dede Die lerers  
legghen du soudeste vergeuē op dat god di v  
gheue. Dit glolet mē aldus du selste v gheue  
doer god dat an di mischpet. mer niet dz a go  
de mischpet. wāt wāneer du recht rechtes so  
wort goods toorn gelest. eñ god en rechtz vā  
dier misdoet nz meer. Eñ wāneer du niet en  
rechtes so wert hi toornich bistu eē rechter of  
is di vōnisse beuolē so vneem dz hier gescreuē  
staet Men sal dē dief hāgen. eñ goods wege  
eñ stratē gheweldeliken vzi houden. eñ du en  
salste di den ouerdadighen niet of biddē copē  
of nemen laten Dit vindestu bescreuen in de  
cretis Int iij ca. indē xxiijste vrage d̄ staet Jul  
tū ē in digestis lib<sup>o</sup> p<sup>o</sup> In codice de officio pre  
sidis lege obleruā dū Item men sal dye dief tē  
aen s̄en in iij manieren. waer si ghesriet is bi  
nacht of bi daghe in gods huse of v̄ buten eñ  
die grootheyt d̄ dief ten. eñ des dief iare. wes  
beneden drie scellighe is dat salmen rechte te  
huut eñ te haer. eñ dz in gods huse ghesriet  
dats t̄weuout bouē alle salstu aenslē oft hem  
noot dede. eñ o't h̄yt meer geplegē heeft Mer  
steelt hi des gheen noot en dede eñ heeft s̄ijn  
saren. eñ meer gheplegen du salstē rechte Jtē

ellick scellinghe is anderhalf coninc tornois  
 en xlvij scelling sy ee merc siluers Welc rech  
 ter enē oodadighē n̄ en recht die is sijnre boes  
 heit mede sculdich En voert alle die boesheit  
 die hi d̄ na bedyft die comt opten rechter v̄  
 lossen hi enen bosen anderwerue So en sal mē  
 sijn rechts n̄ meer verloeken Noch nyemāt  
 is sculdich voer hē te recht te staen op dat mē  
 des met recht op hē voltonē mach Verlost hi  
 noch enē om pēninghen of ā gauē die rechter  
 sal met recht liden allent dat die mildadighē  
 gheleden soude hebben Dit vindestu in codice

Vanden roueren

Oe wie enen roeuer goet of iaghet dat  
 hi in eē āder prouinci gheroekt heeft die  
 sal dē derde penninc hebbē vāden gheroelden  
 goede En die rechter die twee deel also verre  
 als daer nyemant op en volghe Mer volghet  
 pemāt nae op dat goet die mā heeft sijn goet  
 weder met recht. want die rechter en heelt ā  
 gheen gheroekt goet niet die dief of die rouer  
 en si eerst gherecht ant lijf. mer heeft h̄yt ghe  
 roekt inden seluen recht. en wertet dē rouer  
 weder of gheslaghet men gheuet hem weder  
 diet sijn was. Item wie wat op een mercte  
 copet dye sal dat ghelt ter stont bereyden of  
 die rechter selt gheue Vā vee en vā beeste

xliij

c ij



14. **G**heen mā en mach sijn lijf verwerken ā  
een vee en beest. hier is weder Wāt daer  
is ghelcreuen Soe wie een vee steelt die ver-  
werket sijn lijf. Dit gloslet men aldus Soe  
wie een vee steelt die brucket niet teghen dat  
vee. mer teghen den ghenen diet sijn is Si q̄s  
apuerit cisternā & foderit et ā cooperuerit eā  
reciditq; bos & asin⁹ in eā dñs cisterne reddz p̄  
ciū iumētoz qd̄ āt mortuū fuerit ipi⁹ erit. vt  
hē<sup>r</sup> infra i ca<sup>o</sup>. vādē rechtē die god gelet heeft  
Ende so wie den mensche brucket die sal mit  
ter menscheit beteren Wāt god heuet dē mē-  
schen bouē allen beestē ghelet Vt supra libro  
ij<sup>o</sup> articulo 1<sup>o</sup> & infra dñs cā ius nāle et in istitu-  
tis de rerū diuisione paḡpho serle. Mer laet  
hijt om haet hi sal den rechter wedden en sijn  
weddeghelt gheue dē genē diet vee sijn was  
Van echtescap te houden

15. **S**oe wie een wijf neemt onwetende dye  
hi mitten recht niet hebben en mach. en  
werdē si daer na gelschepdē mit des herē rech-  
te en bliuē daer kinder of ten scaet dē kindere  
aen haer recht nyet die voer der schepdinghe  
onrfanghen sijn ende ghebozen. mer sijn si o-  
uerhoerich soe dat si niet en scheiden dā voerē  
en wintā gheē echte kinder Jrem in vier ma-  
nieren so machmē een ghetronde wijf nemē



die een moet men na alle recht behouden dye  
 ander moghen scheidten of si willen Die der  
 de en moghen niet recht niet te samen bliuen  
 Die vierde en moeten malkander niet hebbe  
 Itē die eerste sijn luden die wettelic te samen  
 comen alme van recht sal dye en machme vā  
 recht niet scheidten Die āder diemen scheidz  
 of eē vā beyde wil. dit is drier ley wijs. Ten  
 eersten of eē tot echte ghedwōghē worde Tē  
 anderē of een inder echtē onghelouich worde  
 Alsoe inder scheidtinghe der kersten. en d' hey  
 den wel ghesiet dat sommighe kerstē wel o  
 uer gaen en werden heyden. oeck werdē hey  
 den dicke kersten Ten derden of een bedzogē  
 worde inder personen. also dat men hē eē lo  
 uede ende brocht hem des auons eē ander die  
 hi trouwede Alsoe iacob den heylighen patri  
 arck gheschpede van laban sine oem Also i ge  
 nesis ghescreuē staet. dese moghē scheidē Tē eer  
 sten dat sijn openbaer maken sonder meer by  
 malkāderē te comē Mer wert yemat bedzogē  
 ofte totter echte ghedwongē en comē si daer  
 nae willich by malkāderen si moetē ewich te  
 samē bliuē. die derde en mogē niet te samē bli  
 uē drierley wijs Tē eerste die gheē diet beno  
 mē wert. also dz hi echtes recht nyet doen en  
 mochte Ten āderen of een mā betouert wor



de en si dat ghedaen hadde of doen doen Ten  
derde of ee onwetede ee ongelouich wijf nae  
Of man nae dese sceyden ganselic beide echte  
en bedde en si moge he veraderen of si willen  
Ander sijne die sceyde dat bed en niet die ech  
te Ten eersten of een wijf vri onwetende ees  
andis eyge ma nae Ten anderde of ee oncuysch  
eit opbaer sijn echte brake Also dat ee ma ee  
and tot sine wijf i haelde of openbaer bl late  
des ghelyc of sijn wijf opbaer ouer treet Te  
derde of een des andis doot raede Te vierden  
of een wt gheset wort va lalarie dese mach  
me sceyde mer hare gheen en sal he veraderde  
alsoe langhe als si beyde leuen Item ander sy  
re die licht wel bleue mer si en moeten malca  
der niet hebben als inden leuenden lede mal  
canders mage of swaghers sijn en die rechte  
geuaders sijn inder doepen of die hoer echte  
of repnicheyt met rechte verloeft hebben Die  
vindestu in xxvijste distinctie in canone inder  
eerster quest i pma ca? xij? hier op soe segghē  
die canones die aldus een wijf onwetede ne  
met die kinder bliuen doch echte al worden  
die ouders ghelcheyden want si werden van  
echte lude ghewonnen Et extra qui filij sine  
legittimi capitulo hoc Item hier heeft keys  
ser haerla een ander goet artikel by ghesz Sa



20

wie sijn echte wijf doot gheslaghen ende ghe  
doot heeft die en mach gheē wijf daer na tot  
echt nemē en naem hi daer na eē wijf die kin  
der die hi bi haer wōue sijn echteloes en rech  
teloes Item enich man die hē keerde vā sinen  
wiue dye hy na rechte wel houden mach om  
dat hise hatende wert En wint hi kinder by  
enen anderen wiue die hi sijn goet gheue wil  
ende heeft hi enen soen bi sinen voerste wyue  
die gauē en helpt niet die hi den na kinderē  
gat die vorste soen sal dubbel goet hebbē vā  
sijns vaders erfnisse en dat vorste wijf rentē  
bi te leuen De in deutronomio ca.° vicefimo  
Wat oordel men niet weer roepē  
en mach

16. **V**ier oerdelen sijnt diemē voer den rijc n3  
scheyden en mach Oeck en salmen se bu  
ten den bisdom marcke of grauelcap niet soe  
ken Indē eersten der stedē willecuer mer dye  
sal alsoe redelijck wesen ende alsoe open sijn  
wiltter ganster meenheyt ouergheromen dz si  
nyemant en bedziefghen ende oeck die keyser  
niet teghen en draghe Dat ander is die on  
der enen waterdijc sitten die moeghen myt  
ter meenheyt die daer in horen en bi consent  
des rechters willecueren maken dye dijken  
te maken ende te houden daer sy hem mede



dwinghen tatter meene nutheyt op dat dye  
een die and niet en verderue Dat darde dz is  
moerlant Dit sette die heylighe keyser iustini  
aen om dz hē dese neder lassen lande onbekēt  
warē · mer waer die wille · uerē also hoge op  
tē dīck dat een mā al sijn goet d mede verlore  
dz dē dē dīc gelegē waer Sijn leē goet en ver  
liest hi nē · wāt leen is loudie d r idder scap **U**  
**in decretis questione pma ca<sup>o</sup> Jus militare**  
**Ende die heer verloer sijn opghendom en des**  
**rijc · dienst mitten leen dat en mach niet sijn**  
**Mer hi verlore alle ander erue dz onder dpen**  
**dīck gheleggen waer · het en benaē hem wet**  
**telike noot dat hi tot dien dīck nyet comē en**  
**ronde Ende soe wie een dīck myt wille doer**  
**steect die salmen daer op palen of brandē En**  
**alle die ghene die daer toe radē ewelic verdzi**  
**uen wt dier graefscaphildom of marck Item**  
**soe wat aerde dat water een aen · werpet of**  
**veen dat hem aendzīft dat is sijn of driuet hē**  
**of hi heuet die scade **U**t ff de acquirendo itez**  
**dominio lege de ea pag<sup>o</sup> pho p<sup>o</sup> terra Mer wes**  
**goet dat hem ondzīft mitter aerden dat ne**  
**me hi of **T**ē vierdē en salmē gheē oerdel **sceldē****  
**of wed roepē dat eē aē sijn līf gaet also verre**  
**als vī · mānen dat beschepden biden rechter**  
**mit enen waren oerdel · ende dattet lude sijn**

die oerdel vjnden kunnen Alle vryheiden en  
 pzeuilegien die den luden ghegheue wert die  
 vergaet mitten luden. Ut ff de regulis iuris  
 lege beracius. Mer wes den landen of steden  
 ghegeuen wert dat duert ewich ten waer sa  
 ke dat daer iaertael an gelet waer Ut xvi ca  
 questioe p<sup>a</sup> ca<sup>o</sup> huic e Ut codice xxij questione  
 p<sup>ma</sup> capitulo huic e Item oec en mach gheen  
 man een oerdel beroepen dat hi ouer enen a  
 derē voer recht ghewiset heeft al heeft hijt al  
 ongherechtig ghewiset Ut supra inden stey  
 nen cloet libro primo capitulo vi Des ghelijc  
 salmen staende houden alle soenen die men be  
 loent heeft. En alle oerurēde diemen doet si  
 comen van recht of van onrecht Oec salmen  
 kennen om gheen gherechte weer van een be  
 litte ees goedes Ende om twydracht vā wo  
 erde die voer tgherecht gheschten Dit salmē  
 vten sonder vorst der wilen dat dat gherechte  
 in ghedachten heeft Ende eer die oerscalt sijn  
 laet daer onder stroeyt Sich of die kenninge  
 gheuorst wert En gheuiel daer verflumenisse  
 in bi liefte bi haet of bi vergetenisse ouermits  
 langhe vertreck dat sal haer siel beclaghen in  
 der ewicheyt ende voer god sallent die rech  
 ters rechten Want dat vonnis is goods

Van ander lude lant teeren

xviij



Je wetende eens anders lant eert die u  
lieset sijn arbeit ende sijn cost·mer heeft  
hi onwetēde gedaen hi behout sijn arbeit en  
sijn saet En soe wie wetende saept of eert lat  
dat hē met recht ondeyft is· en hē vrede daer  
of gebodē si het gaet hem an sijn lūt En dzyft  
een man sijn beesten met wille op eens anders  
gras of coern hi sal met recht den scade ghe-  
den myt drie scellinghen ende nochtā dē rech-  
ter boeten gheuen Mer ist onwetende hi gel-  
de den scade bi sijn buer ghenoten Want wes  
scade ghesiet is mit willen dye hindert meer  
dan onwetende Ut ff de regul iur is lege nō  
videtur Item soe wye sijn coeren buten staen  
laet ouertijt daert omhebezet oft ōbeheint is  
die derf ouer gheē scade clagen Al wertet hē  
of ghegeten of vertredē Want een yghelijc  
sal sijn selfs hinder scutten Ut in digestis re-  
gulis iuris lege nō videt<sup>r</sup> Dits lamberti int  
neder sallen lant Item soe wes een man tym-  
mert op eē erue dat hi in pacht heeft dz mach  
hi ende sijn erfghenaem wel of breken Wan-  
neer sijn pacht wt is Mer wes hy heeft ghe-  
tymmert of ghepoot van des lant herē hout  
dat blijft daer op· mer ist ghepoot van sijn  
selfs hout ende wils die lant here niet lossen  
hi houde dat of kuyes hoghe vander aerden

22

maef dat tymer ende melken salmen gelden bi  
den buernoten Item dit is te weten van op-  
gaende wilghen · mer poot wilghen salmen  
dat haer of houwen eū niet dz selue hout we  
dien op vter aerden staen die salmen ghelden  
of ophoude als bescreuen rechten legghē Eū  
dit is die gewoent int sticht van vtrecht Dit  
vindestu in institutis de rez diuiskoe pagpho  
cū in suo · Item waer dat enich man van een  
erf rumede eū daer op knoopt willighen staē  
de hadde die molken ten minsten drie iaer out  
welen of hi molste laten staen ongheknoopt  
Ten waer dat hise seluer ghepoot had Jte so  
wie wegghen waert mit sinen waghē of mit  
sinen beesten of vee ouer een ghe wonnen lāt  
die waghē sal gheuen van elc radt een pen-  
ninch · nochtan sellen si den scade gheldē of di  
coern op staet Hier mach die lāt saet wel voer  
panden · weren si dat pant weder recht · men  
besette mitten gherecht dan sellen si beteren  
dat ghericht mit drie scellinge · eū sellen doch  
pāts recht doē Item elc scelling is anderhalf  
conincs · tornois ende twalef penningen ma-  
ken enen scelling hier op gheeft elc radt eē pē  
ninc · ende elc vee ofte beeste enē haluē pēninc  
Et i speculo saxonū ca<sup>o</sup> xcij. Vā dieflic goet  
xviij



En man die sijn lijf verweret mit dief-  
ten en vint men dieflic goet of roef goet  
ond hē dat sal dpe rechter houdē iaer en dach  
coemt daer binnen niemāt so is dat goet des  
rechters · wāt gheen mā en mach des āders  
goet verwerken Mer vltmē ond enē mā dief  
lic goet dz hi gecoft heeft op eēre vyper marct  
en hi en weet teghen wyen of sinen weert te  
wisen die dat kenlic is · so heeft die roper sijn  
pēninghē verlorē also verre als die ghene die  
hē des goets onderwint opten heilighē selue  
houden derf dat dat selue goet hem of ghero  
uet of ghestolen si · mer mach die ghene dietō  
der heeft nomē enē mā vā wyen hūt cofte en  
sinen weert · so is hi naerre dat goet te houdē  
dan diet ghestolen is

Wat lude inden recht niet sitten en sullen  
Heen mā en bewynde hem inden recht  
te sitten en vonnisse te vpyndē hi en wyl  
hē seluē verdoemē · hi en hebbe dese vier pun-  
ten in hem seluen Ten eerst en dat hi hē rech-  
tes verstaet Ten anderen dat hy hem seluen  
rechtuærdich kenne op dat hy mitter ghye-  
richeyt hem seluē niet en bedrieghe Want dz  
recht is heyligh ende barmhertigher dan wy  
sijn · Ten derden soe sal hy ghelyck horen op  
beyden siden ende lijke rechten · redē om redē

Ten vierden dat hi in sijn toorn niet en oerdel  
 Of in decretis xl questioē sū ca. pra In di  
 gestis de officio pzedis lege obseruādū haer  
 sinen sullen ledich wesen van wercke en ge  
 leert in wylsheyden Alsoe ecclesiasticus scrjft  
 ende seyt Ghi rechters welet aēdachtich des  
 heren oerdel . want alsoe salt ouer dy sijn .  
 Mjn walt ghiskeren . djn ist huden . bescriue  
 wylsheyt inden tiden des ledicheyt op dattu  
 daer mede veruult werdes . Die die ploech  
 hout die driuet die ollen mitter garden ende  
 hi wandert in haren wercken . ende sijn ver  
 tellen is inder stier kinderen . ende sijn wakē  
 is inder cnepen bassen Die daer pictuert ende  
 groueert menighe tepkene . sine naersticheyt  
 is meniuoudicheyt d pictuer . hi sal sijn herte  
 g heuen in ghelikenisse der picturen ende wa  
 kende so voldoet hi sijn werck . Aldus is oeck  
 die yser smit sitten neuen dat aenbeelt merc  
 kende dat werck vanden yser . die hetten vādē  
 plere verharnt sijn vleysende hi arbeyt inder  
 hetten vanden fornacen dat gheluyt vanden  
 hameren sullen sijn ozen vernyen . Aldus als  
 die pottemaker is sittende in sinē wercke mit  
 sinen voeten keert hjt wpel ende al sijn naer  
 sticheyt is in sijn werck Aldus soe is oec elck  
 tymerman die meester is in sijn werck en elck



hoept in sinen handen en̄ elc is wijs in sijn a-  
bocht. Sonder dese en sichte mē een stat niet  
mer si en sullen niet sittē in eēs rechters stoel  
Want si en moghen die ordinantie des von-  
nisse niet verstaen. wāt haer wijsheyt leyt in  
haer ambocht. en̄ haer dencken op haer werc  
vintmen dese sitten in eens rechters stoel dat  
sal haer siel beclaghen dan inden alren hogel-  
te Dit vindestu in ecclesiastico inden xxxvij  
sten capittel Voert alle die ghene die rechte-  
loes sijn dpe en sullen inden recht nyet sitten  
noch vonnes ouer nyemant wysen ende alle  
die in onrechten ghebozen sijn Dt in codice de  
postulande l iudicem. Item die rechters ende  
screpen sullen verstaedel sijn ende gheleert sijn  
haer arbept sal doechsam inden recht wesen  
Ende wanneer si rechten sullen onder des rō  
ban dat is ouer eens mans lijf so sullen si dpe  
oerdele vten met bloeten hoefden tot een rey-  
ken dat hi nae goods beelde ghescrepen sy en  
de dz hi gheē recht met onrecht en ouerdecke  
Item si sullen bloete handen hebben tot enen  
reyken dat hi daer gheen gaue of en heeft en  
de dat hi die daet nye ghedaen en heeft Wāt  
het waer grote onrecht dat een dief den ande-  
ren veroerdelen soude Item hy sal dpe hoy-  
ke op sijn scouderen slaen alsoe dat hi om lief

te noch om hate en wylse. wāt alsoe dye hopen  
ke bedect des mans lijf. alsoe bedect die liefke  
die gherechticheyt **Van ghetughe**

Jensl mānen des rīcs. rechters en sculseten die den rīke hulde besworē hebbē die mogē voer den rīc wel oerdel vīnden en tuuch draghen sonder op enen scepen vā vriē alst hem an sijn lijf leit of gaet nochtan en sal nyemant tughenisse draghen hi en wert daer toe gheboden. oeck sal hi eerst sweeren dat hi recht tuge Als staet in codice de testibus lege iuris iurandi in questione ix ca. Item waert dat yemant ghetuuch doē woude desnachts so salmen drie lichten ontsteken āders en waere die ghetughenisse van gheenre waerdē Ja of die tughe wt waren salmen se dan te tuge dwinzhen Ic segghe neen inden lantrecht en salmen nyemant te tughe dwinzhen die binne dē recht niet en sijn ten si dat beyde die partyen een yschende sijn. en mens butē hem ny verlyken en mach. āders sellen die omelaten tughe draghen om die rechte weer en om saken die onder tuuch staē. en so wie in drecht valt die ghelde die cost Als staet in rīij qstioē ij. cap. cū quali hereticus Beter is dat ghetughe vā drie herue mānen dan van hondert bose men sal der tughen eerbaerheyt aen sē



eñ niet haer mäticheyt **Ut exta de testib<sup>9</sup> ca-  
pitulo ij viam** Die leges eñ canones seggen  
Dat die naeste maghe wel tuge dragē mach  
vierley wijs Ten eerste in sijnre gheboorten  
eñ doopsel Ten āderen i sijnre echte Ten der  
den in sijn testamen **Ut in digestis lege de tes-  
tamētis q̄ testamēto** Ten vierden moghen si  
tughen gods recht eñ āders niet. d̄ hi sijn sa-  
ken mede volkonē mochte. voert sellen ghelli-  
ke mā tughen. sond̄ kempe eñ keuits kñnder  
dat sijn ouerwōnē basterdē. dieue roeuer lot  
te veroude ludē. ouerhorighe lude. menedige  
eñ peutier toeuenaer valschers wzoegers. of  
die enighe deser saken af ghecoht heeft of v̄-  
soet **Oec alle die haer stief dochter suster stief  
moedi of swager beslaept die sijn alle rechte-  
loes Ut i decretis ca. 6<sup>o</sup>** Dā burch recht

En en sal gheen borch wedi op tȳmeren  
die om ghewelt neder gheworpē is bu-  
ten des rȳcs oerlot **Oec en sal mē gheē merct  
legghen op eenre mylen nae een ander merct  
Men sal oec gheen nye borch maken noch dor-  
pe velken buten des rȳcx oerlot. dā men mach  
wel veste eñ grauē alsoe diep allmen mit een  
spade op setten mach sōder schemel op te staē  
eñ metselen ij teghel steē dicke. eñ ij steyge  
ren hoech ende bewercken sijn hof mit tunen**



eñ mit staken also hoech als hi op reikē mach  
 sittēde op enē oze Tinnē noch borchwaer en  
 sal hi daer aen werken. mer waert een burch  
 of ghebozokē mit ghewelt eñ mit ongherechte  
 of is hū mit onlücke vergaen of verbzant die  
 machmen weder op maken sonder oerlot des  
 rýcs *De sup libro 2.º articulo xxi. 7 in digestis  
 de regulis iuris lege domū*

Hoe een rechter sweren sal

Oe wie tot rechters gecoren werdē eñ  
 in een rechters stoel gaen sittē die sullē  
 aldus sweren. Ic swere biden almachtighen  
 god. ende bi sinen eenghebozen soen onse here  
 ihū xpm eñ bi maria sijne moeder. Eñ biden  
 heplighen ewangeliū die ic in minen hant heb  
 be eñ biden enghelen michael ende gabriel dat  
 ic sal houden een rechtuaerdich dienst. soe mi  
 dat van des heren ghenaden beuolen is. Eñ ic  
 swere oec dat ic dit ambocht ontfa sond gaut  
 of nydinghen eñ dat ic voer staen sal des rýcs  
 recht des en sal ic niet latē o lief o haet noch  
 o ghiften. Ic sweer dat ic niemāt wt den rech  
 ten weghē stuerē en sal. Ic sweer dat ic in allē  
 rechtē ghelyc sijn sal ende alle bzueken ghelyc  
 vorderē sel. Ic sweer dat ic alle rechtē in recht  
 houdē sal. eñ sal den onrechtē haer bescreuen  
 pijn toe voeghen eñ ist dat ic dit breeck so gae



voer mi dat ewighe ghericht mit iudas liden  
Oec soe moet mi toe comē iorÿs sierte en ouer  
mi sal gaē dat waerlike oerdel dat teghen al  
le valsche gherechters gheset is Ja oft hi ald9  
niet en swoer Hier op segghen karolus ende  
meester eyke. al en sweert hi voer die mensch  
eyt niet. so heuet hÿ doch voer god aldus ghe  
sworē Want desen eet behoert tot eens rech  
ters stoel. hi si vraghet der vonnisse ofte wij  
ser Dit staet in autentica. Ut iurandū qđ  
prestatur ab hÿs collacione ij. Itē dit is oeck  
een eet een man sijn leen here. ende een monic  
share oerden. hi sweert of sweert niet Oer vo  
re god so heuet hi gesworē Doert so en mach  
nyemāt een ampt buerē noch scout noch rech  
ter wesen hÿ en si een vry man en echt ghebo  
ren en ghegoet inden seluē lande. die vzeemde  
bode sal hebben ten minsten drie hoeue lants  
ofte meer.

#### Van vanckenissen ende van loften

Anneer een man in openbaer vreten in  
vāckenissen coemt welc eetstat hi eerst  
sweert die is hi sculdich te houdē Sweert hy  
daer na meer eetstad om vzesen om anrte vā  
sijn lÿf dier wilen hi in vanckenisse is hi en is  
niet sculdich te houden Oft sweert hy meer  
in te bzenghē dan hi vermach of grote ghilte.

te gheue Wanneer hi dach heuet mach hi des  
niet volbrenghē hi en is niet trouweloos des  
hi in coemt ende hout sinē dach Mer letter hē  
borghē voer sijn trouwe ende voer sijn waer  
ghelt en blift die vanghē mā trouweloos die  
borghen ghelden sijn waerghelt en hi is quijt  
Mer steruet die gheuaen mā binnē sinen dach  
die burghe is quijt mach hi volcomen mit sijn  
derden dat die man doot si Mer so wie voert  
gherecht louet voer ghelt en voer eens mans  
lyf die beclaghēt is sterft die beclaghede man  
binnen sijn tijt die burghe sullen den dodē mā  
voert gherechte brenghen ende wesen quijt  
mer heuet die burghegeloeft voert ghelt dat  
sal hi ghelden of hi blift trouweloos of hi be  
wisse sijn doot Als voerscreuen is des gelijcs  
ist van een vee Wie daer burghe voer is in te  
brenghen sterft dat vee die burghen brenghē  
wes hi daer of heeft Mer so wie den anderen  
bewaert of in laste brenghet van brueken of  
van sculdē ende onsculdighet hem die bespro  
ken man mitten recht die aenspraker sal ghel  
dē alle cost ende ongelt die die beclaechde mā  
daer bi gheleden heeft

**Van alreley rechten**

Ert yemant burghe voer eens mans lyf  
wert die man verwonnē die burge ver



heft sijn weerghelt ende niet sijn lijf ten si dat  
die claghe op sijn lijf gheganghē is. sterft die  
man men brenge hem doot. Soe wie een vze  
debzeker of roeuer of moerd̄ of die vzedeloes  
ghelept is veruolghet mit gherichte. laet hy  
hem doot inder vluchten hi bliues sonder sca-  
de. Item een man die een dīck doer graeft d̄  
landes noot an leyt die salmē opten dīck pa-  
len. en alle die daer toe raden die salmen ewe  
lic nten lande verdriuen. Soe wie pant of bur-  
ghe beyde neemt die en mach op den burghe  
niet claghen. hi en brenge hem dat pant eer-  
ste. *Vt codice de fideiussorib⁹ lege ij.* Op wie  
een man claghen wil dien sal hi antwoerden  
in dien seluen ban daer hi claghet. hi si ridder  
paep ofte poerter. wtghendomen banninge lu-  
de. rechteloes lude. of die in des keyfers achte  
ghelept sijn. dese en darfmen niet antwoerdē  
noch om gheen ghelt dat een man gheledē he-  
uet ende niet sweeren en woude om die cleyn-  
heit des ghelts. om dat selue ghelt en salmen  
hem niet weder antwoerdē. *Vt supra libro ij.  
articulo xliij.* Soe wie den anderen beclaghet  
om ghewelt die en mach hem vāder daet om  
gheen moert beclaghen. Dat vīdestu inden  
stejnē clood inde anderē boec inden xvden ar-  
tikel. So wie hem pzeemde hane onderwīnt

wert hi mit recht daer wt ghewiset hy ghele  
 haete ende daer sal gheen tuch ouer wesen  
 hi en sal eerst sweren dat hi recht tughen sal.  
 Oeck en sal nyemant tughen hi en si daer toe  
 gheladen En so wie tot tughe gheladen wort  
 die sal sijn cost hebbē Ut codice die testib<sup>9</sup> lege  
 causa Men antwoert voer den keyser niet om  
 geestelic goet noch voer dē paeus om weerlic  
 goet Dit vindestu in autentica ut clerici apd p  
 prios epōs pa<sup>o</sup> p<sup>r</sup>imos colla<sup>o</sup> 6<sup>a</sup>. So wie eē  
 mā an spreect om scult mit woerden hy mach  
 hē mit sinē eet ontsuldighē Vande seluē

Ebben twe broeders eyghen erue paert  
 of vee of eyghē mannē die outste sal dey  
 len die iongheste keyesen Item soz wie eenen  
 man an spreect om ghelt dat hi hem ghelosef  
 heeft of sculdich is soe sal hi die anspreker leg  
 ghē waer van hi hē sculdich is wāt hy mocht  
 hem mit woeker of mit oneerlic spul of ghe  
 wōnen hebbē of in vanghenisse gheloeft Des  
 die beclaghede man niet legghen en mochte  
 om eerstat die hy ghedaen hadde. Item aen  
 lichte varende wiuen eū an ander luden amp  
 en machmen cracht doen ende lūf verwerckē  
 diese ghebruuct teghē haren danc wāt si mo  
 ghen hem bekeren eū beteren En die hem dan  
 cracht dede dz waer vrouwē cracht of ondaet

xrij

D ?



dat hebben wij van sinte effrem die eerst bosc  
was en beswaert mit sonden En si wert nae  
ten heplich wijf offerende god onsen lieue he-  
re een salighe siele

Je senatoers van romen plaghē den key-  
ser te kiesē en om dat die bewilen sterf  
in heeruaert en dat heer dā sond hoest bleef  
en hem sceyden moesten als heerdelosen scapen  
daer groot last of quā hier o gaf keyser kar-  
lo die grote den duytschen toe dat si onder hē  
kiesē mochten den keyser om dat si den rike-  
meeste bi stonden

#### Van gheuonden goet

Oe wie in een gherecht alsoe veel eyghē  
goets heeft daermen yemant sijn oncolt  
mede betalen mach die en dozuen gheen bors-  
ghe setten of mē op hē claghet Itē weerghele  
is also veel kueren als yemāt ghebruket heeft  
in dien gheriche daer mē op hem claghet Alle  
scat die men vint inder aerden begrauē die per-  
dan die ploech gaet die behoert dat rijk Itē  
die scat dat is ghelt dat van ouder nyemant  
en kent Als in digest is de acquiredo rerū do-  
minio pag̃ thesaur⁹ est Dat is enighe scat die  
men vint mit soeken of mitter nigromancien  
Mer vint een mā ghelt tē gout of siluer ende  
wert dat openbaer ghekundighet inder hers-

ken daert wert gheuonden drie sonnendaghē  
en volghet daer niemāt op binnen een laer en  
dach so neemt die kercke een deel of gods ar  
men en die vīader diet gheuonden heeft oec en  
berdendeel ende die rechter oec een der dē deel

### Van voerspraec

Je voerspraec mach hē wel voeden laten  
op rechte saken mer wee den oerdel vī  
der die hem voeden laten o een vonnis te vten  
Wāt dat recht is also heylīch dat mēs o gheē  
ghelt copen noch vten en sal. Voerspraecke  
mach yeghelīc wel wesen sonder eyghen ludē  
ou wīse kinder. papen. ioden. ende rechtelose  
luden Ende gheen voerspraec en sel van eenre  
saken niet nemē bouen hondert gulden en die  
en sal hi mit sinen vader noch broeder niet dei  
len. also en sal die ridder sijn butinghe pemāe  
die dē rechter weyghert voerspraec te wesen  
die en sal men op ander tiden niet horen dā hy  
mach weygheren op sijn maech of op sijn leen  
heer of op een man die sijn vīant waer. Bid  
den twee mannen tot enen mael om een voer  
spraec so mach die rechter setten wien hi wil  
Ende claghen oec twe man tot enen mael die  
rechter mach oec eerst horen wie hi wil ten si  
dat die een die eerste claghe betughen mach.

Als int vint in digestis de iudicys lege qui por



Die stamerende man mach hem wel verhalen  
en lo wie gheen erue en heeft die mach burge  
littē voer boete des rechters of hise verbuere  
Jtē of een voerspraet versprect in eēs anders  
mās woerde die mā mach hē verhalen also lā  
ge als hi an des voerspraets woerde n̄ en ga  
En enighe voerspraet die hē impede liet vande  
wederlaken des gheens die hū voerspraecke  
waer. ofte op een ander tijt ouer ghinghe en  
hi des wederlaken woerde hieldē den eersten  
te scaden die waer eerloes Als in digestis de  
p̄uaricatorib⁹ lege si hū. Jtē wāneer een oer  
del gheappelleert of beroepē is voer eē hogher  
recht. so is dat ander recht daer of ontlegghen  
en en sal dan daer niet meer toe doen dat ste  
dicheit sal hebben inden recht En wāneer dz  
men appelleert voer een hogher recht. en wie  
vā hē beydē n̄ en coemt die mach vāden ande  
rē vellich verwōnē wordē. en laten hē vellich  
teykenē in sūns herē register En die rechters  
en sullen hem voert meer niet horen Jtē gheē  
oerdel en machmen beroepē dat een mā tegēs  
gaet in laken die an den liue gaē Sic ut lex d̄  
q̄ in criminalib⁹ nō p̄t fieri appellacio. Dit is  
aldus te verstaen Soe wāneer men wilēt die  
mā heeft ghewelt gedaē of hū heeft ouer besit  
tinge toern vande lande ghebuert mē selt hā

29

rechten aen sijn lijf. dit en machmen niet be-  
roepē. Itē wāneer mē een oerdel beroepē wil  
voer dat hogheste rjck. so sal hi comen mit sijn  
voerspraec sonder enighe wapen sweere mes  
noch sporen noch hoet en sal hij op sijn hooft  
hebben. Oec sal hi of legghen. cappen en haat  
schoen of hi sal boete ghelde. als dan mach hi  
spreken. Here dat oerdel dat die man ghewō-  
nen heeft dats eē onrecht oerdel en mijn dync  
sel die heeft rechte vōnisse begrepē. Des wil ic  
wel tonen voer dat rjck daer ic te recht come  
en ic wil des mit hem wedden wie des inden  
onrecht beualt. en ic bidde dat ghi ons daghē  
wilt voer dat hogheste hof. Itē hi sel sijn hoer  
neer legghen ende twe boddraghers daer by  
en legghen den rechter dat hij die wedde aen  
neemt. wāt ons heren boete daer an legghen  
en hi dat mit recht sculdich is te doen

#### Van dootslach sonder verbueren

**O** vijf saken machmen dootslach doen  
sonder lijf dān te verwercken of weyr-  
ghelt te verbueren. Indē eersten of hi eē wan-  
doeghe die tuptlaghe gheleyt waer of eē vre-  
de breker of rouer der straten. Alsoe verre als  
hi mit gheruchte veruolghet worde. Doert of  
een man een moerdenaer vōnde vechtende te-  
ghens enen anderen man die hi verwoerden



woude en hi he dan hōlp en sloeghe die moer-  
denaer doot Doert of een man bi nacht in ee  
ander mans huus braeck of he daer in groeue  
en da die doot sloeghe. mee waer die dach op  
so waert mālacht also verre oec allmē desen  
man slaet mit gherufte Doert of een man een  
ander dorpelic beuōde mit sijn wijf en hijt he  
voerkundiget hadde drie mael mit ghetughe  
dat hi des bedachte hi mach hem slaen sonder  
manlacht Als daer slaet in autētica vt liceat  
mā et auie pagpho q̄q̄ colla<sup>o</sup> viij. dats also  
verre als dese dootslaghe ghesciē sonder simo-  
nie Mer so wie in toznoy of in stride daermen  
ridders spul pleghet gheslagen wert daer en  
salmen niet om claghen

Wat datmen claghen moet

Jemāt en salmen te claghen dwinghen  
hi en heekt die claghe begonnen Hier in  
doen sommighe rechters onrecht die die lude  
dwinghen te claghen die om haer gerechtich-  
eyt niet en rechten. mer om ghyricheyt Dit  
is een vanden vier saken daer die wijl onrecht  
om schiet. want men seyt daer gheen claghe  
en is daer en sal gheen rechter sijn Noch sijn  
der drie saken die men bi node claghen moet.  
Indē eersten of een momber den omōndighen  
onrecht dede. of hij sijn goet verroekeloede of

doch onbruuck maecte. dese sellen die naeste  
 maghen claghen oft si sullen pine daer om lij  
 den. Dit vindestu in codice arbitriū tutulel  
 noia Ten anderen mael die kinder die moete  
 haers vaders moort claghe of si sijn sijns goe  
 des onwaardich. Ut in codice de hys qb<sup>9</sup> ut i  
 dign<sup>9</sup> aufertur hereditas l cū frenū Ten des  
 den of een man die sijn wijf van een ander be  
 slapen wert of ghebruuct. claghen dese niet si  
 worden antochtich. Nochtan sal die rechter  
 onghelaghet rechten alle ondade die men be  
 grypt mitter hantachtigher daet en oec dat  
 men weet van ongheloue van oncuyscheyt te  
 ghen der natueren. moert en van valscheit de  
 se en salstu niet loes laten waertmen des vol  
 tonen mach. Want god toernt hem daer van.  
 Als in autentica de mādatib picipū pagpho  
 neq colla<sup>oe</sup> 2<sup>a</sup> Also hier voer in desen ander  
 artikel ghescreuen staet van dootslaghe sondi  
 verbueren. Daer se it heer eyke. Soe wie ald<sup>9</sup>  
 enen anderē doot slaet die sal comen voer dat  
 gherechte ende openē sijn daet. Ende en mach  
 hi des niet voltonē dat die sake alsoe ghesiet  
 is. so sal hi eens wordenaers doot liden. Itē  
 so waermen vrouwen cracht doet of een mā  
 die sijn echte wijf ghenomen wert dat sal hē  
 den rechter claghen. of men sal hem dan yter  
 xxvi.



lande verdzinē wāt dat is die groetste crachte  
Dit vindestu in codice li. ix. rubrica de raptori  
bus virginum lege prima pagrapho pūtibus  
Wat eeden men niet houden en sal

Eren lande of stedē en ludē die hem ver  
bindē mit eede die dē kerstenheyt of dē  
keysler teghē draghē wanneer hē des anders  
ondersceyden wert so en salmēs niet houden  
Want men sweert vierderley wijs Jnden eer  
sten wie owtēde voert recht sweert al waert  
onrecht hi bliues sondi scade Die andi sweert  
ongherechtelick mit wille hi sal pine ende sca  
de liden Die derde die sweert doer dootheyt  
dat is onder wilen dootlyc ende onder wilen  
daechlycs sonde Ten vier den datmen niet en  
hout datmē gheswozen heeft als of ic in van  
genisse waer en ghi mi gaen liet op myn trou  
we en ic rofte mi om dusent gulde en ic swaer  
opten heylighen ic soude op die tijt dat ghele  
brenghen quame ic weder inne ende brochte  
ic dat ghele niet ick en waer niet menedich of  
ic al mit besceyde inder vanghenisse gebrocht  
waer mer soe wie den anderen ontrouwelyc  
venct ende laetmen hem gaen op sijn eet hij  
en issen niet plichtich te houden. Item dit  
is of roguer of dief yemant vanghen buten  
der landen veten ofte stat men sal hem gheen

eet stede houdē Als in decretis xxij q̄stione ij  
 cā. Mer vā alle and vanckenisse ismē sculdich  
 dach ende ozbede te houden of hij wert rechte  
 loes Jtē al and ede diemē ander lude te hulpe  
 sweert mit onrecht dat is ghehepte vals ghe  
 tughenisse **Van vier noot saken**  
 die wittachtich sijn

Jer saken sijn die wettelijke recht noot  
 sijn Goods dienst. buten des landes bāc  
 kenisse siecheit. ende des rjcx dienst. welke sa  
 ken van desen vier een man letten dat hi voer  
 den gherecht niet comen en mach. Wert dat  
 bewijst als recht is mit enen bode oec wpe hi  
 is. hi bliues sond scade en nemet dach te nael  
 ten recht Hier scepdet her eyke baten die van  
 node daer niet comen en mach. mer yemant  
 en sal hem oeck die noot lichtelic nemen laten  
 Jnden eersten vanckenisse Dese behouden al  
 haer rechten dat si haddē doe si gheuanghen  
 worden Die ander is goods dienst Also ver  
 re als hi op reple waer eer hi beclaghet wert  
 anders en helptet hem niet Die derde is des  
 rjkes dienst dat helptet alle tijt also verre als  
 hi daer toe ghebodē wert het si voer die sake  
 of daer nae Dat vierde is siecte Et codice li  
 bro ij. rubrica quibus ex causa maiores In in  
 tegrum restituuntur per totum. Hi en mach



daer oec niet mede vetlieden mer heuet die be  
claghede man burghe ghelet voer rechte te co  
mē so moet die burghe selue die noot bewisen  
en ten heylighen sweren en anders gheē bode  
Item so wie op een man claghet die daer niet  
teghenwoerdich en is en coemt die beclagede  
man daer na voer dat gerecht en wert hē dā  
niet beclaecht soe sal die claghet boet ghelden  
Mer so wie anders den gherecht heeft begon  
nen te antwoerden die sal sijn saken machti  
ghen of hē enighe ander sake lette ouermits  
water daer hi niet ouer comen en conde ouer  
stroem ende of hem sijn paert genomen wor  
de daer hē op ride n soude . ende bewaren sijn  
recht dat hi des sonder schade bleue Item enich  
man die beclaghet wert of hi sijn goet ende hi  
van anrte sijns lijfs niet voert gerecht comē  
en darf die sal gheleyde hebben wtghenomē  
vander saken daer hi om beclaget is Item drie  
dinghen sijn diemen toe gheuen sal . dat is ge  
leye vrede en vrouwen lijfchocht Oec mach hi  
machtighen voer wtlandsche steden of heren  
die vorste sijn of steden vā hoghen recht dat  
hi sijn eet daer toe doet dat hi daer doer noot  
sijns liues niet comen en derre

Soe wise kerchof noch craem ghenie  
ten en sullen

S Oe wie ontucht doet inder kercken of  
 optē kerchoue. het si diefsche roue bloe  
 dige of dootslach. die en mach kerc noch kerc  
 houe te stade comē Oec sijn ses saken daer mē  
 kerchhof noch kerc om scuwen en sal Die eers  
 te dat sijn soden. die misdadich sijn Die ander  
 sijn kercken stoerres Die derde die si mit wa  
 pen daer wt wer en Die vierde die vrouwen  
 crachters Die vijfste moerders Die sesste ket  
 tere. dese mach men wt nemen onghewrighet  
 Ander misdadighe bescermt die kercke en mē  
 moetse oec niet daer in houwē nae leges noch  
 na gheesteliken recht Ut in decretis xv causa  
 q̄stione 2 cap<sup>o</sup> om̄s Soe wie valsche munte  
 slaet. bzieue en seghel valschet. en kettere die  
 salmen barnen

Van ondadighen lude

S Oe wie valsche wate met. of wichte we  
 ghet die salmē te stupe slaen. ende coept  
 hy dat of so is hi rechteloos. ende soe wie val  
 sche seghel grauet of daer toe helpen die vrye  
 luden salmen in ellenden seynden Die eyghē  
 luden die salmē dat hoeft of slaen. Alle moer  
 ders ende ploechrouers of die moolens kerc  
 ken schent verraders vierbranders die salmē  
 radebzaken. Ende soe wie dat ryke verradet  
 verhuert sijt ende goet Soe wie enē dodē sijn



graf beroeft die verbiert x. pōt En soe wie ee  
man wout aen een lit. verloent hi daer mede  
bi een rechter ende worde hem hier na dat lit  
weder swerende hi en mochte daer gheleem  
te van claghen Bruket een eyghen man sijn  
heer heuet coer waer hi sijn eyghen man ghe-  
uen wil voer die broke dan hijt voer hem bete-  
ren wil Die moert brander ende die vergher-  
uer ende die der kersten gheloue of gaet of die  
enen dijck doer steect daer lant ende luden on-  
der dzencken die salmen barnen op een horde  
ende alle die ghene die daer toe raden Mer so  
wie totten dijck raet die salmen tants ewe-  
lyc verdruen So wie twee echte wijf neemt  
die salmen thoof of slaen Soe wie mit eens  
mans wijf in hoerdom begrepen wert die sal-  
men thoof of slaen Soe wie mit ketterpe of  
mit touerpe omme gaet die salmen barnē So  
salmen oec den moerbrande Alle vrouwen  
crachters Vrede brekers salmē op een rat set-  
tē So wie een wijf ontfoert ende is daer mit  
crachten bi hi heeft sijn hoeft verlorē mit alle  
die ghene die daer toe helpen Oec en mach hi  
se tot echte niet hebben

Van goet wt te lenen of te verletten  
Oe wie een man leent of verlet paerde  
of cleder of enigherhande haue mit sinē



wille vercoept dat die gene diet in sijn waer-  
 haert of verlet of verspeelt of wertet hem ge-  
 stolen of gheroeft die ghene die dat verlet oft  
 verleent heeft die en mach op nyemant aen-  
 sprac hebben dan op die gheen dien hijt leen-  
 de of verlette Item soe wie sijn paert sijn sal-  
 uer of sijn wapen wt leent rijt die man wech  
 ende vercoept des mans goet dat hē gheleēt  
 is. hi voer der sijn aenspraeck op die ghene die  
 hijt leende. gheen diefte en mach hij daer op  
 tyen. want hi hem mit sinen eyghen wille lee-  
 nede

Dan ongheremde beesten

Ec soe wie enen grimmeden hont hcut  
 of temmede wilde beeste Als wolf vos  
 of beer of ape wes scade si bedriuen dat sal die  
 gene geldē diese hout al laet hise voert meer  
 van hem Ende keert wt sijn heyninghe hi en  
 is daer mede niet quijt. mer wes scade die tē-  
 me beesten ven mensche doen als paert oft vee  
 die een mensche ouerloopē doden of lemen.  
 laet hi dan van hem diet sijn was ende keer-  
 det buten sijn hofstede hi bliues sonder scade.  
 Als laet in digelstis ad legem aquileā int be-  
 ghin Ende soe wie die scade heeft die mach hē  
 verhalen aen dat dier dat hem gheschadicht he-  
 uet. mer heuet die man een wordende paert.  
 of een houwendē heer oft een stotende os van



ghifleren en van vcertijts ende wort hē ghe-  
kundighet van sijn naebuer dat sijn beest sto-  
rende is. hint hys dan niet op. hij ghelde den  
scade diet daer na doet. En laet een man een  
hont door om noet die hi hem aen doet hij bli-  
ues sonder scade of hi hout optē heylighē dat  
hij van noot wegghen weerde En so wie wil  
de dieren houden wil. hi bewercke breken sij  
dan daer of ende lopen weder wilt inder hey-  
den wes scade si voertdoe des is hi ledich wat  
het dan sijn n. z. is De ff. Si quad rupedes pau-  
periem fecisse dicatur l. prima pag. in bekyt  
want so wie dat beest weder vanc die ist sijn  
Als in digestis de acquirendo rerum dominio  
lege quod enim paragrapho ultimo.

Wie haer lijf niet verwercken en moghen

Ten l inder die binnen haren iaren sijn.  
ende bisinnighe lude die en moghē haer  
lijf niet verwercken. mer doden of leme si een  
kint of mensche. die mōber sal dat weerghele  
ghelden als inden bisdom of grauelcap ghele-  
ghen is van des kindes ofte doren goet. ende  
voert alle scade die si doen. Mer laet een man  
sijn eyghen kint doot. het gaet hem ouer. sijn  
lijf want hij sijn sinnen die hem god ghegeue  
heeft. niet onwifeliken ghebruken en sal. mer  
laet die man mitter ropden g haer misdact.

hij bliues sonder scade. alsoe verre als hij wil  
 lewerē op den heplighē dat hi des anders niet  
 gheslaghē en hadde dan om sijn misdaet. Als  
 in digestis lege fere de regulis iuris Die der  
 de sijn vrouwen die kinder draghen die salmē  
 houden want si vanden kinde verlost sijn dā  
 mach mensle rechten an huut ende an hair Als  
 in digestis de penis lege pugnātis Mer ist vā  
 ondaet men rechtet ouer haer wanneer si vā  
 den kinde gheledighet si

**Hoemen van ghewelt te recht comen sal**

Item so wie vā ghewelt beclaget wert  
 die en sal mer xxx. man voert gherechte  
 brenghen die anders gheen wapen bi hem sel  
 len hebben anders dan sweerdē. coemt hy an  
 ders so en sal die rechter sijn antwoerde n̄ ho  
 ren ende die clagher en darf oec niet claghen  
 Ende laet die beclaghede man yemant daer  
 ouer so is hi een vredebreker Ut in digestis de  
 vy publica l. in eadem Oeck is hi veylich van  
 die claghen wāt hi onhoorsam was en wout  
 mit macht weren of hij der claghen verwon  
 nen hadde Ende soe waer een man beclaghet  
 wert van dootslaghe of vā ghewelt daer nae  
 en mach hijs van gheen moert an spreken vā  
 dier seluer daet. Item alle die ghene die to  
 ueren mit spile of mit drancke of die yemant



sijn luck nemet mit touren die salmen bernē  
Also salmen oec die nacht moeters. wāt sinte  
german⁹ die scoerde die beel wittē daer si op  
eenre nacht ter tafel satē. recht oft si der buer  
wiuen gheweest hadden en het warē duueelen

Hoemen vredebrekers roeuer. ende onda  
dighe luden en die twtlaghe ghelept sijn niet  
onthouden en sal.

**D** Je huse. houet of spilet enen wtgheban  
nen mā of die mit vollen recht twtlage  
ghelept is die ghelt boete. Mer wiste hi des n  
hiontgades mit sinen eet. mer wiste hi dat hi  
twtlaghe gheleit is. ende hi en wiste niet dat  
hi daer mede verbueren mochte hij ghelde die  
boete. want het is noet dat mē recht weet. vt  
in institutis de obligationibus ex delicto pag  
prima. So wie enen vredebreker of kraet roe  
uer. oft yemant die twtlaghe ghelept is ont  
hout op enē burch en wort hij daer op veruol  
ghet en of gheepschet mittē recht hout hi den  
burch dan teghē mit ghewelt soe is die burch  
laet dier saken sculdich ghelijck den handdadi  
ghen. en men sal den burch ter neder werpen  
Oec soe wie roeuer vredebreker. of die twtla  
ghe ghelept sijn waerscuwet allmēse vuolget  
mit gheruchte die is sijn daet mede sculdich.  
Mer rijt een man van minē burch ende roeuet

of doet geweld of ouerdaet ende ontfanghe  
 ics niet meer op minē burch hē noch sijn roet  
 ic bliues sonder scade wāt het mochte mi wel  
 leet welen dat hi ouerdaet dede Die keyseren  
 setten dat een mā eenre quader daet sculdich  
 mach werden vñfraley wijs Ten eersten oft  
 hēt selue doet Ten anderen of hēt raet Ten  
 derde of hise wt ghesent heeft Ten vierde of  
 hē den roeuer of den roet huulde ofte houede  
 wetende. De sap articulo xij. et in institutis  
 libro ij. Ten vijfden mael diese ondooghē of  
 wech holpen dat mensē niet vanghē conde als  
 mensē mit gherucht veruolghede. het gaet hē  
 aen haer hals worden si vluchtich men leytse  
 twelaghe dē roeuer ende die hem mit crachte  
 bi staen. Item enich burch die al daer om ghe  
 welt neder ghelept of verbrant werdē die en  
 salmen niet weder op maken butē oerlof des  
 rijcs. mer wert een burch vanden roeuers be  
 clommen of ghewonnen mit cracht teghē wil  
 le des burch heren. soe sal die rechter mit cloc  
 gherucht vser den burch comen. en die raen  
 heit sal den rechter volghen bi haer selues spi  
 se ende die roeuers daer of winnen en thoost  
 of doen slaen. Soe sal die rechter dzie slaghen  
 aen dien burch slaen. Voert sal alt volck dien  
 burch neder breken en die graue effenen.



niet en salmen verbetnen of vā daer voerē om  
dat die rouer teghen des burcherē wille daer  
op quamen. mer heeft die buerheer openbaer  
gheclagen ouer den ghenē. voert gherecht dz  
si hem sinen burch gheweldelike of beclomme  
ende ghewonnen hebben. so en salmen niet of  
breken of si wel daer wt gheroeft ende cracht  
ghedaen hebben wāt nyemāt en mach een an  
ders goet verwercken. vt sup̄ indē stenē cloat  
libz. 2.º articulo xxxi. Van dieflic goet.

**D**Armen dieflic goet vint dat niet ouer  
nachtet en is dat mach die gheschadich  
de wel weder aen tassen butē oerlof des rech  
ters. anders en mach hij gheen diefte daer an  
ryen alsoe verre als diēt onder heeft bewisen  
mach dat hūt openbaer cofte sijn gheft heeft.  
hi nochtan verlozen alsoe verre alst van desen  
seluen daghe ghestolen is. Versekert hij dat  
dieflike goet of berghet hūt soe is hi een dief.  
Dit vnde stu in codice de hys qui latrones oc  
cultant lege prima. 2. ij. Oec moet hi volcomē  
welen aen sijn recht en vā goede fame. want  
die kepleren in diefliken saken. ende in roeue.  
of valscheyt doen der goeder famen wel eeren  
mach int aengrigen ende int ondersueken. al  
heeft hi dieflick goet verlaket of verstecken soe  
is hi dieftachtich. mer sijn lijf is gūetwozche

mach hÿt volc onen dat hÿ vande dsefte niet  
 en wiste noch gheen vennoot en was doemēt  
 skal nochtan so sal hi boeten ghelden So wie  
 dusdanich goet an grÿpt dat sÿn niet en is hi  
 valt in ghewelde. Hier om siet wel toe dattu  
 reekeloes niet an en gripes du en weetste dat  
 tet dÿn is. Mer wilstu d'ellic goet an vaē dat  
 ouernachtet is. soe sÿn di drie van node Ten  
 eersten dattu oerloghe heuelte vande rechter.  
 Ten anderen dattu pinner weetste dattet di  
 ne is Ten derden dattu doetste mit ondersei  
 de vā recht Dit staet oec in institutis libro i. ij  
 rubrica de vi. bonorum raptorū paragrapho  
 si res Item coemt oec eē moerder of rouer op  
 des keplers straten. ende begrÿpten aen en  
 de besoectē sÿn buerse of boelem al vint hÿ n  
 men fallen mit gherucht veruolghen aengrÿ  
 pen eū voert gherecht brengen ende mit tor  
 ment naerstellic onderloeken wes hi dencken  
 de was wāt men sal den rouer alsoe wel rech  
 ten om drie scellinghen als om tien pont wāt  
 hem is leet als hi luttel vint

Van dootslaghe soudi dat lijf te verwerken  
 ¶ D salstu wetē dz vierley wijs dootsla. h  
 ghescien daermē twaerghheit an bruce  
 ende niet dat lijf Dat eerste is dat gheschiet  
 xxxij e 2



in grote noch weer oft u dat mit rechte volto-  
nen moechste Dit vindestu in codice ad legem  
cornelliam de ficiarijs lege si quis ⁊ lege-hijs q̄  
Oec vindestu dit in exodo bescreuē in den xxv  
capittel daer god selue sette voer een recht.  
Dat ander is oft u eens voghels ramede ende  
du scotes dinen vrient Ende oft u enen boem  
neder houwes indē bosch ende dien beuiel dij-  
nen vrient of oec ontfloe di dijn aer ende do-  
des dinen vrient dese en verliessen gheen lijf-  
mer si ghelden sulck weerghelt als inden bis-  
dom marc of graefscap ghelegghen is nae den  
kepler recht ende na decretis dat dat gheeste-  
like recht hiet mer nae dien dattet god ghe-  
set heeft in exodo soe en verbuert hij gheen  
ghelt mer hij moet sijn stat verbueren totter  
tijt dat die grote bisscop sterft ende so mach hi  
mitten nieuwen weder in comen ende hebbe  
voldaen den wreker vanden bloede Die der-  
de dootslach is daermen riddercap pleghet  
mit toznoy oft in striden die daer wat criget  
dat is sijn wen sal daer om gheen recht vragē  
noch waerghelt verbueren Dit vindestu in in-  
stitutis ad legem aquileyam Mer du rechter  
sich dattet gheen wille mede en si want dat  
gaet peggelijc aen sijn hals. Noch staen hier  
voer bescreuen vijf saken dat mē dootslach doe

mach sond broeken vā lūf en vā enighē tijtli-  
ke gelde of goede. Vā weergelt en vā boetē

Tem eē weergelt is indē lantrecht. en  
inder keyser rechten sulcke boet en bru-

ke als den heer verschijnt aen den ghenen die  
een simpel dootslach doet op datmēt versoent

Item xx. pont is een rechte weergelt ende x  
ghewicht siluers voer een ghewicht goudes

gh erekent Een penninc ghewicht goudes ge  
rekenet voer ij. scellinc en xx. scellinc makē eē

pont dat sijn xxx conincs tornoy. xv scellinc  
is gherekent een gerechte boet. Die and boet

vij scellinc en eē half die leger boet is die x vā  
vij scellinc en een half Ald<sup>9</sup> maken elken scel-

linc and half conincs tornoy. xx sweter toz  
noys Dits een gaende mūte in alle conincrij-

ken die ond latynsche kerken vā romē geletē  
sijn op dz eē pghelijc wetē mach hoemē rech-

ter heer gewade en tijns betalen sal En vā al  
dz vā een vee ofte beeste gesciet sijn waergelt

is die weerdē vādē beest totter buer coer mer  
laet of leemt eē mā sijnre buer beest mit voer-

saet. hi sal dz beest mittē boetē geldē. vt in spe-  
culo saxonis caplo ij. Mer so wie eē mēsche

le emt an nolen oghē tonghen aderē ghewept  
te of aen senen daer hi misleemtsch aen biijft.  
dat salmen bererē mit haluē waergelde alsoe

v. Profm.



men leemten betect die aen anderen leden ghe  
scien **Van valscher munten**

**S**Oe wie sijn recht verwocht heeft mit  
dieckē mit roue of mit valscheyt vintmē  
ouer hem drie en een half valscher munten hy  
verbuert sijn hant. ten si dat hi bewise dat hi  
daer redelic aen quam. mer wie aen sijn recht  
volcomen is. vintmen enen scellinck valscher  
penninghen aen hem hi heeft die penninghen  
verlozen. Mer vintmen daer meer ouer hem  
het gaet hem aen sijn hāt. hi en bewise hoe hi  
daer an quam. also voerscreuen is alsoe verre  
als hi wiste dat een ongherechte valsche mun  
te was. wist hi des niet hi is los. **Ot in institu  
tis libro iij rubrica de publicis iudicijs pag<sup>o</sup>**  
**Alia** Want so waer grote bzueke is. daer sal  
grote pijn wesen. Item alle munten die niet  
voerstelic en sijn dat sijn valsche muntē diemē  
enighe gancbaer muntē ghelijc slaet wāt nye  
mant en behoert ander herē penninghen ghe  
lijck te munten. Item soe waermen enighe  
voerstelike mūte verbiet die gācbaer geweest  
sijn xiiij daghen daer na machmen scult daer  
mede betalē en pandē daer mede lossē. Gheeft  
mensē daer na meer wt die munter machle ne  
men en ontwēen breken. en gheuen die stukke  
weder ouer **Hoemen roeflic antwoerde**

Es een mā rouet of neēt sterft die man  
 die sijn goet benomē is dien rouer moet  
 sijn eruen daer op antwoerden. mer sterft die  
 man die dat ghedaen soude hebben. sijn eruen  
 en sullen daer voer niet roeffic antwoerden.  
 Ten si dat si die gheroefde haue onder hē heb  
 ben. Hier of seit meester Ephe drier. ey sonder  
 sicheyt. Dat eerste du moet se antwoerden  
 mi nen eruen om roef of om diefte. die du aen  
 mij ghedaē heues ende mijn erue en antwoer  
 den di niet om den roef die ic aen di ghedaen  
 hebbe. Dit ludet wel sommighe onghelýck.  
 Want wes ic dñn eruen soude antwoerden.  
 dat souden dñn eruen billics mij weder doen  
 ic segghe het en is niet onghelýck. want daer  
 en antwoert nyemant als een rouer. anders  
 dan die selue gheroeft heeft. Ut in digelst is de  
 furtis. Item soe wie enen man wont. steruet  
 die man nader iaertael. ende sterft oeck dien  
 ghelaghen heeft die eruen en sullen daer niet  
 voer antwoerden. nae den iaertael. ten si dat  
 die claghe bi des mans leuen begonnen was.  
 die den slach ghedaen hadde.

Soe wie gheroeft goet verbracht om loen  
 ende wie tot rouen gheboden wert.

Emant die ghewelt doet of rouet. wert  
 hi daer op begrepen men sallen rechten



mer leit hi dattet hem ghehepten is. ende dat  
hi dat moete doen bi bedwanghe Als een here  
sinen eyghen man wat hyere doen of een van  
sinen vader wat gheboden wert te doen die hi  
ghehoerlaem behoert te sijn. so is hi dier daet  
o'sculdich. also v're als hi sijn heer oft sijn meel-  
ter coemat sonder salue conduyt of vryheyt en  
bekent die daet voert gerecht dat die knecht  
van sinent wegghen ghedaen heeft. anders en  
sout den knecht niet helpen. **U**t in digestis de  
regulis iuris lege ad ea **O**ec of een vracht mā  
eens anders goet gebrocht had. te water ofte  
te lande o sijn loen en dat werch voerde. **J**s dat  
goet ghestolen of geroeft. en wert die vracht  
man daer mede begrepen of na beclaget mach  
hij dat voltoonen dat hys niet en wilt dattet  
goet gheroeft of ghestolen was. so is hi des o  
sculdich alsoe verre als die ghene coemt voert  
gherecht diet hem op ghelade heeft en bekent  
also voerscreuen is. **E**n al om dusdanighen sa-  
ken machmen wel enen op sijn lijf an spreken  
of tot enen camp eysche. **A**ls inden stent cloet  
libro primo articulo xij. so waer ald' een mā  
aenghesproke wort voert gherecht. en die cla-  
ghe mit oerdel gheuerst wort dā salmen enen  
vrede wercken op beyden siden so wie den vze-  
de breekt die salmen rechten nae vredebrekers



recht sonder camy wert hi vluchtich men ley  
ten twelaghe Van goet datmē niet te  
pande setten en sal.

Ele nae bescreuen goede en machmen uz  
te pande setten wiese te pande neemt hi  
salle te recht weder ouer gheue Dat eerste is  
der vrouwē lÿftocht. Dat ander onmundige  
kinder goet Ten waer bewisliken dattet in  
hoer nutte gheromen is. Item dat bewijs sal  
wesen vanden vier vierendeelen sÿnre maghē  
die dat houden optē heplighen dattet sÿn cer  
baer si Dat derde is ghewiet goet. Ten waer  
verlossinghe vā vanghenisse. Ut in institutis  
de rerū diuisione pag<sup>o</sup>. nullius autē sunt res  
sacre ꝛc. que etiā p nostram constitucionē alie  
nare et obligari prohibuim<sup>9</sup> excepta cau<sup>a</sup> re  
demptionis captiuorū Dat vierde sÿn kerstē  
menschen die vyz sÿn aen haer recht Dat vÿf  
te is haue die op mÿn pacht goet is. wenter  
tÿt toe dat mÿn pacht betaelt is. Dit vindel  
tu in codice in libro viij. que res pugnari obli  
gari pūt vel ne l. ij filios l. pa executores.

Van goet in rechter weer te crighen

Ile goede timmer of erue coemt een een  
dzierlei wijs so wes een aen besterft vā  
maechscaps weggen daer heeft hi ter stont al  
allu. rke recht an als diē dode hadde Te ande



ren datmen coept dese heeft rechte weer tens  
den iaer ende dach Dat derde wert di wat ge  
maect of ghegheue so heueste gheweer tendē  
drie iaren also verre als hi binnē landes si en  
mundich sijne iaren Is hi buten landes hi en  
crighe gheē rechte weer in xxx-iaren-iaer en  
dach mer ieghē die goods huus behoeuestu xl  
iaer wel Ut in institutis de rerū diuisione pa  
grapho ultimo Dit seit dat keyser recht dat  
men leges hiet Oec en moghen gheen kinder  
hem verswighen binnen harē iaertael of sijn  
mōber yet verlumet hadde-al waren daer oec  
gerdelen ouer gewijst Item soe waer een men  
sche steruet die ij-ij of meer erknamē heeft die  
twisten om sijn goet heeft dan yemāt vā des  
dodē goede onder het si ghelt ofte haue die en  
sal dat goet niet weerloes werden eer dē xxx.  
ken dach gheleuen is Het en si biden gherichte  
Item ewighe iode die te pande neemt kelcken  
crusen of boeken die verliest sijn lýt heftet eē  
kersten hi verliest sijn penninghen

Van lijftocht ende van merghen gauen

He ghebouwe dat op een erue ghetim  
mert staet dat volghet den gronde mit  
ten coorn dat daer op wasset-het si eyghen  
tjns of leen Ut in codice de rei vendicacōe l-si  
inferiore- ut in institutis li-de iniurijs pag<sup>o</sup>.

pena Waer een leen goet oock ledich den leen  
 heer dat ghebouwe is hem mede ledich. ten si  
 dat hijt sijn wijf ten merghen gaue ghegheue  
 heeft eer hi sijn leen verlamede aen sinen heer  
 mer heeft een wijf lijftocht aen eyghen of aen  
 leen of tyns. si oruet dat ghesneden coern. mit  
 ter vrucht op haren eruē daer die sekelen doer  
 gheganghen sijn ende dat ghebouwe volghet  
 den grōde. En alle gebouwe dat op leengoet  
 staet dat mach een wan wel beteren en arghē  
 buten sijn leenheer. Also mach oec dat wijf op  
 haer lijftocht hier om en sullen des wijfs erf  
 ghenamē niet segghē dattet hoer si of sijt wel  
 gherimmer hadde. wāt hadde sijt ghearget  
 der mans eruē mosten outgoudē hebben. wāt  
 wie den scade ontbeydende is. die sal die bate  
 oec ghenieten. mer en heuet si gheen lijftocht  
 ende is haer dat ghebouwe tot merghen gaue  
 ghegheuen. Steruet haer wan si breke dat ge  
 bouwe of ende make den gront weder slecht.  
 Alle onhouber houten sel dat wijf op haer lijf  
 tocht niet en houden dat is eyken boeken pan  
 boem knoet wilghen en alle vrucht bomen of  
 heynde bomen daer men die sawpe mede behē  
 det. als dozē ende ander hegghe. Item niemāt  
 en sal morghen gauen sinen wiue gheuen aen  
 erimmer an eyghen goet of aen tyns goet dat



Stede houde sal hi en si ee ridder machtich ma  
Welc volc tol vry is en va geleide toe geue  
**P** Apen en ridder en gheuen ghee tollen  
mit haer ghesin die mit hem dient oft si  
riden of gaen of varen Ten si dat si comescap  
bedriuen. Soe wie yemant gheleypde gheuet  
schiet hem scade in dien lade mit rechte ghele  
hi den scade die dat gheleypde ghegheue heeft  
Van goet wt gheuen of te lenen

Oe wiemen leent paert clepnoet of an  
der goet tot benaemde tijt houtm? ouer  
die tijt. Wert hi daer om beclaghet hi salt te  
hant ouer gheuen ende beteren of hijt ghear  
get heeft Dief noch roef en mach hi hem daer  
of aen tyen om dat hijt hem gheleent hadde  
mit sinen vryen wille. Mer vint hy sijn goet  
opren stede nae der tijt die hy bescheyden he  
uet die hijt wt leende soe mach hem sijns goe  
des wel onderwinden alsoe verre als hijt on  
der den ghene vint dien hijt leende. mer heeft  
die ghene dat goet vercoft diet gheleent was  
hi sueck den ghenen die hijt leende gheen aen  
tal en heeft hi op dat goet. Ut in speculo sar  
danni capitulo xxx. quinto Soe wie varende  
haene oft beesten gheeft oft verleent oft ver  
coept wt sijne weer herouwet hem die gaue  
die coep. Die dat goet onder heeft mach hijt



voltonen mit he m derden die dat saghe ende  
hoerden dat hi hem dat goet vergheue of ver  
coft heeft. hi behout dat goet. heeft hijt hē ge  
leent hi hout die tyt der leninghe des sijt vol  
tonen mit ghetughe alst recht wilset Item so  
wie een beest biden gherecht op bint daer hij  
voert sijn recht op vordert en sterkt dat beest.  
die man en sals niet ghelden mer sijn ghelt he  
uet hi verlozen **Wie erueloes sijn**

En man mach wel drierley kinder wer  
uen aen enen wive die oudeste ende die  
jonghste moghen erue nemē ende die middel  
ste en sal gheen erue bueren van vader noch  
van moeder Dit glose aldus Een mā werue  
een kint aen sijn ameye. daer nae name hi een  
ander te echt en hi leyt noch weder bider eer  
ster ameyen ende si baert noch een kint ouer  
sijn echte wijf Hier nae sterkt sijn wijf sonder  
kint ende neemt die ameye te echte ende wer  
uet noch een kynt inder echte. dat eerste kint  
neemt erue van vader moeder. ende niet van den  
vader **De in institutis de Successione cognato  
rum paragrapho vulgo** Dat anderde en sal  
gheen erue hebben van vader noch van moe  
der **De in autentica ex completu in codice de  
incestis 2. in vrbibus nuptijs.** want het een  
kempte kint ghebozen is **Dat derde neemt**



erue van vader ende moeder of si den outsten  
inder trouwen mede onder dē boeke naem so  
soude hi echtes echt hebbē Ut in codice de na  
turalib9 libez l. cū quis Des en mach die mid  
delste niet. mer nemen sijn inder trouwen on  
der den boec niet daer na en mach hys n. z. ech  
ten dattet dē iongheste scade an sijn leenreche  
Wert die outste daer na vercozē voer des key  
sers scaer hi behout sijn lantrecht ende den iō  
ghelken fleen Dit is daer weder daer staet ge  
screuen. soe wie eens mans wijf belasset open  
baer al naem hi die daer nae totten wet. wils  
telike kynder en wint hū nemmermeer. mer  
kemp ende kempts kinder Ut in speculo saxo  
num articulo xxv Hier op seit heer eyke Dit  
en is daer niet weder ende het is beyde recht.  
want een kint dat vander moeder ouer won  
nen is dat is ouelre van gheboerten dan een  
kint dat van sijn vader ouerwonnen is Wāt  
een ouelste sake is daer meest ouels of coēt.  
Hier om soe ist alten ouelen sake dat een vrou  
we treet ouer horen echten mā ende dat kint  
en sal gheen erue hebben van vader noch van  
moeder. mer ouertreet een mā ouer sijn wijf  
dat kint neemt erue vā sijn moeder ende niet  
van sijn vader. want van sijnre moeder side  
niet ouerwonnen en is. want als eē vrouwe



reert ouer horen man so is hij eerloes ende si  
 trencket hoers mans eee en haer kinders eee  
 alte seer daer menich euel of coemt Oec mach  
 schpen dat menich kind een onrecht vader ge  
 wijst wert ende heffet dat erue ende goet van  
 enen vzeemden des weder recht is Hier om  
 leit meester Eyke Waermē des voltonē mach  
 soe en sullen dese gheen erkniſſe heffen van va  
 der noch vā moeder want het sijn kempts kin  
 der Ende sterkt oec haer echte mā si en mach  
 dien ouertreder niet tot echte nemē Jre gheē  
 vyzman en mach op enen eyghen man eruen  
 want sijn erue is sijn Ot in digestis de acq̄ren  
 do rerum dominio lege quicq̄

Hoemen panden mach buten den rechter  
 O die saken mach een mā panden butē  
 des rechters oer lof ouermits dattet die  
 ke ghelciet van wechuerdighen luden Dat  
 eerste is of die wechganghers visschen inder  
 luden viuers dat gheen lopende water en is  
 Dat ander is die gras snyet op der lude lant  
 Dat derde is die ee vrechtbaer hout of haelt  
 vten heggghen Dese is haer boete drie scellin  
 ghen den scade ghelden si nochtan Hier mach  
 een yghelijck selue voer panden als hij dese  
 op sijn goet vint sonder brueken an den rech  
 ter Ot in institut is libro secundo de rerum



in ditone pagrapho flumina Item so wie ghe-  
houwen hout steelt of ghesneden coern. ist by  
daghe men laten ter stupen It bi nacht men  
rechtet mitter galghen. also verre als drie scel-  
linghen waerdich si Dit v'ndestu in digest is  
libro nono legem furibus balnearijs. lege fu-  
res. Item alle vlotende watere sijn gheme-  
ne in te visschen yeghelyc die wil nae keyfers  
recht Ende die visscher mach tlat wel ghebzu-  
ken mit sijn nette op te tyen alsoe verre als hi  
wt sinen scepe op striden mach. Et in institu-  
tis libro secundo rubrica de verborum signifi-  
cacione paragrapho littozum Item een scel-  
king is anderhalf conincs. tornops

#### Van daghelicke boete

Oe wie eens anders gras snijt. oft mit  
wetenheyt weydet het si coern of gras hi  
ghelt boet en boert sulc recht als voerscreuen  
is Soe wie niet en volghet allmen gheruch-  
te maket of storm luut die clocke hi ghelt boet  
Soe wie sijn recht na recht niet en veruolget.  
Soe wie hem haue onderwint daer hij of ge-  
wiltet werdet. Soe wie enen toe kemp aen  
spreect of aen sijn lijf. die hem mit rechte voer-  
gaet So wie totten ghedinghe niet en coemt  
te rechter tijt. Soe wie spreect of doet ouer-  
recht. Soe wie niet en ghelt ghewongē scout.

als het recht gheeynt is Soe wie pande wete  
 ende daer of beualt Soe wie ghepant goet of  
 ghescat goet weder aen grijpt butē recht om  
 alle dese saken beualt men dē rechter mit boe  
 te *De in speculo saxonū capitulo xlij Cū bin*  
*nen besloten daghen en sal die rechter gheem*  
*eet nemen men salse daghen ten open daghe.*  
 Ende coemt die voerghangher niet op die tijt  
 soe hi hem vermeten heeft hi ghelt boete ende  
 is beuallen vander scult daer hij van aenghe  
 taelt was Soe wie hem verwisinghe vermet  
 voert gherecht voltoent hi des niet te rechter  
 tijt hi ghelt boete Soe wie hem tuch vermet  
 voert gherecht die sal te hāt die tughe noemē  
 en die selue salmen daghen ouer viertinnacht  
 Item soe wie den gherechte ontocht doet het  
 gaet hem aen sijn hals. Soe wie aengripet  
 dat hē mit recht ondeypt is Soe wie ghepant  
 goet of belet goet ewich voert ondi enē vzeem  
 den bode het gaet hē an sijn hals Soe wie ghe  
 scut vee of beesten weder aen grijpt buten dē  
 gherechte Soe wie oec vee of veebeesten scut  
 tet en niet an tgherechte brenghē ouer nacht  
 Soe wie ghescut goet houdet of hudet hij ghel  
 de boete Soe wie hulet enen man die te wla  
 ghe gheleyt is

Hoe die eyghen eerst comen sijn



Justiniaen die oude keyser van romē die  
alle keyser rechte versamelde ende te ho  
pe brocht dare hi dicke sijn slaep om liet Die  
seyde indē sevendusensten iaer so sullen wi al  
le vry wesen van des duuels heerscappie die  
den rechten binstandich ghedaen hebben Ende  
indē vyftichsten iaer so is een iaer der verlate  
nisse so salstu alle vanghene ende eyghē ludē  
vry ende loes laten Also god gheboden heeft  
Op dattu oec vry en los wordes van al dine  
misdaet Dese keyser iustiniaen seide so wie si  
nen rechten vliant vāghet die blijft sijn eyghē  
op datmen alle die vianden niet doot en slaet  
Hier nae doe die grote karlo die neder sassen  
betrachtichde mitten swauen en hē brochte  
onse vaders andi ghelouen doe sloeghenle die  
ridderen veel doot ende namē hem lant ende  
goet Hier om gheboet die keyser datmen die  
luden venghe ende behieldse tot eyghē luden  
want si niet en behielden hem mede te lossen  
en hi beleende sinen heren ende riddersen mit  
ten steden ende landen Vanden seluen  
Ende hoe eyghenscap eerst hoer verhiel

Ec leit meester Ephe God heuet die mē  
schen nae hem seluen ghemaect ende hē  
heeft mit sijnre passien gheurpet den armen  
als den rijken den clenen ghelijc den groten

44  
Hier om so hebben wi oerconde dat gheē kee-  
sten mensche des anders eyghē en sijn Nu seg-  
ghen sommighe Eyghen is ghecomen vandē  
quaden Caym om dattet god vermaledyt he-  
uet Nochtan en vlnde wi nergent vā cayms  
kinderen dat si seths kinder yet dienden Die  
ander segghen dat eyghenscap quam vā cam-  
noes soen die een malediccie van sinen vader  
ontfenc en dat cayms gheslachte al verdrenc-  
te inder diluuien Her Epke seyt Daer staet  
ghescreuen in genesi Goods kind namen des  
menschen dochteren te wiue Jem goods kin-  
der dat waren seth kinder ende sijn gheslacht  
ende der menschen kynder dat waren cam-  
gheslacht Aldus mochte een van noes sonen  
cayms dochter wel te wiue ghehadt hebben  
die onuerdrencket bleef daer die eerste eyghē  
scap of quam Nu was ismahel abrahams soen  
hier nae eyghen Want agar sijn moeder die  
was abrahams eyghen deern ende dat kind  
volget sijnre moeder Ut in codice de veredica-  
tione l. ptum Deck gaf ous god oerconde dat  
eyghenscap an Esau plaac soen wel beghinnē  
mocht want god setue septe Rebecca sal twe  
sonē baren en dat die meerre ghebuerde bide-  
natuerē dat soude die minre vercrighen bi der  
gracien ende die meerre sal die minre dienen



plaat ghebenedide iacob en gheboet elau hem  
ghehoersam te wesen mer wi en vinden niet  
dat iacob enighe eyghenscap ouer elau hadde  
eer dat iosue dat heylighe lant wan op elaus  
gheslachte en dwinghedese onder sijn rijc ioc  
dat waren die van chananeen die bleuen daer  
eyghen en diende coninc dauid en salomō die  
die coninghe vā iherlm die van iacob ghecme  
ware Mer her eyke leit dat noes soen malcā  
ders eyghen niet wesen en mochten wāt noe  
legghe sem en iaphet en op cam en sprac  
hi gheē eyghenscap wāt hi besat mit sijn ghe  
slacht dat lantscap van afriken En sem bleef  
in azpen. Japhet onse voer vader quā in euro  
pen daer romen thoekt of is. Aldus en bleef  
daer gheen des anders eyghē mer na rechter  
waerheyt heeft eyghenscap beghinne van be  
dwanghe en van vanckenisse ende vā rechter  
ghewoent diemē van oude in quade ghewoē  
ten heeft ghebzocht en nu voer eē recht hebbē  
willen Hier om sijn daer bescreuen rechtē op  
ghegheuen en gheset hoemē mittē eyghē ludē  
rechten sal en hoe si hem bewarē sullen ende  
wes si doen moghē als hier nae bescreuē staet

Hoe dat rijc eerst ghecomen is

E babilonien began dat eerste rijc ende  
was weldich oer alle landē het began

arn coninc belus die newroths soen was die  
 leyde toe den grote toorn babel. en semicarus  
 belus syns soens wijf die leyde die muer om  
 die weydelike stat babilonien na coninc nin9  
 haers mans doot. dese muer was C. cubitus  
 hoghe en xxx. cubit9 dicke En daer ware xxx  
 W. toorn inder mueren en C. toern poertē vā  
 metael alsoe orofius bescrijft Dit rijk d' skont  
 omtrent xiiij C. iaer. tot dattet coninc tyrus  
 van persien en darius van meden wonnē op  
 balt hasar die doe coninc was van babilonien  
 En si brochten dit principael rijk der werelt  
 an persien daer skont ij C. en xxxij iaer. tot dat  
 tet alexander becrachtichde. ende want op co  
 ninc darius ende hi brochtet an grpeckē Doe  
 skonet omtrent ij C. en xvi. iaer. mer nye al  
 so weldich na alexanders doot alst daer voer  
 gheregiert was. want coninck alexander die  
 deelde syn rijk an xij deelē eer hi starf. mer die  
 vier verwonnen die acht wāt philippus syn  
 broed bleef coninc vā grpeken en talentus vā  
 syrien Ptholome9 in egiptē en anthiogonus  
 ouer tlant vā alpen En skont also lange dattz  
 die roēsche wonnē in iulius cesars tidē die die  
 eerste keyser vā romen was op aristobol9 en  
 op hirkæen die ghebzueters. om dat si reghen  
 walsander streden om trijk. Aldus is dat prin



cipael rijk der werelt ghecomen onder die key-  
serlike ghewelt van romen die ons die natuer-  
like rechten bescreuen en gheset hebben Also  
daniel die propheet yphiteert hadde van vier  
principael rijken der werelt En het sal eynde  
an romen mer si sullen tweedzachtich regiere  
Alsoe waerlic wel aenschijn is Dit voersleyde  
daniel ond nabugodonosor die grote coninck  
van babilonien doe hi hem sine droem bedude

Idus heeft romen vande keyser dz waer-  
like sweert Ende vande paeus dz ghees-  
telike sweert ende hiet dat hoeft vande werelt  
Oeck leit her Eyke dat onse ouden die hier  
te voren te lande quamen die hadde voer ghe-  
weest in alexanders schaer ende hadde azpen  
bedwonghe mer doe hi doot bleef doe en dor-  
sten si niet te lande wederkeren doer des lan-  
des haet ende nyt Ende si scepten mit ij hon-  
dert cogghen die al bedozue op vier ende vyf-  
tich nae Daer quamē xvij tot pralen xxij be-  
laten rufiam en ruij quamē hier te lande En  
si verdoeghe die dormsche heren en si bedwo-  
ghen die lantlaten ende si besceyden hem den  
acker tot sulcken recht alsme noch gheeft hier  
of quamen die laten die nu eyghen luden ghe-  
heten sijn Hier na quamen die verwochte an  
haer rechten Van eyghen luden

Heef hem yemant selue tot eyghen owa  
 bescut te sijn van ghewelt. sijn erkname  
 moghen dat weder spreken Ende die eyghen  
 scap duert en staet mit sijn lijf tot des herē lijf  
 mer sijn erknamen behouden haer vry recht al  
 hadde hem die vader oeck voert gherecht ey-  
 ghen ghegheuen buten toedoen sijnre crue en  
 de soe wie sijn goede recht verwraecht heuet  
 mit diekten mit roue of mit valscheyt sijn kin-  
 deren sijn daer omme n̄ rechteloes. ten si dat si  
 mit claghen verwonnē werden dat si dier val-  
 scheyt diekte of roet mede sculdich sijn. Mer  
 wie hem seluen voert recht tot eyghen gheeft  
 die kinder die hi na wint die sijn mede eyghē  
 Sprekēt een here een man aen dat hi sijn in-  
 ghebozen eyghen man si dat moet die here op  
 hem houden mit twee sijnre eyghen mannen  
 Hier spreken die leges teghen ende legghē dz  
 eyghen luden niet tughen en moghen. Ut ex  
 tra de testib⁹ oborū significatoꝝ ferijs Heer  
 epke leit neen. wāt ouer vzi luden en sullen si  
 niet tughen mer die ene eyghē ouer den ande-  
 ren mach wel tughen Doch het mach een mā  
 sijn vryheyt houdē dā een ander ouer hem tu-  
 ghen dat is mit drien sijnre vrier maghen vā  
 sijn vader en drie van sijn moed soe verleyt hi  
 alle ghetuuch. mer versteruet een eyghē goet



an enen inco[m]m[un] mā die erueloes is. die rech  
ter neemt dat goet      Hoe een man sijn ey  
ghen op gheeft ende weder tot leen ontfaet  
Oe wie sijn eyghen op gheeft en weder  
te leen ontfaet. die here en helpet die ga  
ue niet. hi en ontfaet dat goet vry in dien ban  
daert onder ghelegghen is openbaer voer dien  
rechter ende voer die buer ghilden Oec sal die  
heer dat goet behoude in ledigher werē. iaer  
ende dach Daer na mach die heer sekerlyc dat  
goet gheuen of lenen wie hi wil. ende teyndē  
jaer ende dach nae der leninghen. so en mach  
gheen man voer eyghen dat goet aen talen.  
Enich man die sijn goet op laet voer den rech  
ter die salt wt sijnre lediger weren laten iaer  
ende dach. oft die gaue en helpet niet. want  
wes onder een man besterft dat moeghen die  
eruen wel aenuaen buten des rechters oer lof  
Hoe wanneer die rechter mit onrecht wey  
ghert dat hij daer niet ouer staen en wil dat  
een mā sijn eyghen goet op laet of dat hys n  
gheuen en moet soe macht een man voer den  
coninck wel gheuen alsoe verre als hys ghe  
tuuch heeft. Dat is die rechter hem ghewey  
ghert heeft Oeck mach een man sijn eyghen  
wel gheuen voer sijn buerghenoten mit sijn  
erfghenamen die dat erue na sijn doot heffen

47  
soude of dz hys behout een halae hoeue Daer  
hi den rechte sijns rechtes of pleghe Ut supra  
inden stenen cloot libro primo articulo xliij.

Vanden seluen

Alle keijserlike leen die eruet die vader op  
sijn outste soen in echte ghebozen en vol  
maket van leden. alsoe dat hi dat rijck dienen  
mach. Ende hi dat aen sinen here binnen der  
jaer tael versoect heeft die man ghenen soen.  
So is sijn leen de here ledich te si dz hi bi des he  
ren hant een nae hant verliet is. Doch mach  
die heere een dochter belenen mit des vaders  
goede of hi wil om trouwen dienst die hij ghe  
daen heeft sinen heer. Oeck hebben nu die vor  
sten haer baen leen wt ghelegghet den scepenba  
ren mannen tot eenen sekeren erfleem. want  
als die scepenbaer manne wt toghen en dien  
den dat rijck soe bleuen si bi wijlen veel doot  
ende dan soe bleuen haer dochter. broeder of  
suster. ende ander leen eruen berouet va haer  
zijbe ende van lijf ende van goede. Hier om  
sijn alle erfleem onuersterlijck. ende si eruen  
vanden vader op sijn outste soen die echt ghe  
bozen is. Heuet hij ghenen soen. hy erkiet op  
sijn dochter. heuet hij gheen dochter. hij erk  
iet op sine rechten sweert maech nederwert  
die van dien leen ghebozen si. Item en heuet

xliij



een mā gheen kinder dā een soens dochter en  
eenre dochter soē hi erft sijn leen op sijn doch-  
ter soen mit meerre recht dan op sijn soens  
dochter want die soen die heer scilt niet en be-  
lenede. want waer ghelike zijbe is die euen  
buertich sijn Gade van een side aen comen soe  
sal die manhept leen ontsaen ende leen recht  
pleghen Al beleende die leenheer den ionghel-  
ten broeder mitten goede binnen der iaertael  
ten scaet den outsten niet aen sijn recht des hi  
sijn goet versoeket aen sijn heere binnen der  
iaertael. ende en wil hem die here niet belee-  
nen hij draghe des tuuch aen twee des heren  
mannen die dat saghen ende hoerden daer na  
en mach hij hem sekerlick niet veriaeren eer  
hem die here een wete laet bi twee sijnre man-  
nen Daer nae sal hi sijn here hulden binnen  
enen iare ende ses weken Mer enich leen mā  
die driemaal aen sinen heere leen sendet. doet  
hi hem wepgheringhe tot elcken mael inder  
iaertael mit recht is hij des heeren ledich. op  
dat hi des van elcken mael sonderlinghe ghe-  
tughe heeft van twee sijn heren mannen oft  
sijn ouer heren mannen al dan mach hijt an  
sine ouer here versoeken also voerscreuē staet  
Item is die leenheer buten die grauefcap bil-  
dom olte merck. alsoe dat hij daer niet bij co-

men en mach te recht sal hi sijn leen suchē an  
 sijns heren hof. het si stede burch of dorp daer  
 sijn voer vaders dat goet of ghehouden hebbē  
 soe werke hi verst iaer ende dach die sal hi oec  
 doen tot drie mael toe soe mach hi dat goet be  
 litten sonder teeninghe des bij van elcke ver  
 suck ghet. iuch heeft van twee mannen also  
 voerscreuen is. tott er tijt dat hij vanden leen  
 here weder ghemaent wert bi twee sijnre mā  
 nen so sal hi binnen iaers ende ses weken sine  
 heer hulde en eet doen hē hout en trou te we  
 len als een leen mā sine here sculdich is te doe

Om wat saken mē dē keyser vloeken moet

**O**vijf saken sal men den keyser verfoe  
 ken tot sijnre hoechster dijnstat **D**at eer  
 ste om ten beroepen verdel dat gheschiet voer  
 een hoech recht daer die keyser naest bouen is  
**D**at anderde of dat hoghe recht twiuelde an  
 een recht dan salmen dat beraet an den key  
 ser halen. **D**at derde oft die keyser sijn hof  
 maende tot des rijcs dienste. of totter roem  
 schen vaert. **T**en vierden. soe wie yemant  
 inder echten brenghen wil. dat en sal mē ner  
 ghent doen. dan voer den keyser. **T**en vijf  
 ten. oft hem yemant wt der achten tyen wil  
 die verlaert den keyser. **I**n in codice de sen  
 tencia passet et restitutis lege generalis vel

xliij



titutio En als die duntschen enen keyser ghe-  
cozen hebben na haren recht. so en mach hem  
die paeus niet te banne doen dan om drie sa-  
ken Dat eerste is of hi inden gheloue twiuel-  
de Dat ander of hi goods huus stoerde Dat  
derde of hi sijn echte vrouwe begaue. Om de  
se drie saken mach hem die paeus bannen Of  
hi ontsuldighe hem ende of laet sonder eet-  
stat Want wanneer die keyfers des rijcs hul-  
de ende recht ghelwozen heeft. soe en sal hij  
daer nae gheen eetstat meer doen Et in specu-  
lo capitulo primo Ende men en sal nyemant  
bannen hi en si xxv. iaer out

Wie dat gheen rechters wesen en sullen  
Apen ioden wiuen en echtelose kinder  
en moghen gheen rechters wesen. noch  
gheen vonnisse ouer yemant vinden Et in au-  
tentica de iudicibus paragrapho primo colla-  
cione septima. Ende soe waer men enen iode  
begrijpt in een rechters stoel die mach men nae  
sonder brueke Oft doet hij eenighe van dien  
saken die hier voer staen inder ioden recht.  
Mer alle ander ghewelt moghen si ouer een  
kersten man wel claghen Ende oeck yemant  
die des keyfers vrede aen hem breket. dat sal  
men rechten an sijn lijf Want god die heefse  
ghestroyt ouer al in allen eynden der werelt

ous tot een exempel daer sullen si in eighēdā  
 verkeren sonder heer scappie of ampt Oec en  
 sullen si coninc noch prins hebben Also amos  
 die propheet seyde Item oeck en sal niemant  
 rechter wesen hi en si xxv iaer out Ut ff de re  
 ludicata lege qdā Voert die indē ban sijn wt  
 ghebānen lude · voert ende alle die ghene die  
 rechteloes sijn doch soe moeten sy drie saken  
 wel tughen Dats simonie ongheloue eñ des  
 rijcx verradenisse Ut coder ad legem iuliany  
 lege maiestas

**Vā coninc eñ rechters recht**

Anneer een coninc of bisscop eerst ghe  
 cozen wert die sal ledich wesen alle ghe  
 richte eñ tolle · mūte eñ alle gheuāghene in al  
 le des rijcx steden eñ burghen · die gheuāghē  
 salmen voer hem brenghen · ende mit recht ā  
 spreken of vri laten alsoe verre als si onuer  
 wonnen bliuen vanden rechters · Item heer  
 eyke vraghet wie is die rechter die dz oerdel  
 vraghet ofte die dat wt wiset Ic segge die dz  
 recht eynt ende vtet die is rechter · Hier is le  
 ges weder ende seyt die dat vonnisse vraghet  
 die is rechter · want hy ghebiet lust ende neēt  
 boet dat en doet die wiser n? Wāt daer en is  
 gheen man sonder boete dan dpe rechter die  
 dat vzaeghet Ut supra in libro secundo in



den Keynen cloot articulo xiiij. Mer keyser  
vrederic antwoert meester eyke en seyt voer  
waer voer gode sijn si beyde rechters ghetelt  
beyde vraget en vinder Jte wāneer een oer-  
del vīndē et vonnis gheuraghet is. en hi des  
nz gheuindē en kā Daer sal hi sinē eet toe doē  
dat hys niet vīndē en can Soe wint hi verck  
xiiij daghen Ten si dat die claghe op enen in  
comende wechuaerdighen mā gae. soe sal die  
dach niet langher wesen dan ouer nacht Du  
salste den incomelinc van ghelastpyghen sake  
een ouertoghen recht late ghescheyen vā wes  
des hi claget. of op hem oec gheclaget wort  
Mer claghet men om eyghen of om ty mmer  
of mit brieuen die daer teghen woerdich sijn  
so sal die verck xiiij nacht wesen Jtem in comē  
lude sijn alle die ghene die in dyen ban onder  
dlen rechter niet gheseten en sijn Et in specu-  
lo saxonū ca<sup>o</sup> lxx<sup>o</sup> Jtem voert wanneer dye  
roemliche coninc tot aken ghecroent is mit y-  
lere So sal hi belenen alle bisscoppen en abtē  
mit eenre sceptrem En die vorsten mit eenre  
vaen. daer sullen dyes heren wapen in staen  
van dat lantschap daer hi mede beleent wert.

Van goet te verlaiken

En mā mach rechtuaerdighe sake wet  
tot dieften maken in drie manserē Jndē

eersten of hem enich ghestolen goet te houdē  
 ghegheue is. en hi niet en weet dattet ghesto-  
 len is Ten anderen of hi goet vjnt en hi niet  
 en weet wiet toe behoert Ten derden of hem  
 goet an drijft mit groet water. en hi des goe-  
 des niet op en biet inder kerkē. mer wert hē  
 om dat goet gheuraghet ende verlekert hijt  
 goedes of hudet so ist dieftich. mer sijn lijf is  
 onuerwrocht om dat hys wt nyemāts weer  
 ghestolen en heeft. dat goet sal hi mit boeten  
 ouer gheuen Item alle gheuonden goede en-  
 de drijfgoede dat drie sonnēdaghe inder ker-  
 ken daer die vjnder woēt op gheboedē wert  
 ende volget daer nyemāt op binnen drie vier-  
 tien dagen. so neemt die kerc eē deel. die rech-  
 ter een deel. ende dat derdendeel sal die vjndi-  
 selue behoudē. mer draecht een man sijn goet  
 te lande om dat sijn scip sincken woude of sijn  
 huus brandē woude. en hi sijn goet wt droe-  
 ghe. wie dat neemt dat is een dief wes eē mā  
 hem anders onderwijnt mit recht wert hy ū  
 of ghewijset hi ghest boete Item nochtan so  
 hebben die scripbrekinghe langhe tijt mit qua-  
 der ghewoenten haer goet verlozen dz die he-  
 ren mit onrechter ghewelt vcer recht hebbē  
 willen. Ut in autentica nauigia. Codice de  
 furtis. Want albanus soude pylatus verant



woerdē voer den keyset tyberius. ende als hy  
quam in galissen daer wert hy scip broekich  
ende bleef een tyt legghen Want hi lijf ende  
goet daer an gebzuyct hadde. doe was velpa  
siaen daer een coninc. ende om dat hem alba  
nus ghenas vāden welpē of dalen soe gaf hy  
hē quijt sondi letsel te hebben vander scyppze  
kinghe

**Van daghelix recht**

**G**heen vzeemt man en is schuldich te ant  
woerdē i eē doorp op eē sōderlinge doorp  
recht. mer na rechtē lantrecht. wilz die doorp  
man nae sijnre ghewoente teghen lant recht  
dat salmen beroepen voer dz hoghe recht dā  
en sal die rechter van die sake niet voert rech  
ten. mer hi salse daghen voer dat hoghe recht  
daer dat behoert. En rechtet die rechter daer  
bouen soe verbuert hi sijn officium. ende ten  
staet den weder roeper niet. **Ut infra articu  
lo in fine** Mer soe wie om ondaet of ghewelt  
voer een gherecht gebrocht wert die en mach  
gheen oerdel schelden. want hy sijn lijf daer  
mede verlenghen soude. **Ut in codice quozum  
finem sine appellacione rescinduntur lege ob  
seruare.** Item soe waer een man rechts be  
gheert het si in dorpen of in steden daer sal hi  
rechts pleghen hi si wie dz hi si Ridder paep  
of poozter. **Ut ff de iudicijs l qui non cogitur**





eñ mens niet wel heet d'luē en mach. mē neē  
twe huernotē eñ latē d'ye beken den scade loe  
sal mē hē die scade rechten na scut recht Item  
so wie sinē hof niet en behendet. wāt dat ghe  
meen cozen is in comē. wes scade hē sciet die  
en sal mē hē niet rechtē. mer so wie sijn hof be  
hendet heeft mit recht recht mē hē sinē scade  
Vanden herden eñ van beesten

Nich herder die om loen diēt comen d'ye  
woluen beeren of vossen of āder wilde  
beesten ende biten sijn vee of scapen Ende en  
roept die herder gheen ghescreie dat hi bewi  
sen mach te recht. so sal hy den scade ghelden  
mer heeft die harder menigherhande vee en  
de beesten in sijnre hoeden. eñ bjt of leemt dz  
een vee des anders vee so sal die harde wisen  
dat beest die dat ghedaē heeft ende doē daer  
sinen eet toe Dan sal die here vā dat beest diet  
ghedaen heeft dat ghewōde beest in sijnē stal  
houden op sinen cost tot dat dz beest wel we  
der te veldē gaen mach. mer sterft dat beest  
hi gheft sijn weerghele Ut in ff Sy quadru  
pes pauperiem fecisse dicatur lege p<sup>a</sup> pag<sup>a</sup> dū  
arietes Itē mist een man een beest des auōts  
dat die harde after ghelatē heeft eñ betijt dē  
man den harde den eersten auont als die har  
de mitten anderen vee in coemt d'ye harder

52  
ghelden hē dat beest. mer wert hi daer nae be  
tijt van yemāt dat hi hē een beest vlozē heeft  
hi mach hem mit sinen eet wel ontsuldigen  
dat bi sinē sculde gheen beeste verlozē en si De  
in speculo cap<sup>o</sup> ix<sup>o</sup> Vā des rýcx heer Stratē

Ile heer Straten sullen alsoe breeet wesen  
als dat die een waghen den anderē wy  
ken mach. en dē ongheladen wagē sal wiken  
den gheladen waghen. Oec wie eerst in enen  
enghen weghe coemt. of op eenre bzugghen  
die sal eerst oueruarē. en soe wie eerst totter  
molen coemt die sal mē eerst malen dats recht  
Item soe wye des rýcx heer straet aen graeft  
of minret. wert hi daer op beclaghet hi sal  
mit boeten legghen laten ende weder andel  
uen Item soe wie van meenre waerscap aen  
laet dat salmen hem ontwaren op wat tyde  
datmen wil. Coemt hi daer nae weder daer  
op hi sal den scade mit boete beteren. Item  
waer dat sake dz die lantshere sinen pachter  
enighe ontwaringhe dede en hi in sijnre ont  
waringhe bleue so soude die lantshere des eer  
sten rechte daghe daer nae voert gerecht comē  
en sijn ghehout daer toe doen dz sijn pachter  
aen dat lant huer noch tijt aen en had en la  
tē dat teykenē also dz hýt beschijnighen of be  
wysen mach of die ontwaringe en waer van



gheenre waerden Jc̄ alle die lantherē die ha  
re pachters verdrūen willen vā lāden en̄ er  
uen dat die ploech begaet. die sal hē dz hoghe  
lant ontwarē voer sinte iacobs dach indē so  
mer en̄ alle neder lande voer sinte peter daer  
naest volghende diemē hpet ad cathedra des  
ghelijcs sal die lantlate sinen here oeck of hy  
ghelde dē ouden pacht Mer ontwaert die he  
re sinen lantlate ter rechter tijt sijn erue. en̄  
laepet die lantlate daer en bouen sonder we  
dersprake vā recht hi heeft laet en̄ arbeit vee  
lozen. en̄ voert hūt daer na vandē erue soe is  
hi een gheweldenaer      Hoe die kynder  
hoer goet deplen nae der ouder doot

Ochterē en̄ soenē die wt hoers vaders  
en̄ moedershuse besaet sijn mit medega  
ue. Dye en sullen vander eerster doot hoerre  
ouderē niet deffen mit die broders en̄ susters  
die daer ombestadet en̄ onghegoet sijn. Mer  
die vader of die moeder die daer langheste le  
uet die sal deplen mitten kinderen die al dan  
onbestaet ende onghegoet sijn. Mer ten leste  
dode sulle si ghelijck deplen ende erue nemen  
alloe verre als si alle vander eerster doot ghe  
goet sijn. mer bliuen si sitten onghedeplē tot  
inden laetsten doot. soe sullen die kynder die  
als dan bestaet sijn in tassen myt eenre hant

eñ die onbestade met beyden handen Behou  
delic alle heerlcilt eñ leen eñ vordelic goet te  
gaen daert van rechte behoer

Hier nae volghen een deel vanden rechtē  
die god selue ghelet heeft

Ie here seyde tot moyses opten berch o-  
reb·mē sel rechtē lýt ouer lýt·oghe ouer  
oghe·lyt ouer lýt·hant ouer hant·voet ouer  
voet·tāt ouer tant Mer geniel een dootslach  
onuerkens die enverboert daer mede sijn lýt  
niet·mer hi sal wyken uter stat vanden wre-  
ker des bloedes Ende die stat daer hi in wy-  
ken sal daer sal hi openbaren eñ verborghen  
recht daer of te verbeyden dat sijn saken on-  
uerkens ghelchiet sijn daer salmen hem ont-  
houden totter tyt dat die grote bisscop sterft  
loe mach hi mit een nye ghecozen bisscop we-  
der in sijn stat comen eñ hebben voldae den  
wreker vanden bloede Ut in exodo cap<sup>o</sup> xxv  
Item waert sake dat enich man den anderen  
sloeghe·alsoe dat hi hem woude·ende die ge-  
woude man verlumede hem seluer of hē quae  
pestilenci of ander stert aen·of hi ghenase vā  
der woude·ende ghinc vzy los opter straten  
ende hi dat beschinighen coste ende daer nae  
storue hi·daer of en costmen mit recht genen  
dootslach makē·wāt hi hē seluē vlumet had



Scolastica seyt van enen dootslaghe onuerkens  
dat is of een mensche ramede op enen vogel  
of op een wilt beest en hi scoet sinen vriet. of  
die indē bollche hout houwet en dat hout be  
uel sinē vriet. of ontuloeghe hem sijn axe vā  
sijn byle en rakede sinen vrient. dit en des ge  
lijcx sijn dootslaghe onuerkens. mer soe wie  
myt wille eens menschen bloet stortede ende  
slaten doot. sich dat bloet en mach niet ghesu  
uert worden dan mit des ghees bloet dye dz  
wt storten dede Echter seyde die here souwe  
den tempel besmit mit bloede of mit diefte of  
mit roue hi en sal daer gheen vriheyt in heb  
ben. Soe wye sijn vader ofte moder slaet of  
scoet ofte werpet hy sal dē doot steruē Voert  
seyde die here alle ghecofte eyghene ende ge  
uanghen menschen die sullen vry wesen indē  
iaer der verlatenisse dat is dz vyftichste iaer  
iubileo. alsoe los en also vry als die mensche  
welen wil van my. als hi minen hoghen tem  
pel verloect en daer minen naem aen roepet  
also los en vry salstu dinen broeder laten indē  
iaer iubileo Ut in exodo cap<sup>o</sup> xxv

**Van goods recht**

Men olle die een mēsche doot. mē sal den  
olle stenen. en men sal sijn vleysch nze etē  
mer ist dē here vanden olle gheseyt dz sijn os

hijt ende of stotende is en bant hys niet op hi  
 is sculdich dier daet wert hy daer of bedragē  
 Soe wie een put of eē cuul graeft die hy niet  
 en ouerdect valt pemāts os of ezel daer in die  
 here vādē put sal den os ghelden om weerde  
 ende behouden dat vee of beest Js dz pemāts  
 vee eens anders vee doot of leent dien doden  
 os sullen si te samen deplen ende gheldē. mer  
 wilt hi dat sijn os of vee stotende was. hi salt  
 alleen ghelden Soe wie een os steelt hi sal dē  
 os vijfouut ghelden. ende en heet hi niet me-  
 de te ghelden men sal den dijf daer voer ver-  
 ropē Breket enich man in eens ander mans  
 huus of graeft hi hem daer in bi nacht slaten  
 die huushere doot hi is sijn bloedes ōsculdich  
 mer is die sōne op. dz die dach hem opēbaert  
 soe is hi manslachtich Item slaet een man al  
 dusenen anderē doet als daer ghescreuē staet  
 hi bliues sonder scade in dien dat hijt den ge-  
 recht kundich maket dattet also ghesciet is

Vanden seluen rechte

De wie sijn vuer vliegheit in eens andis  
 roorn hi sal den scade ghelden Ende soe  
 wie pemāt of leent os of ezel of scaep wert et  
 hem ghestolen men salt hem dwingen te ghel-  
 den. mer hout hijt om loen ende wert et ghe-  
 gheten van een vzeemt beest hy en salt nyet

!



geldē Ist dz hÿt trefkelic bewÿst Touenaers  
en ketters of die afgoden oefenen die en sal  
tu niet laten leuen. dē onnoselen noch dē ge  
rechtighen en salstu niet doden Want ic den  
quaden contrary bin Onkancet gheen ghif  
ren inden vonnissen. want si verblinden der  
wÿsser lude oghe. ende si verkeren der ghe  
rechtigher woerde. Vinstu dÿns viants os  
gheuallen in enen put du salsten hem dā wt  
trecken Vinstu hem in dolen indē weghe du  
salste hem thuis lenden. Du en salste gheen  
huwelic maken metten cananeen. dat is te u  
staen metten onghelouighen Enich man dÿe  
een maghet coept ende slaept hi daer bi hi en  
salder niet voert vercopen. Mer huert hi een  
maghet om soen die vri is. slaept hi daer by.  
ende wil hi haer niet trouwē. of en wils sÿn  
vader niet ghehenghen. hi is haer sculdich te  
māne te helpen nae horen staet. ende ropen  
haer clepder voer haere suerheyt

Dit sÿn des herē verbode i sÿn recht Exodo  
Och seyde die here tot moyles soe wÿp  
dat slaept bi sÿns vaders wÿf of ampe  
die salmen wt leyden. ende hem beyden dodē  
Soe wÿp datter slaepet by eens mans wÿf  
die poeptÿer. ende die ouerspeelsÿnne salmen

beyde stenen Josephus en scolarica seggē Al  
 so verre als dat in een stede of dorp ghesceyt  
 mer werden si beuōdē indē acker so sal mē dē  
 poptier dodē en dat wif leuende laten Wāt  
 si mochte wel gheluyt gheroepen hebben en  
 nyemant en condēs ghehozen So wie slapet  
 bi sijnns soens wif of bi sijnns wifs moeder of  
 by sijnns wif dochter die salmen te samen do  
 den Soe wie onnatuerlic misbruuct ofte mā  
 ofte wif of met enich beest oncuulheyt doet  
 die en salstu niet laten leuen So wie slaepet bi  
 sijn luster en alle die phisonissen dye salmen  
 stenen mit alle den ghenen die hē daer an hou  
 den Ut in leuitico ca. xxvi Hier op seyt dye  
 here ist dattu wif stemme hoerste ende hoer  
 ste mijn ghebode en mijn vōnisse so sal ic dijn  
 re vianden viāt welen en ic salse quellen dye  
 di quellen Ut in leuitico cap. xxiii x xro.

Je here seide rechter mē en sel gheē gelt  
 ontfaen van enen dye bloet schuldich is  
 en men en sal niemāt doden om gherecht oer  
 konde Du en salste nyemant sijn loen onthou  
 den ouer nacht noch nyemant en sal twee ma  
 te of ghewicht in sijn huus hebben Ende soe  
 wie venijnt ouer hem draghz die salmen dat  
 selue doen dat hy ghedocht hadde een ander  
 daer mede te doen Ut in niii staet capitulo



xxix Du en sulste den incothelijnt niet quelle  
of verdriet doen. du en salste gheen ydel ghe-  
ban inden tēpel maken in minen amscouwen  
Juden oerbaer ontfermt di ouer den onnole-  
len en ouer dē armē. du en salste dinen prince  
n; vloeken Die weduē en die wesen en salstu  
n; rouē of verdrucken. wāt hoer roep toent  
tot mi en ic salt horen. en ilt dat ghijt doet Ic  
sal v wif en kinder weduwe en wesen makē  
Du salste vonnissen den ryken ghelijc den ar-  
men. den groten ghelijck den cleynen. du en  
salste nyemant wt nemen. Want dat vonnis  
is mijn. Ende wert enich gheuonden dat hy  
valsche oerconde of vonnisse ouer sinen euen  
mensche ghewilt of ghetughet heuet die sal  
men dat selue doen dat hi enen andere n ouer  
ghetuucht heeft Josephus seit. dit glose ald<sup>9</sup>  
wes aen die menschet draghet dat sal hy mit  
ter menscheit beteren Mer wert een sijn goet  
mit onrecht of ghewiltz of mit ghetughe ont-  
lept Doer god salt den oerdel vinden. of den  
tugher gheldē. wāt wie in eens rechters stoe-  
le sittet die is noot dat hy dye verstandenisse  
vanden vonnisse weet Et in ecclesiastico ca-  
pittulo xxxviij Mer du salste gherechtelijck  
i adē gherecht volgen op dattu wel sijn moet  
ende dattu langhe leuen moghes In dat lāt

dat ic di gheuen sal. Ende ist dat ghi dit nyet  
 en doetste ende in minen weghe niet en wan-  
 derste ende mijn ghebode en mijn vonnis niet  
 en houtste die ic di ghegheuen hebbe. Sich ic  
 bin dyn here dyn god en ic vilietier der vader  
 quaetheyt op den kinderen inden derden en-  
 de inden vierden gheslacht en ic doe ontferm-  
 harticheyt in veel dulentyghen den ghenen  
 die mijn ghebode en mijn vonnissen wachtē.  
 Scolastica seyt dat die here wel wreket dē va-  
 der quaetheyt en sijn laet hier op deser werelt  
 mer inder ewicheyt sal en yghelijc sijns selfs  
 last draghen. Hier nae belouede die here den  
 kinderen van ysrahel menighe benedictie dē  
 ghenen die sijn gheboden ende sijn vonnissen  
 hielden En hi belouede menige maledixie die  
 contrari daden. Also in leuitico ende in deu-  
 tronomio ghescreuen staet

**Van die twalef maledictien**

Jer na clam moises mit aaron sine broe-  
 der ende mit alle leuiten opten berch ga-  
 razaym. ende als hi hem gheseyt hadde al des  
 heren ghebode die hi hem ghegheuen hadde  
 doe stode die kinderen van ysrahel op enen an-  
 deren berch gheheten hebal ende die leuiten la-  
 sen myt luder stemmen twalef maledixien.  
 ende dpe ander ses gheslachten dpe sonden  
 lij



beneden die ander ses gheslachten en si gauen  
antwoerde Jude eerste riepen die leuite Ver  
maledijt si die man die maket beelde of afgo  
den in des heren owaerdicheit En alt volc ant  
woerde amen Vermaledijt is hi die vader en  
de moeder niet en eert En alt volc antwoer  
de amen Vermaledijt is hi die syne naeste pa  
len ouersettet En al dat volc antwoerde ame  
Vermaledijt is hy die den blinden doet dolen  
inden weghe Ende al dat volc antwoerde a  
men Vermaledijt is hi die der armen vonnis  
verkeert Ende al dat volc antwoerde amen  
Vermaledijt is hi die slaept bi syne vad wif  
Et reuelat operimetum lectuli eius Ende alt  
volc antwoerde amen Vermaledijt is hi dpe  
doet vulheyt mit eere beesten En alt volc a nt  
woerde amen Vermaledijt is hi die slaept by  
sijn suster Ende alle dat volc antwoerde ame  
Vermaledijt is hi die slaept by sijn swagher  
Ende alt volc antwoerde amen Vermaledijt  
is hi die slaept by eens anders mans wif En  
al dat volc antwoerde amen Vermaledijt is  
hi die ghiften ontfact om te slaen ee mensche  
Ende al dat volc antwoerde amen Vermale  
dijt is hi die niet en blijft ider ewe goods En  
alt volc antwoerde amen **¶** Ut in deutrono  
mij capitulo xxvij.

Hoeneer een man sijn leen verfoeken sal  
 En leen heer en sal nyemant myt enigē  
 goede belenen hi en hebbe eerst selue sijn  
 leen vā sinen ouerheer ontfaen Ende wāneer  
 hi sijn goet ontfaen heeft so beghint sijn iaer  
 tael daer binnen sellen sine mānen haer leen  
 an hem verfoeken Ende wes dan onuersocht  
 wert datmen dan hem sculdich te houden is  
 so heeft die here sijn iaertael dz goet te volgē  
 Dz is also menich iaer also menich heersele  
 is vanden coninc nederwer wtghenou en dz  
 hem gheen kinder verfwighen en moghen bi  
 nen haren iaren tot leen recht nocht tot lant  
 recht Ende of des kints mōber wat versume  
 de. dat sal dat kint tot sinen iaren weder an  
 vaen Item wāneer die vader sterft so sal die  
 leenheer sijn outste soen nae recht belenē met  
 sijns vaders goede. oec hoe lant hi is Alst den  
 momber aen hem sent alst recht is dye mom  
 ber sal oec hulde sweren ende diemen Oec sal  
 men den leen here borghe setten dat dit beleē  
 de kint die outste soen is. om dat nyemāt an  
 ders nae en coemt dye dye here om dat goet  
 mit meerre recht aen taelt Mer heeft die here  
 enen iongheren soen bekent ten scaet dē out  
 sten aen sijn recht niet. also verre als die out  
 ste binnen den iaertael verfoeckt Item dye  
 lij h i



here mach oec wel ij. of iij. of meer broeders  
belenen mit enen goede die tot horen iaren ge  
comen sijn. Alsoe verre als die leen erue dat  
goet mit sinen broederen in ghelyker weren  
hebben wil. Ut in speculo saxonis ca. ij.  
ende xvij. Mer soe waer een leen heer twee of  
iij man belenen wil. mit enen goede die hem  
elck rech toe vermetē. So en mach haerre geē  
dat leen op draghen den anderē te staden ou  
enen anderen daer mede te belenen. Eer dat  
leen ghedeylet is daert van recht hoert. Van  
twee of drie man eengoet te belenen

Proken twee man een eerfleen aen dye  
beyde die weer niet en hebben Also dat  
si beyde daer an ghebozen sijn ende nyet van  
sade Soe wie daer die eerste leninghe hebben  
die herft die were thent si hem mit leen recht  
ondeylet wert behoudelyke die loon die weer  
nae sijns vaders doot ende den enen broeder  
van den anderen van eerflee. Mer steruet dye  
vader ende sijn soen beyde binnē den iaertael  
die ander leen erue sal dat goet aen sinen he-  
re verloeken binnen dē iaertael mit een heer  
wade van allen eerfleenende niet vāden rech  
ten keplerleen

Itsept dye here sinen man. daer nae

en heeft die h<sup>ere</sup> gheen māscapāen die goedē  
 Mer ontseyt die man sinen heer hi sal sinē he<sup>re</sup>  
 re eerste dat goet op draghen in sijn teghen<sup>woer</sup>  
 woerdicheyt ofte sijn manscap mitten goede  
 of scriuen Soe is die here dat goet ledich son  
 der anspraec of leenrecht daer an te volghen  
 Oeck en sal die een opten anderen niet scady  
 ghen binnen een at mael nae dat op draghen  
 Dit in speculo capitulo centesimo 2<sup>o</sup> lxxxv

**V**an tughe ende hoemē een vōnis weder  
 roepen sal tot leenrecht

Ert yemant besproken nae doede sijn  
 vaders ende sijnre moeder dz hy onecht  
 ghebozen si die dat seyt die moet op hē tu  
 ghen met seuen volcomender ludē aent rech<sup>te</sup>  
 te die dat opten heplighen swerē Doch mach  
 een man sijn echte ende goede recht bet hou  
 den selue mit sijn derden dan ment hem of tu  
 ghen moghe Ende alle die ghene die in onech  
 te ghebozen sijn die en sullen den heerscilt vā  
 den leen niet aen besteruen vā vader noch vā  
 moeder hi en si eerst vercozē voer des keplers  
 scaer noch op eyghen luden Ende op alle die  
 ghene die rechteloos sijn Mer alle eyghelike  
 goeden moghē si hebben Itē bespreect die ledē  
 here sinē mā of dye een mā den anderē tot ledē

liij

h ij



recht an om een goet. en wert die sprake mit  
oerdel ghedaghet op drie vliertien daghe. So  
wie daer dan niet en comt die is nederuellich  
ende men ondeyle hem dz goet mit recht. het  
en beneem hem wettelike noot of hy sal dat  
goet met boeten laten. en coemt hi voer sine  
heer. Ende voer des heren mannen om leen  
recht te pleghen. Ende wert hem sijn goet o  
deijlt met leenrecht soe mach hy dat vonnes  
beschelden of hy wil ende brenghen dat voer  
sijn ouer heer. Mer soe wie een vonnes scheit  
die sal staen mit bloeten hoefde sonder wapen  
zwaerde noch spore huue noch bokelaer mes  
noch coker en sal hy ouer hem hebben. Soe  
mach hi legghen. here dat vonnes dat die ma  
ghuonden heeft dat is een onrecht vonnyste.  
Ende ic sals een beter vinden. soe ic ghelpro  
ken hebben in mijne ding woerde dat is een  
recht vonnisse. ende des sal ic wedden na den  
kepler recht. Hier om daghet my voer enen  
meerderen here. ende hogheren houe. Ende  
wanneer dit aldus gheschiet is. soe en salme  
gheenre leye vonnisse daer ouer vinden.  
Item bozghen soe sullen si setten dat sy hoer  
recht op beyden siden volcomen sullen. Ten  
si dat si noch een halue hoeue lants van dyen  
heer te leen houden. die noch onbesproken is.



59  
Oec en sal nyemant burch noch tuuch wesen  
hien hebbe öder den here also veel goets als  
die wedde en die boete mitten waerghelde a  
draghen Ut in speculo saxonis cap<sup>o</sup> ij<sup>o</sup> lxxvi  
Item wepghert dye here sinen man syn goet  
te verlyen die daer mit recht aen gheeruet sy  
binnen die iaertael. soe sal dye man dat goet  
anderwerf aen hem synen binnen tader iaer  
tal. of hi mach hem weder daer aen veriaeren  
want een leen here mach hem wel berade. of  
he wat aen ghecome waer hier binnen en sal  
die man niet tughen noch leenrechts pleghē

Onstātjn die grote keiser gaf de paus  
dat waerlike recht totten gheesteliken  
Hier om wes men mit gheestelike recht nyet  
bedwinghe en ran ghehoersaem te wesen dz  
salmē sterken mitten waerlike recht die daer  
scaet der sielen ende niet dat lijf Oec en scaet  
hi ghenen man tot leen recht daer en volghe  
des keisers echte nae. Item dit is vanden xv  
articulen die gregorius die vijfte paus we  
der roept

Eemt een man een wijf dye eerfleen he  
uet soe neemt hi al haer goet in rechter  
womberscap. ende hi sal dien leen here bi hul  
den verpleghen binnen den iaertael al. dan  
lv h ij



heeft hi dē heer scilt En sal voert alle leerecht  
pleghē. ende die vrouwe heeft al hoers mā  
recht. het si hogher of legher En soe wāner  
hoer man sterft. soe treet si weder in hoer ou  
de recht Mer steruet die vrouwe eer die man  
so is die man sijn lenynghe teneynde gecome  
Ten si dat hem die nae hant mit rechte ghe  
dinge daer an gheleent si. want een leen here  
mach wel een man nae sijns mans doot nae  
hant lenen Het si erue of iaerghelt of hy wyl  
des ment binne iaertael na sijns mans doot  
an hē lent **De i speculo saxonis ca. ij. xlvij**

#### **Van leen**

Je beleende man sal sinen here hulden  
en sweren dat hi hem hout si alsoe enen  
beruen man sinen heer vā rechts weghē scul  
dich is te doen ende toebehoert Alsoe langhe  
als hy sinen man wesen sel ende dat goet heb  
ben wyl Ser hi dat ghedaen heeft en mach hi  
nyemants ghetuuch wesen tot leenrecht Hy  
sal oec sinen here ghetrouwe wesen soe waer  
hi bi hem is Ende crighet die here vande op  
sijn lant sijn mannen sullen hem dienē als hy  
hem dat kundighet bi twee sijnre mannen vī  
weken voer die tyt dat hi varen sal. ende ses  
nagē dienen Item wert die leen man gheuan  
ghen die heer sal hem dā mit recht weder lof

sen alsoe verre als hi gheuanghē wert In des heren dienst daer hi ghelaten wert Jtē waert sake dat een leen man te dienst ghebodē worde. soe sellen hem die leen heren den cost belozghen ten waer dattet leen so swaer waer dz men moghelijc v̄ grote dienst om doen mochte Jtē die vorsten sullen dz rjē dienē binne dē duylschen lande. Mer want eer dat rjē tot romen reyft om al daer ghecroent te wesen So sullen vi vorsten mit hem varē die eerst in des rjcs kuer sijn dat sijn die bisscop vā tryer. vā mens. van colen. die pals graue vanden rjn die hartoch vā sassen. die merck graue vā brādenburch. En voert sel elc mā varen myt sinē here die des rjcx goet te leē hebbē. of hi mach die vaert lossen mit een iaer rentē vā sijn leē goet. Men sal dese vaert bieden een iaer en v̄weken. en drie daghe. voert sal elc man sinen leenheer dienen tot allē leenrecht als hy hem des vermaent by twee sjure mannen

### Van tuchnisse

Heen man en sal tuch wesen noch oer del vinden tot leenrecht hi en hebbe een halue houe leengoets oft meer. Oeck en sullen niet tughen bannijghe luden of die in des keplers achte sijn. ende die tuchtlaghe ghe-  
lyt



lept sijn die en sullen nyet tughen inden ban  
daer si tuptlaghe ghelept sijn

### Hoemen leen verlenen sal

Aghet enen heer sijn man te leen recht  
daer hi hem om aen spreect dye man en  
sal sinen here niet antwoerden eer sijn anspra  
ke gheeyndt is. mer nemet die man sijn dach  
ende bekerft die besproken man ander goet  
an. eer dz vonnis gheeyndt is. Ende coemt die  
man voer sinen heer ende verbiet hem voer ij  
mannen die heer sallen belenen wyt dien an  
derē goede al en is sijn vōnisse niet gheeyndt  
want hi mocht hem anders an trecken dat hi  
veriaertaelde aen sijn goet. ende weyghert  
die here die mā sijn goet te lenen die mā werk  
dach een iaer. ende ses weken want hem dye  
here beradē heeft. Ende coemt die mā weder  
teynden den iaertael. en noch binnen sijn der  
de iaertael. en verbiet hē na leenrecht mit blo  
tē hoefde mit verslāmendē hāden tonende dat  
heerghewade weyghert hē noch die here die  
leninghe. Te recht salt hem die ouer here le  
nen op dat hys tughe heeft vā twee sijnre mā  
nen. Dat hem die here driemaal weygher in  
ghe ghedaen heeft. Item alle tughe mach dye  
here wel tughen op sijn man mit twee sijnre

61

ewe sijnre mannen sonder daer sijn man sijn  
leen mede verlesen soude dat moet hy tugen  
mit vi mannen · nochtant sal oye ouer heer si  
nen man een weet laten · wanneer hi die ne-  
der man belenen sal. En hi sal hem besculdigē  
voer sinen mannen · waer om dz hi sijn neder  
man leen weygheringhe ghedaen heeft · so is  
die neder here des leens ledich · ten sy dattet  
onder hem verlumet sy

### Van leninghe ende van ghetughe

Oe waer een heer goet leent enen man  
voer sinen mannen Alle die daer teghē  
woerdich sijn sonder weder spraken · Gheen  
aenspraec en hebben si daer nae op dat goet  
Mer gheen here en sal nyemane belenen myt  
enighen goede · mē sal dat goet eerst benomē  
ende openen vā wien hem dat goet an quam  
Oeck en sal gheen man anderwerue goet dē  
saē dat hem eens ghelent is of hūt al op laet  
of vercoept · ende hem dat goet weder · binnē  
iaer ende binnē dach besterft Ende gheē mā  
en is sculdich sinen leen here te antwoerden  
tot leen recht van scade of van ghebrekē die  
sijn man hem ghedaen heuet · of dyen here si  
nē mā vā sake die geschiet sijn eer · by sijn mā  
wert Jte die here mach lef recht houdē mit iij  
lvij



lijnre wānen of meer Dz is een mā die mēnt  
vraghet ende twe die raden Item inden stich  
te van utrecht moeder meer wesen

Hoeneer die kinder erfnaem werden

Je vader eruet sinen leen op sinen out-  
ten recht scepen loen. also verre als dpe  
so ne alsoe langhe na sinen vader leeft dat mē  
sijn stemme horen mach indē eynde der came-  
ren daer hi in geboren wert Anders en is dz  
kint an gheen leen gheeruet. En die here en  
sal nyemāt belenē hi en sy een scepenbaer vri  
man hier nae sal hi hem bi hulden verpleghē

Van daghen te leen recht en wettel ijck  
noot saken

Ert een man ghedaghet tot leenrecht  
mit des leen heren bode ende twe lijnre  
mannen die dat horen ouer ses weken voer te  
comen. Coemt die man niet voer hi sal sinen  
heer wet gheuen Ende wort hi voert gheda-  
ghet anderweruen noch gheeft hi wedde Tē  
derden mael ondeylt men hem allulc leen als  
hi van dien leen here houdende is. het en be-  
neem hem wettelike noot dat hy si vri of ey-  
ghen die dat hout opten heylighē Dese noot  
is vāghenisse secheyt peregrimage butē des  
lants ende des rijcs dienst Alsoe verre als hy  
daer toe gheladen wert. mer sette enen man

12  
vanckenisse of ander noot soe dat hy niet co-  
men en conde noch ghenen bodde seyn den. soe  
sal hi comen ten naesten gedinghe als hy los  
wert en weder te lande coemt. Ende bewysē  
dien noot als recht is en bliuens sonder scade  
mer is hem des rix of sijns leen heren heer-  
vaert ghebodē nadē recht van leen. En scaet  
hi onder recht ghedaghet. en volghet hy dye  
heer vaert. ten scaet hem aen sijn recht niet di  
wplen hi inden dienst is

#### Van onuerkerlic leen

Oemt een scpenbaer vry man een leen  
an bi stercken dat hi sinen minderen tot  
een leen heer ontsaē moet. en wert hi sijn mā  
dat en scaet den vryen man an sijn recht niet  
wāt alle gheboert sijn van natueren ende die  
manscap is van gheseten recht en geen ghe-  
set recht en mach natuerlic recht verdrucken  
Dt in institutis de legitima agnatorū tutela  
pagpho finali Mer die heer en mach niet ver-  
nederen sinen man als hier nae volghet

Hoe een man sijn leen aen enen anderē  
niet soeken en derff

Aet een leen heer sijn goet ende sijn mā  
scap op voer sinē ouer here en ontsaet dz  
een die hem niet euen boertich en is Sijn mā  
nen moghen wel weygheren haer goet vādē



anderen te ontfaen. Oeck naem die heer een  
wif die niet scerpēbaer en is Ende wint hi bi  
haer enē loen die hem niet euen boertich en is  
Sijn mānen moghen of gaen alsoe voerscre-  
uen is Item dit is gheselt vanden ouden ver-  
sterliken leen. Die die rowepnē onse ouders  
te lenen plaghen dan sullen dye mannen gā  
voer horen ouer heer ende begherē dat hi hē  
wile enē daer hi sijn goet of houdē mach mit  
alsoe groter eeren als hēt vanden anderē helt  
Want gheen recht en wilet dat men yemant  
mit sinen goede vernederen sal mit begheren  
recht of leggheren heren mer wilet die ouer he-  
re dat hēt ontfaen sal tē scaet hē aen sijn goe-  
de recht niet

Oeck yemant sijn leen aen sijn kint dat  
binnen sinen iaren is als recht is. Ende  
weyghert dat kint ende sijn wōber die lenin-  
ghe die man salt daer nae weder versoeken  
tenden sinen iaren. of die man hem weder  
veriaeren tenden des kints iaertael iaer ende  
dach Item gheen here en is sculdich sinen mā-  
te antwoerdē voer sinē ouer heer hy en hebbe  
hē eerst recht gheweyghert Hoe een leē  
here sijns mans naecomelinghen belenen sal

Teruet een man die drie of vyer sonen  
heeft of meet dz staer totter kind kuer

welc van hem die here dz goet lenen sal alsoe  
 verre als si volcomen van liue sijn ende euen  
 boerticheit si dat eendrachtelijc van hare he  
 re begherende sijn binnen haren iaertael Da  
 er tenden heeft die here den kuere of enighe  
 van hem beleenen wil des hi hem binnen den  
 iaertael gheleuninghe geweyghert en heeft  
 En so waer enich man beleent wert mit er  
 ue sonder onderscheit alsulc tymer als op dz  
 erue staet dat heuet hi mede in leninghe Itē  
 laet een man sinen here een goet op sin man  
 eren dat hēt enen anderen voert belene . hy  
 en machs mit recht niet houwen . want het  
 is hem op ghedraghen tot eens anderen be  
 hoef

Waer die leen mānen haer leen  
 verloeken sullen

I heuet enen leen here veel sonen die hi  
 alle beleent mit goede of dorp na sijnre  
 doot en sullen die mannen mer enē heer ont  
 faen Die welcke beleēt is mit vē stede of dor  
 pe of burch daer die man sijn leen of hielt Si  
 nen ouer here sal hem des besceyden an welc  
 hy sijn leen te recht sueken sal Wāt die here  
 is ledich sōder wykinghe Mer heeft die here  
 een dorp of een stede besceyden daer hi hē sijn  
 goet in gheleent heeft dye man en sels op eē  
 ander stede niet soekē Oec en sal gheen leen



en sal gheen leen here sinen man antwoerde  
voer sinen ouer heer. hien hebbe hem rechtes  
gheweyghert voer sinen mannen des hy be=  
wypen mach mit ghetughe. mer soe wie hem  
seluen tot tughe biet voer sinen here of voert  
gherecht die en mach gheen man tot scade tu  
ghen **Ut ff de procuratoribus lege dñia** Hier  
op seyt meester eyke drie saken. Ten eersten  
of hi der ghetuuchnisse ghenieten woude **Tē**  
anderen vermoet men dat hi een licht man si  
Ten derden dattet een lot si. want des plegē  
sotten vele dat si berechten ogheuraget Hier  
om en sal hem gheenrehande ghericht daer a  
keren **Ut iij causa. questione prima. Capitulo**  
**in primis**

**Van die wtuaert nae des mans doot**

Als morgen gaue die een man sinen wy  
ue gheeft dat behout si tot hare liue Na  
hoer doot comtet wedi op haren man of op si  
nen eruen **Mer** sterft die man voer ende seic  
si van haren kinderen. si neemt te vorē wt al  
hoer vordel mit morghen gaue ende lijftocht  
ende is der vrouwen of den kynderen wat a  
bestozuen ter wplen dat si onghelcheyden te  
samen laten dat sullen si te samen deplen **Als**  
soe verre als dat deplbaer goet is **Soe** neemt  
die vrouwe half ende die kynder half. **Mer**

164  
gheen wif en eruet dz tymer op haren erue  
Dat op haer lyftocht staet. wāt alle erue die  
eruen mitten ghebouwe daer die aerde bliuz  
Item men en sal gheen wif nae haers mans  
doot wt sinen goede wysen die een kint dra  
ghet. Er si des kints ghenelen is. Ende dye  
wee daghe ouer gheleden sijn. Also verre als  
si haer drachtich toent binnē dē eersten maēt  
voer des kints momber al en heeft dat wif  
gheen recht tot des mans goet na sijnre doot  
So voet si doch sijn kint die sijn erue neemt  
van sijn vader. Hier om salt kint sijn moeder  
weder voeden. *De codice de alendis liberum  
lege si competenti*

Hoe een man sijn leen heer wyken sal

Oe wie sijn leen heer doot staet sonder  
noot weer die ver buert sijn lyf. Ende al  
sulck leen als hi van hem houdende is. Item  
noot weer is of di dīnē here sloeghe of wōde  
mit wapen. ende of hy dīn huus stormede dī  
du in waerste. Dit moetstu bewysen myt vij-  
mannen. want het is beter dat een man sijn  
lyf en sijn goet verweer dā hi na claghe. Mer  
sloeghe dy dīn here mit sijn vuist du en saltte  
hem mit ghene wapen weder slaen. *Ut inden  
stepnen cloot articulo lxi*

Hoemen twe leen heeren dienen sal

lx

i ij



Nich man die twe leen heere heeft dye  
mach hē beydē heeruaert manē mit leē  
mānen als recht is. So sal hi die eerste manē  
ghe volgen Die ander mach hi lossen mit ēē  
iaer pensen vāden goede dz hy vā hem houde  
of mit x pōden Wert een man ghedaghet vā  
sinen heer tot leenrecht daer hi teghenwoer  
dich is. ende noemet die here dien dach hi sal  
dlen dach houden op sijn heren cost. Ende  
coēt hi dan niet hi sal sinen here wedde geue  
Wert die man voer ghedaghet ouer xliij. da  
ghen mit des heren bode aen sijn hof daer sijn  
inuaert ende sijn wtuaert is dat twee sijnre  
mannen horen. Mer en heeft die man gheen  
hof daer hi stadelic inwoent. mē salt hem kē  
dighen aen dien goede die hi van hem hout.  
Coemt hi niet hi sal sinen here weddē het en  
beneme hem wit telike noot Ten derde mael  
is hi alle der claghen beuallen. mer tot elcker  
maninghen soe sal die here enen sonderlighe  
bode hebben. Dese oerdele die een man ouer  
die anderen vijnt die sal xxv iaer out wesen.  
Ende volcomē aen sijn recht Alle oerdele die  
de leen here sijn mannen vraghet dye sal hy  
verwisen sonder maninge van leenrecht. En  
die here sal vraghen sinen mannen of sijn vol  
ghen. Connē die mānen dat oerdel niet vīndē

si sullen xliij daghen verst nemen. Op dat sijt  
 mit haren ede houde dat sijs nyet vynden en  
 konnen daer salse die here weder daghen So  
 wie daer nzen coemt die is weldachtich mer  
 die here en mach ghenen man vorst gheue so  
 der des claghers wil. Ende oec op wien dyc  
 claghen gheyt Mer besculdighet hy enen va  
 eenre ander saken want die eerste claghe ge  
 uerst is die man en sal hem mit recht niet ant  
 woerden die wyle dat die sake ongheryndet  
 is als indē spieghel ca. ij. ende lviij pag. si

**Dan manscap te verantwoerden**

Nich here die sijn leen mit sijn manscap  
 op laet sine ouer here of daer voert end  
 anderen mede beleent wert daer sijn manne  
 niet teghenwoerdich en sijn Tot wat tyden  
 die nye heer die manen een weet daer of doe  
 laet mit sinen hode daert twe sijnre mannen  
 horen daer sellen die mannen binnen de iaer  
 tal daer nae haer leen aen dien nyen heer soe  
 ken sonder eny ghe heerghewade te gheue al  
 so verre als dyc nis here den vorsten eue boer  
 tich is Mer leggen die manē dz hē die nyewe  
 here niet euen boertich en sy Ende moeghen



si des bewysen voer die ouer here en voer sijn  
mannen So salse die ouer here belenen mitter  
manscap ende mitten goede dat si vanden an  
deren plaghen te houden ende dpe nyewe he  
re blijft man Des ouer here vā sulc goet als  
daer hy mede beleent was En der māscap is  
hi ledich Want gheen here en mach sijn man  
nen vernederen met legeren heren De in spe  
cūlo saxonis capitulo ij hondert xxxix

### Van eerkleen

Oe wie leen hout dz nyet en versteruet  
van enen here dat mach hi sinē here wel  
op laten also dat men enen anderen daer me  
de beleent mit sijn heren hāt alsoe verre als  
hi noot bewyft mit twe mānen die dat voer  
den here houden opten heylighen dat hē ken  
lic ist dat die mā wittelike noot lette vā vāc  
kenisse of vā noot breke Dan sal die here dien  
anderen man daer mede belenen alsoe verre  
als hi den eersten man euen boertich si en vā  
lichaem gheheel volmaect wāt men sal gheē  
verleent man brenghen in eens vromen māns  
stede den here te schade mer doet hem die here  
weygheringe ouer desē bewesē noot te rechte  
salnēt anden ouer heer soeken mach hys vol  
comen als recht is

Hoe men renten lenen mach te lossen

Cent een mā iaerghelt in sijn goet mit  
 sijnsheren hāt daer si lossinghe aen hou  
 den ij ij iaer of meer. En steruet die beleende  
 man sonder soen dat iaerghelt is den here le-  
 dich mitten goede. en d na en sal hys niet los  
 sen naden recht vādē keyserliken rechtē leen  
 Item gheen kynder en moghen hē versumen  
 binnen haren iare tot leenrecht nocht tot lāt  
 recht. en of sijn womber wat versumede dat  
 mach dar kint redē kinē iare weder an vaen

Ert een leenheer mit rechte daer toe ge  
 brocht dat hi enē beleent mit een goede  
 daer eē ander of een ouder is die die rechte le  
 ninghe of toebehoert. Ende oec of een ander  
 dat erfghedinc daer aen ghemaect ware myt  
 des heren hant van dien seluē goede. wāneer  
 dese ander toemt soe salse d ye here myt recht  
 belenē En wertet die eerste mit recht o deyle  
 die here en is hem niet sculdich te weder rech  
 ten Item erfghedinc dat is allmen enen die  
 nae hant maect van erue of van rente na een  
 mans doot. Item enich man die sijn legeren  
 heer versmaet. ende hult sijn ouer heer dz die  
 leggher niet en weet ten scaet dē leggher an sp  
 rechte niet of hi des binnen iaers niet en weet



Van goet te lenen en in weren te houden  
Ic yemant een erue leen wt leende ter  
vlucht sal om sijn rechte leen erue daer  
mede te onderuen hi sal sijn here weddē ende  
die gawe en helpen niet Item die glose aldus  
of een man sijn erfleē op laet om enen ande  
ren daer mede te belenen daermen gheen lijf  
aen ver moet of een die te stryde toghe of d'ye  
ouer berch of ouer meer toghe Ende die ouer  
gheuer bleef inder weer sitten vā dien goede  
of dat nae sijn doot een ander dat goet aen  
quam. dese gawe en helpt niet men sal nae si  
nen dode sijn recht sweert maech belenen vā  
der side daert hē aen quam. wāt hy heeft eēs  
anders goet verleent. en hi des selue niet dē  
berē en woudē die wile hi leuede. *Ut i speculo  
saxonis ca. ij. li. Hoe eē wijf gheē heeruaert*  
En beleēt wijf of maget en is en reysst

nz sculdich tot enige heeruaert te dienē  
mer si sellē heerstueryng gheue mit eē iaer pē  
si onbegrepen sullē si welen tot enyge tuch  
of leenrecht si en werdē selue an ghetaelte Ite  
sprekē twe mā een goet an mit geliker weer  
en trecken hē aen elc enen sonderlinghe heer  
so salmen die twe daghen indē dorp daer dz  
goet bi ghelegē is om die gheweer te kennen  
daer sullen oec die leen heren selue by comen

67

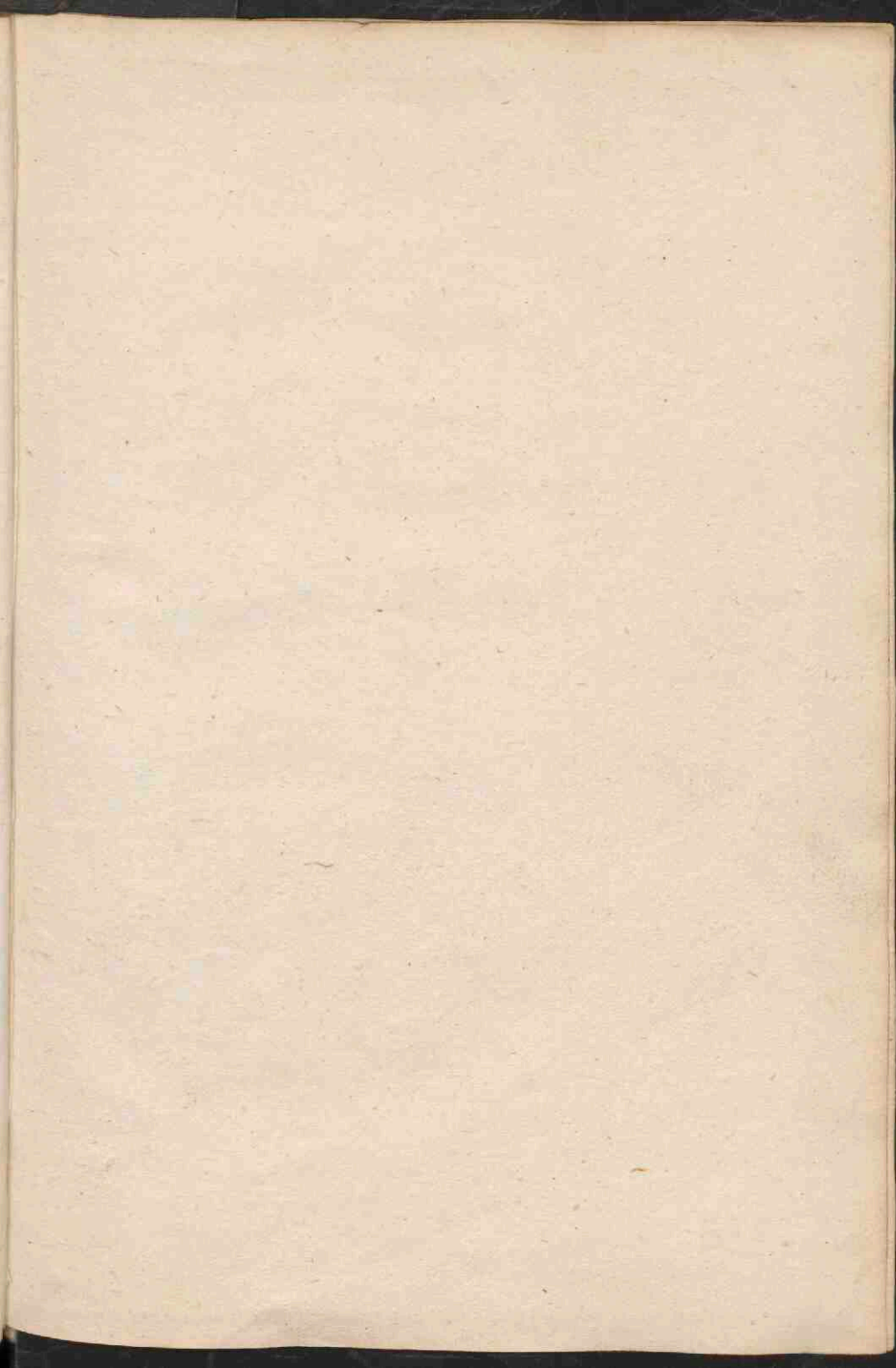
So welc here die meeste meninghe heeft vādē  
ommesaten mit ghetughe die heeft die rech-  
te weer. Mer heeft een vā hē an enen onrech-  
ten here ghetoghen. eā mach hys niet bewi-  
len hi heeft al sijn leen verlozen dat hi vā die  
here houdēde was. op dats dye here van sijn  
mānē getuuch heeft. Oec en sal eē hē niemāts  
māscap weder legghen dan dye anden heer-  
scilt niet en scaet dat sijn dye inden ban of in  
des keylers acht mitten recht ghebrocht sijn.  
Ende voert alle die rechteloes ofte echteloes  
sijn.      Iaus deo    A   M   E   N

Hier eyndet dat boec der keyler rechtē ge-  
heten die spieghel van sassen. wel ghecorrige-  
ret vten latine. Eā het is volmaect ter goude  
in hollant. by my geraert leeu. den vstē dach  
in semptembri. Anno MCCC en lxxij

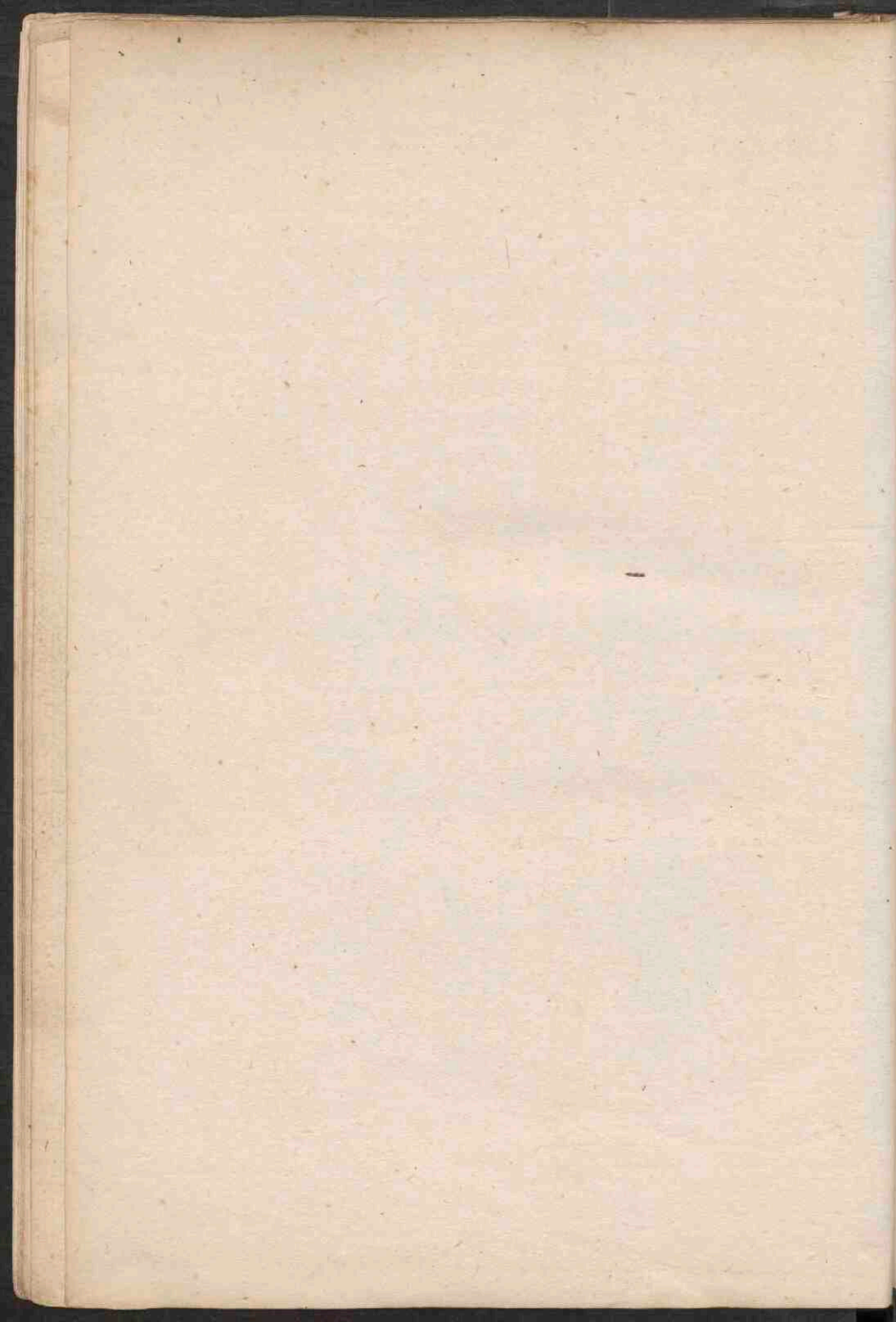


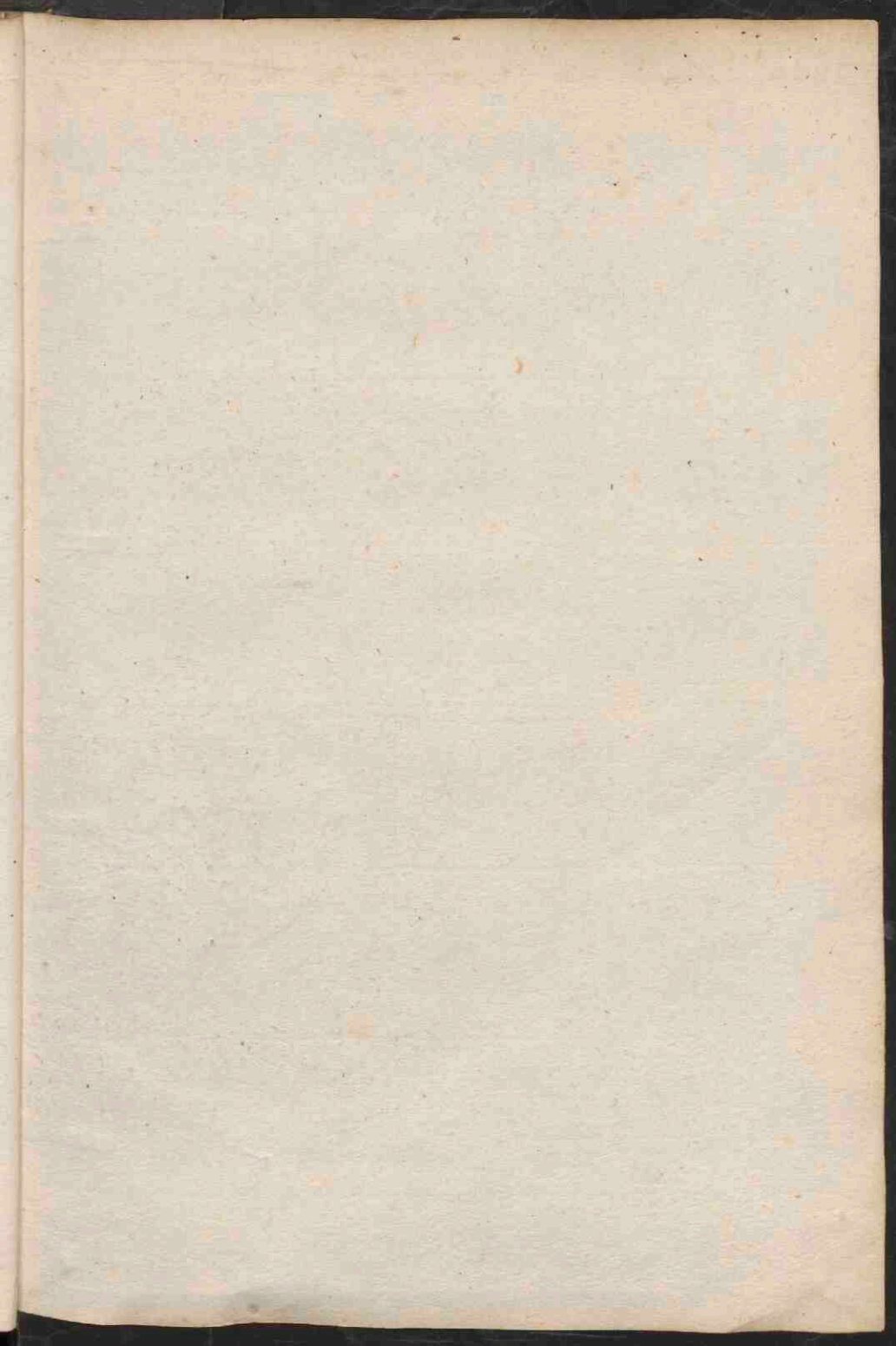




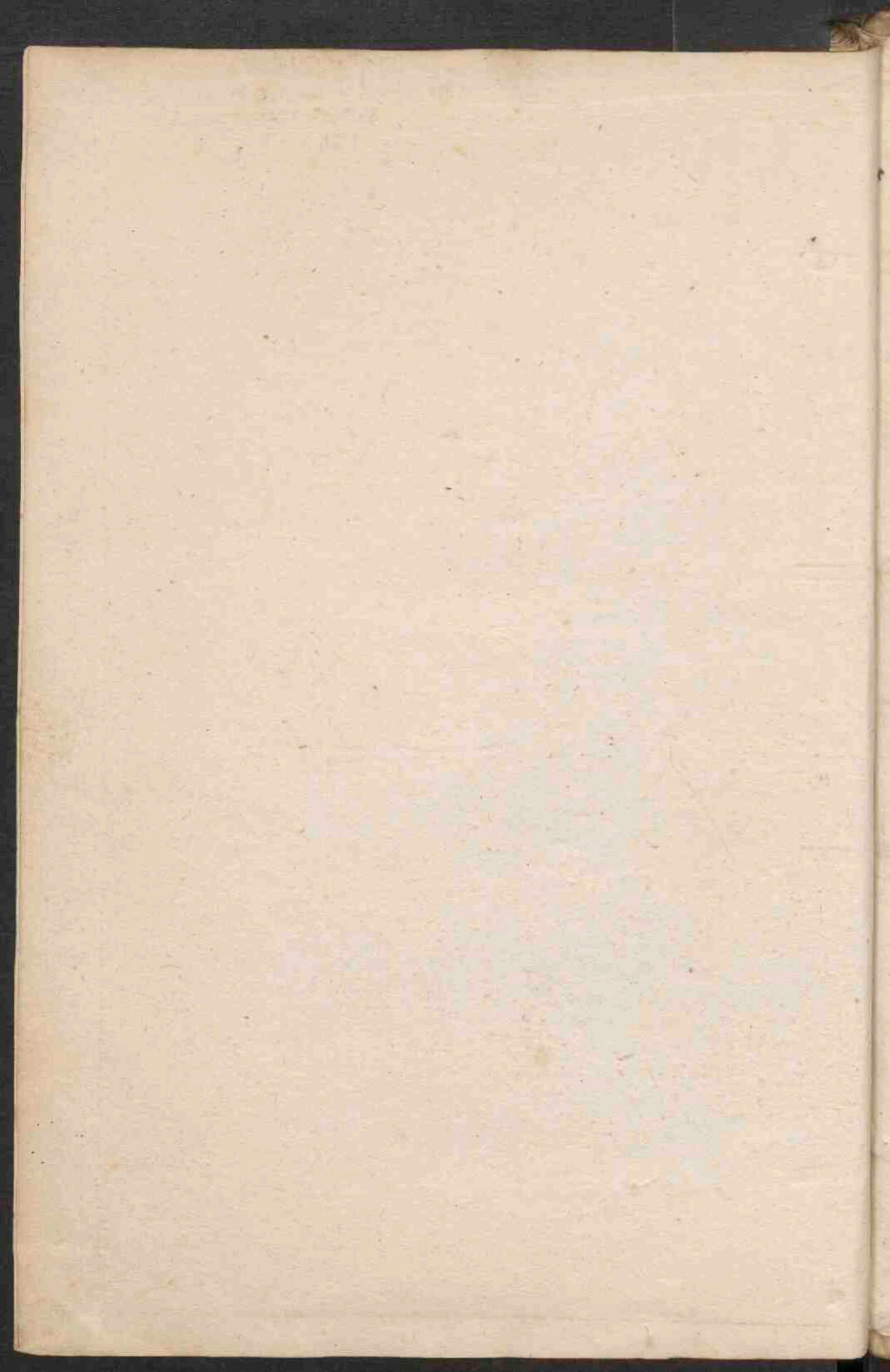












9956.



